



Garden Pump Set PEGP 1100 B2

(HU)

Kerti szivattyú készlet

Eredeti használati utasítás fordítása

(CZ)

Sada zahradního čerpadla

Překlad původního návodu k používání

(HR)

Vrtna pumpa s crijevom

Prijevod originalnih uputa

(RO)

Set pompă de grădină

Traducere a instrucțiunilor originale

(GR)

Σετ αντλία κήπου

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

(SI)

Komplet z vrtno črpalke

Prevod izvirnih navodil

(SK)

Záhradné čerpadlo

Preklad pôvodného návodu na použitie

(RS)

Baštenska pumpa sa crevom

Prevod originalnog uputstva

(BG)

Комплект градинска помпа

Превод на оригиналната инструкция

(DE)

Gartenpumpen-Set

Originalbetriebsanleitung



HU
Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI
Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

CZ
Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

SK
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznáňte so všetkými funkciami prístroja.

HR
Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajite se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RS
Pre čitanja rasklopite stranu sa uređajima i u sledećem koraku upoznajite se sa svim funkcijama uređaja.

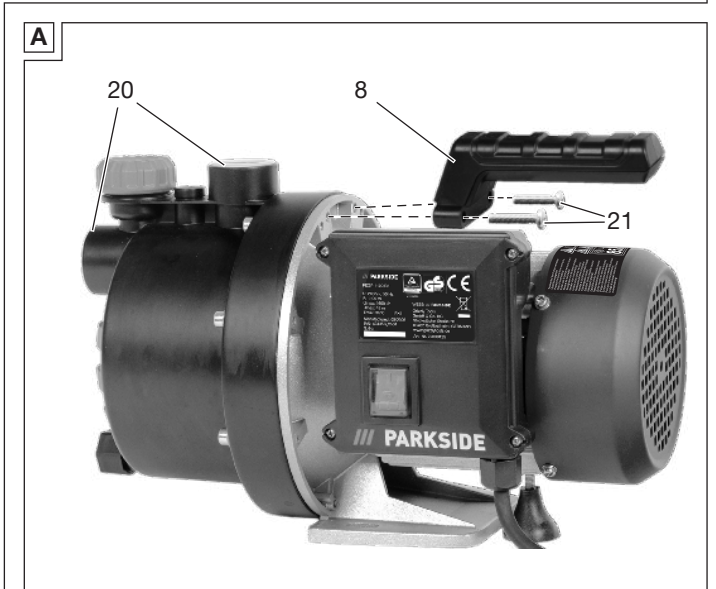
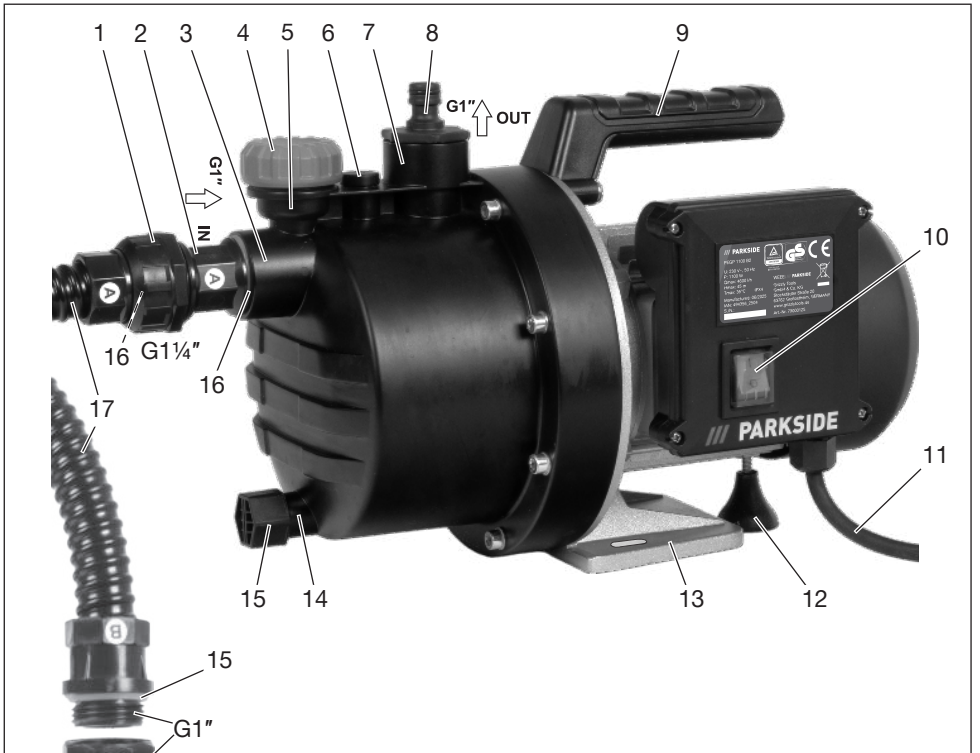
RO
Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG
Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

GR
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

DE
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod izvirnih navodil	Stran	17
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	29
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	41
HR	Prijevod originalnih uputa	Stranica	53
RS	Prevod originalnog uputstva	Stranica	65
RO	Traducere a instrucțiunilor originale	Pagina	78
BG	Превод на оригиналната инструкция	Страница	91
GR	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	Σελίδα	106
DE	Originalbetriebsanleitung	Seite	120



Tartalomjegyzék

Bevezető.....	4
Rendeltetésszerű használat.....	4
A csomag tartalma / Tartozékok.....	4
Áttekintés.....	4
Működés leírása.....	5
Műszaki adatok.....	5
Teljesítményadatok.....	5
Biztonsági utasítások.....	5
A biztonsági utasítások jelentése.....	6
Piktogramok és szimbólumok.....	6
Biztonságos üzembe helyezés.....	6
Előkészítés.....	10
Kezelőelemek.....	10
Hordozó fogantyú felszerelése.....	10
Szivattyú felállítása.....	10
Szívóvezeték csatlakoztatása.....	10
Nyomóvezeték csatlakoztatása.....	10
Szivattyú feltöltése.....	10
Üzemeltetés.....	11
Működtetés előtt.....	11
Be- és kikapcsolás.....	11
Túlterhelés elleni védelem kiold.....	11
Tisztítás, karbantartás és tárolás.....	11
Tisztítás.....	12
Karbantartás.....	12
Tárolás.....	12
Ártalmatlanítás/Környezetvédelem.....	12
Hibakeresés.....	12
Pótalkatrészek és tartozékok.....	13
Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....	14
JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....	15
Robbantott ábra.....	133

Bevezető

Gratulálunk az új kerti szivattyú készlet megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.

Nem zárható ki, hogy egyes esetekben víz marad a készüléken vagy a készülékben, ill. a tömlővezetékben. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Kerti öntözés saját kertben.
- ≤ 35 °C hőmérsékletű tiszta víz és esővíz szivattyúzása

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használatra komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

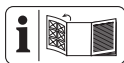
A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Kerti szivattyú készlet
- hordozó fogantyú
- 2x csavar
- szívótömlő, 4 m
- tömlőgyűrű (előre felszerelt)
- adapter (előre felszerelt)
- előszűrő (előre felszerelt)
- Eredeti használati utasítás fordítása

Áttekintés



A készülék ábrái az előlő ki-hajtható oldalon találhatóak.

1 hollandi anya

- 2 adapter G1"-G1¼"
- 3 vízbemenet
- 4 csavaros kupak (betöltő nyílás)
- 5 betöltő nyílás
- 6 csavaros dugó (légtelenítő)
- 7 vízkimenet
- 8 tömlőadapter
- 9 hordozó fogantyú
- 10 be-/kikapcsoló
- 11 hálózati csatlakozóvezeték
- 12 csavaros talp
- 13 alaplap
- 14 vízleeresztő
- 15 csavaros kupak (vízleeresztő)
- 16 tömítőgyűrű
- 17 szívótömlő
- 18 visszafolyás-gátló
- 19 előszűrő
- A**
- 20 dugó
- 21 csavar

Működés leírása

A készülék a szívó- és nyomóvezetékek csatlakoztatását követően és miután megtelt vízzel meghatározott mennyiségű tiszta vizet szállít.

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Műszaki adatok

Kerti szivattyú készlet PEGP 1100 B2
 Névleges feszültség U 230 V~, 50 Hz
 Mért felvett teljesítmény P 1100 W
 Védelmi osztály I
 Védelem IPX4
 Súly 8,3 kg
 Hossz hálózati csatlakozóvezeték 2 m
 Szívómagasság h_s ≤ 7 m
 Szállított mennyiség Q ≤ 4600 l/h*
 Szállítási nyomás $\leq 4,5$ bar
 Szállítási magasság h ≤ 45 m
 Vízhőmérséklet θ ≤ 35 °C
 vízbemenet G1"
 vízkimenet G1"
 Hangnyomásszint (L_{pA})
 68,5 dB; $K_{pA}=2,41$ dB

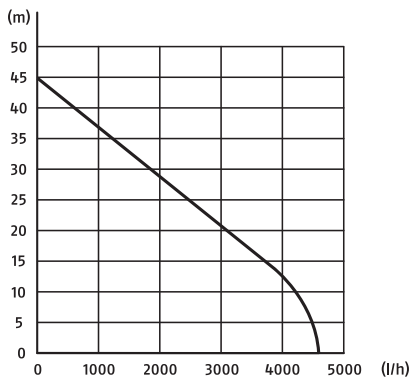
Hangerőszint (L_{WA})

– mért 77,9 dB; $K_{WA}=2,41$ dB
 – garantált 85 dB

*A mellékelt szívótömlővel (17) nem érhető el a készülék maximális szállítási mennyisége. Szűkebb tömlők csökkenthetik a teljesítményt.

Teljesítményadatok

↑Szállítási magasság; →Szállított mennyiség



A maximális teljesítményadatok mérése optimális körülmények között történik (pl. egyenes, közvetlen kimenet).

Szűkebb tömlők csökkenthetik a teljesítményt.

Biztonsági utasítások



FIGYELEM! Az elektromos áramütés, a sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos készülékek használata során az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket kell betartani.

A biztonsági utasítások jelentése

▲ VESZÉLY! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.


▲ FIGYELMEZTETÉS! Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

▲ VIGYÁZAT! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

MEGJEGYZÉS! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

Piktogramok és szimbólumok

Szimbólumok a készüléken

 Olvassa el a használati útmutatót

 Figyelem!

- Nem használható magas homoktartalmú vízhez.
- Figyelem: Kerülje a szivattyú szárazon futását! Túlmelegedés-veszély!



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót karbantartási munkák előtt, vagy ha a hálózati vezeték sérült



Figyelem, forró felületek, égési sérülés veszélye!



Garantált hangerőszint L_{WA} dB-ben.

G1"  IN Menet: G 1"; víz-bemenet

G1"  OUT Menet: G 1"; víz-kimenet



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Szimbólumok a használati útmutatóban



Figyelem!

Biztonságos üzembe helyezés

Általános információk

- Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg az állítható

részeket és a készülék helyes használatát.

- Ezt a terméket 8 éven felüli gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.

Gyermekek nem játszhatnak a készülékkal.

A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélküli gyermekek.

- Nem használhatják a készüléket olyan személyek, akik nem ismerik a használati útmutatót.
- Tegyen megfelelő intézkedéseket, amivel a gyermekeket távol tarthatja a működő készüléktől. Sérülésveszély áll fenn.
- A készüléket nem szabad 2000 m feletti magasságban használni.

- Ne használja súroló részecskéket, pl. homokot tartalmazó vízhez. Agresszív, súroló (csiszoló hatású), maró, gyúlékony (pl. motorüzemanyagok) vagy robbanásveszélyes folyadékok, sós víz, tisztítószerek és élelmiszerek szállítása nem megengedett. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-ot.
- Ne dolgozzon sérült, hiányos vagy a gyártó engedélye nélkül átalakított készülékkal. Üzembe helyezés előtt szakemberrel ellenőriztesse, hogy rendelkezésre állnak-e a szükséges elektromos védőintézkedések.

Előkészítés

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia megegyezzen a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- Használat előtt mindig ellenőrizze a csatlakozó és a hosszabbító vezeték sérülésére vagy öregedésére utaló jeleket.

- Ha a vezeték használat közben megsérül, akkor azt azonnal le kell választani az áramhálózatról, **NE ÉRJEN A VEZETÉKHEZ, AMÍG NINCS LEVÁLASZTVA A HÁLÓZATRÓL.** Ne használja a készüléket, ha a vezeték sérült vagy kopott.
- A készüléket csak olyan hibaáramvédő szerkezettel (RCD) rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amit 30 mA-t meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.
 - Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 10 A biztosítókkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
 - Működtetés előtt ellenőrizze az elektromos biztonságot. Ha nem biztos benne, forduljon szakemberhez.
 - A földelés, nullázó és hibaáram-megszakító megfelel az energiaszolgáltató vállalatok biztonsági előírásainak és megfelelően működik.
 - Az elektromos dugós csatlakozások védve vannak a nedvességtől.
 - A dugós csatlakozások árvízbiztos területen vannak elhelyezve.
 - Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében ezt a gyártónak, ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie. Forduljon a szervizközponthoz.
 - A készülék üzemeltetése során a hálózati csatlakozódugónak könnyen elérhetőnek kell lennie.
 - Ne a hálózati csatlakozóvezetéknel fogva húzza ki a csatlakozódugót az aljzataból vagy ne húzza annál fogva a készüléket. Védje a hálózati csatlakozóvezetékét hőtől, olajtól és éles szélektől.
 - Csak engedélyezett, kültéri használatra készült H07RN-F típusú és legfeljebb 75 m hosszú hosszabbító kábeleket használjon. A hosszabbítókábelnek legalább

2,5 mm² sodrony-keresztmetszettel kell rendelkeznie. Használat előtt mindig tekerje le teljesen a kábeldobot. Ellenőrizze a hosszabbító kábel épességét.

Üzemeltetés

- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- Áramütés elleni védelemként viseljen stabil lábbelit.
- A szivattyút fagy esetén nem szabad a szabadban hagyni. Tárolja a készüléket fagytól védett helyen.
- Figyelje a készüléket működtetés közben, hogy időben észre vegye, ha a szivattyú szárazon működik.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból. Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt
 - ha bármikor felügyelet nélkül hagyja a készüléket,

- ha tartozékot cserél,
- mielőtt a készüléket összeszereli vagy szét-szereli,
- a készülék ellenőrzése, tisztítása, illetve a készüléken történő munkavégzés előtt.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Vegye figyelembe a következő fejezetekben lévő összes tudnivalót *Tisztítás, karbantartás és tárolás, L. 11*
Minden egyéb műveletet, különösen a készülék kinyitását, csak villamosági szakember végezheti. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.
- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon. Más alkatrészek használata a garanciális igények azonnali elvesztéséhez vezet.
- Tárolja a készüléket száraz helyen és gyermekektől elzárva.

Előkészítés

▲ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

Kezelőelemek

A készülék első használata előtt ismerje meg a kezelőelemeket.

be-/kikapcsoló (10)

- Bekapcsolás: Állítsa a be-/kikapcsolót (10) „I” (BE) állásba.
- Kikapcsolás: Állítsa a be-/kikapcsolót (10) „0” (KI) állásba.

Hordozó fogantyú felszerelése

Szükséges szerszámok

- Csavarhúzó  T30

Eljárás (A ábra)

1. Rögzítse a hordozó fogantyút (9) a két csavarral (21).

Szivattyú felállítása


- A készülék minden oldalról fröccsenő víz ellen védett (IPX4). Ezért védje a készüléket a következő hatásoktól:
 - Vízfelhalmozódás (tócsa, állóvíz): tartson legalább 2 méter távolságot a víztől.
 - Heves esőzés: ne helyezze a készüléket védelem nélkül a szabadba.
 - Állandó nedvesség: helyezze a készüléket száraz helyre.
- Helyezze a készüléket egy stabil, vízszintes felületre.
A kisebb egyenetlenségek a csavaros talppal (12) kiegyenlíthetők.
- **Lehetőség a rögzített telepítéshez:**
Rögzítse a készüléket csavarokkal (nincs mellékelve) az alaplapban (13) lévő furatokon keresztül a talajhoz. Ügyeljen arra, hogy a csavaros kupak (15) a vízleeresztőn (14) könnyen elérhető maradjon.
- A készüléket lehetőség szerint magasabbra kell helyezni annál a vízfelszínnél, ahonnan vizet szeretne szivattyúzni.
Ha ez nem lehetséges, szivattyúzás után távolítsa el a szívóvezetékét a vízből vagy zárja el a szívóvezetékét egy elzárócsappal.

Szívóvezeték csatlakoztatása

Tudnivalók


- Szereljen a szívó oldalra egy visszafolyás-gátlóval ellátott vezetékét és szereljen be egy előszűrőt.
- Minden csavaros csatlakozáshoz szükséges egy tömítőgyűrű. Kivétel: előszűrő.
- Ne szereljen gyorscsatlakozóval ellátott csatlakozórendszert a szívó oldalra.
- Ne használja a szívótömlőt nyomóvezetéként.
- Ha levegő van a szívóvezetékben, akkor nem garantált a készülék működése.
- Úgy helyezze el a szívótömlőt, hogy az ne törjön meg.

Szívótömlő felszerelése a szivattyúra

A szükséges alkatrészek a következőképpen vannak jelölve: 

1. Távolítsa el a dugót (20) a vízbemenetről (3).
2. Szerelje fel az adaptert (2) a vízbemenetre (3).
3. Szerelje fel a szívótömlőt (szívótömlő) a hollandi anyával (1) légmentesen az adapterre (2).

Visszafolyás-gátló és előszűrő felszerelése

A szükséges alkatrészek a következőképpen vannak jelölve: 

1. Szerelje fel a visszafolyás-gátlót (18) a szívótömlőre (17).
2. Szerelje fel az előszűrőt (19) a visszafolyás-gátlóra (18).

Nyomóvezeték csatlakoztatása

Tudnivalók

- A mellékelt kerti tömlő adapterre gyorscsatlakozóként egy kerti tömlőt lehet csatlakoztatni.
- A maximális szállítási teljesítményhez: nagy nyomású tömlő \varnothing 19 mm

Eljárás

1. Távolítsa el a dugót (20) a vízkimenetről (7).
2. Szerelje fel a kerti tömlő adaptert (8) a vízkimenetre (7).

Szivattyú feltöltése

Tudnivalók

- Minden üzembe helyezés előtt töltsse fel vízzel a készüléket.

- **MEGJEGYZÉS!** Túlmelegedés veszélye! Ne működtesse a szivattyút szárazon!
- **▲ VIGYÁZAT!** Égési sérülés veszélye! Ne érhez hozzá a túlmelegedett szivattyúhoz!

Eljárás

1. Vegye le a csavaros kupakot (4) a betöltő nyílásról (5).
2. Távolítsa el a légtelenítő csavaros dugóját (6).
3. Töltse tele vízzel a szivattyúházat (17) és a szívótömlőt (≈1,7 l).
4. Zárja le a légtelenítőt a csavaros dugóval (6).
5. Zárja le a betöltő nyílást (5) a csavaros kupakkal (4).

Üzemeltetés

Működtetés előtt

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia megegyezzen a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- Ellenőrizze a csatlakozóaljzat megfelelő állapotát.
Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 10 A biztosítékkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- A készüléket csak olyan hibaáramvédő szerkezettel (RCD) rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amit 30 mA-t meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.
- **▲ VESZÉLY!** Áramütés veszélye! Ügyeljen arra, hogy soha nem kerüljön folyadék vagy víz a hálózati csatlakozóra.
- Ellenőrizze a szívóvezeték: a szívóvezeték szívó vége a vízben van.
- Ellenőrizze a nyomóvezeték: a nyomóvezeték kilépő vége nyitva van.
- A készülék nem alkalmas az ivóvízellátó rendszerre történő csatlakoztatásra.
- A mellékelt szívótömlővel (17) nem érhető el a szivattyú maximális szállítási mennyisége.

Be- és kikapcsolás

Tudnivalók

- **MEGJEGYZÉS!** Nem alkalmas folyamatos működtetéshez! Az optimális használati intervallum 30 perc szivattyúzás, 5 perc szünet.

- **Túlterhelés elleni védelem:** Túlterhelés esetén a beépített hőmérséklet-érzékelő automatikusan kikapcsolja a készüléket. Miután lehűt, a készülék automatikusan újra bekapcsol.
- A szivattyú bekapcsolásakor ügyeljen arra, hogy a szivattyú és a szívótömlő teljesen tele legyen vízzel, hogy megelőzze a készülék szárazon működését.

Bekapcsolás

1. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozóvezeték (11) az áramellátásra.
2. Állítsa a be-/kikapcsolót (10) „I” (BE) állásba.
Egy bizonyos szívóidő után a szivattyú elkezd szállítani a vizet.

Kikapcsolás

1. Állítsa a be-/kikapcsolót (10) „0” (KI) állásba.
2. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját a csatlakozóaljzathoz, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket vagy befejezte a munkát.

Túlterhelés elleni védelem kiold

▲ VIGYÁZAT! Forró felület A motorház és a szivattyúház felforrósodhat. A hordozó fogantyú és a be-/kikapcsoló kivételével, óvatosan nyúljon a készülék részeihez.

1. Kapcsolja ki a szivattyút és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
2. Szüntesse meg az okot. Lehetséges okok:
 - A szivattyú szennyezett
 - A szivattyúzott közeg túl meleg (maximális hőmérséklet ≤ 35 °C)
 - A szivattyú levegőt szív be
3. Várja meg, amíg lehűl a szivattyú, mielőtt a szivattyút ismét üzembe helyezi.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

▲ FIGYELMEZTETÉS! Áramütés! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Vigyázzon magára a karbantartási és tisztítási munkák során. Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzathoz.

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztessen el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Tisztítás

▲ FIGYELMEZTETÉS! Áramütés! Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel.

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszélye. Vegyi anyagok kárt tehetnek a készülék műanyag részeiben. Ne használjon tisztító-, ill. oldószereket.

- Tartsa tisztán a készülék szellőzőnyílásait, motorházát és markolatait. Ehhez használjon nedves törülköződőt vagy kefét.

Előszűrő tisztítása

Öblítse át az előszűrőt (19) tiszta vízzel.

Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- fagymentes helyen
- gyermekektől elzárva
- Mielőtt hosszabb időre elrakja a készüléket (pl. Téli tárolás), ürítse ki a kerti szivattyút (*Szivattyú kiürítése, L. 12*). Ellenkező esetben a lerakódások és visszamaradt anyagok miatt előfordulhat, hogy nehezen indul be a készülék.

Szivattyú kiürítése

Fagyveszély esetén, és ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. Téli tárolás), teljesen ki kell üríteni a kerti szivattyút.

Eljárás

1. Vegye le a csavaros kupakot (15) a vízleeresztőről (14).

2. Engedje ki a szivattyúházból a folyadékot.
3. Öblítse át a szivattyúházat tiszta vízzel, amíg tiszta víz folyik ki belőle.
4. Zárja le a vízleeresztőt (14) a csavaros kupakkal (15).

Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékokba.

Az áthúzott kerek kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

Hibakeresés

A következő táblázat segít Önnek a hibaelhárításban:

Szimptóma	Lehetséges ok	Intézkedés
A hőmérséklet-érzékelő kikapcsolja a szivattyút	A motor túlmelegszik	<i>Túlterhelés elleni védelem kiold, L. 11</i>

Szimptóma	Lehetséges ok	Intézkedés
A készülék nem indul	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a csatlakozóaljzatot, a hálózati csatlakozóvezetékét, a csatlakozódugót és a biztosítékot, adott esetben javíttassa meg villamossági szakemberrel.
A szivattyú alig vagy egyáltalán nem szállít	A szivattyú vagy a vezeték eltömődött	Tisztítsa meg a szivattyút és a vezetéket
	Csökkent szivattyúteljesítmény erősen szennyező és a vízbe keveredett koptató anyagok miatt	Tisztítsa meg a szivattyút és adott esetben cserélje ki a kopó alkatrészeket
A szivattyú nem szív	A szívóvezeték szívó vége nincs a vízben	Ellenőrizze a szívótömlőt.
	Nincs víz a szivattyúházban	<i>Szivattyú feltöltése, L. 10</i>

Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre

www.grizzlytools.shop. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: **JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 15**

Poz. sz.	Név	Rendelési sz.
1, 2, 16–19	Szívótömlő készlet	91100965
2	adapter G1"–G1¼"	91106150
15	csavaros kupak (vízleeresztő)	91120427
18, 19, –	visszafolyás-gátló, előszűrő, dupla csőillesztés G1"	91100968
–	tömítőgyűrű készlet	91100945
–	előszűrő, 1 l	91102260
–	előszűrő, nagy	91102250

Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Kerti szivattyú készlet**

Modell: **PEGP 1100 B2**

Sorozatszám: 000001-035000

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelésig biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN IEC 60335-2-41:2021+A11 • EN 62233:2008
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

A 2000/14/EC zajkibocsátási irányelvvel összhangban a következőket erősítik meg:

Hangerőszint (L_{WA})

– mért: 77,9 dB;

– garantált: 85 dB

A 2000/14/EC, V. melléklet szerinti megfelelésértékelési eljárást követte.

E megfeleléségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NÉMETORSZÁG
20.10.2025

Christian Frank
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	Kerti szivattyú készlet
A termék típusa:	PEGP 1100 B2
Gyártási szám:	494356_2504

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Magyarország szerviz Tel.: 06800 21647 Kapcsolatfelvételi űrlap: www.parkside-diy.com W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótál-lási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvé-nyesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradá-sa nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fize-tésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendel-tetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdono-saként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájé-koztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékeny-sége körén kívül eljáró természetes személy.)
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kija-vítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölnnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetéssze-rű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvénye-síthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének idő-pontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Kazalo

Uvod	17
Predvidena uporaba.....	17
Obseg dobave/pribor.....	17
Pregled.....	17
Opis delovanja.....	18
Tehnični podatki.....	18
Podatki o zmogljivosti.....	18
Varnostna navodila	18
Pomen varnostnih napotkov.....	19
Slikovni znaki in simboli.....	19
Varen začetek uporabe.....	19
Priprava	22
Upravljalni elementi.....	22
Namestitev nosilnega ročaja.....	22
Postavitev črpalke.....	22
Priklučitev sesalne napeljave.....	23
Priklučitev tlačne napeljave.....	23
Polnjenje črpalke.....	23
Uporaba	23
Pred uporabo.....	23
Vklon in izklop.....	24
Zaščita pred preobremenitvijo se sproži.....	24
Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje	24
Čiščenje.....	24
Vzdrževanje.....	24
Shranjevanje.....	24
Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja	25
Iskanje napak	25
Nadomestni deli in pribor	25
Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti	26
Garancijo	27
Eksplोजijski pogled	133

Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega kompleta vrtnih črpalk (v nadaljevanju naprava ali električno orodje).

Odločili ste se za kakovostno napravo. Ta naprava je bila preverjena glede kakovosti med in po koncu proizvodnje. S tem je zagotovljena sposobnost vaše naprave za delovanje.

Ni mogoče izključiti, da v posameznih primerih na napravi ali v njej oz. v cevni napeljavi ne ostane nekaj vode. To ni napaka ali okvara in ni razlog za zaskrbljenost.



Navodila za uporabo so sestavni del te naprave. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti, uporabe in odstranjevanja med odpadke. Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z elementi upravljanja in pravilno uporabo naprave. Napravo uporabljajte samo v skladu z opisom in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo skrbno shranite in vso dokumentacijo predajte tretji osebi skupaj z napravo.

Predvidena uporaba

Naprava je predvidena izključno za naslednjo uporabo:

- Namakanje vrta na zasebnem vrtu.
- Črpanje čiste vode in deževnice s temperaturo: $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko predstavlja resno nevarnost za uporabnika in povzroči škodo na napravi. Upravljevec ali uporabnik izdelka je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb ali njihove lastnine. Naprava je predvidena za uporabo v zasebnem gospodinjstvu. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo. Pri poslovni uporabi garancija preneha veljati. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

Obseg dobave/pribor

Vzemite izdelek iz embalaže in preverite obseg dobave.

Odstranite embalažni material na pravilen način.

- Komplet z vrtno črpalco
- nosilni ročaj
- 2x vijak
- gibka sesalna cev, 4 m
- Tesnilni obroč (že nameščen)
- Adapter (že nameščen)
- Prefilter (že nameščen)
- Prevod izvirnih navodil

Pregled



Slike naprave najdete na spodnji zloženi strani.

- 1 Prekrivna matica
 - 2 Adapter G1"-G1¼"
 - 3 Vhod vode
 - 4 Vijačni pokrovček (Odpertina za dolivanje)
 - 5 Odpertina za dolivanje
 - 6 Vijačni zamašek (Črpanje zraka)
 - 7 Izhod vode
 - 8 Adapter za vrtno cev
 - 9 nosilni ročaj
 - 10 stikalo za vklop/izklop
 - 11 električni priključni kabel
 - 12 Vijačni podstavek
 - 13 Osnovna plošča
 - 14 Izpust vode
 - 15 Vijačni pokrovček (Izpust vode)
 - 16 Tesnilni obroč
 - 17 gibka sesalna cev
 - 18 Priprava proti povratnemu toku
 - 19 Prefilter
- A**
- 20 Zamašek
 - 21 vijak

Opis delovanja

Naprava po priključitvi sesalne napeljave in tlačne napeljave ter napolnitvi z vodo črpa predvideno količino čiste vode.

Funkcije posameznih delov so opisane v nadaljevanju.

Tehnični podatki

Komplet z vrtno črpalko PEGP 1100 B2

Nazivna napetost U	230 V~, 50 Hz
Nazivna vhodna moč P	1100 W
Razred zaščite	I
Vrsta zaščite	IPX4
Teža	8,3 kg
Dolžina električni priključni kabel	2 m
Višina sesanja h_s	≤ 7 m
Črpalna količina Q	≤ 4600 l/h*
Črpalni tlak	≤ 4,5 bar
Višina črpanja h	≤ 45 m
Temperatura vode θ	≤ 35 °C
Vhod vode	G1"
Izhod vode	G1"

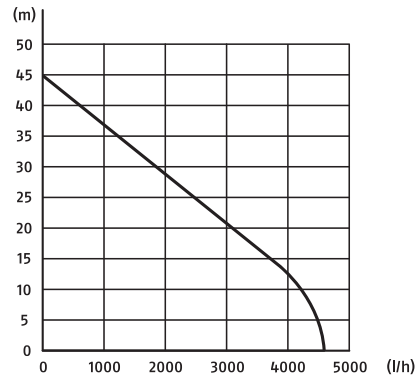
Raven zvočnega tlaka (L_{pA})
..... 68,5 dB; $K_{pA}=2,41$ dB

Raven zvočne moči (L_{WA})
- izmerjena 77,9 dB; $K_{WA}=2,41$ dB
- zagotovljena 85 dB

* S priloženo gibko sesalno cevjo (17) največje količine črpanja naprave ni mogoče doseči. Ožje gibke sesalne cevi lahko zmanjšajo zmogljivost.

Podatki o zmogljivosti

↑ Višina črpanja; → Črpalna količina



Merjenje maksimalnih podatkov o zmogljivosti poteka pri optimalnih pogojih (npr. raven, neposreden izhod).

Ožje gibke sesalne cevi lahko zmanjšajo zmogljivost.

Varnostna navodila



POZOR! Pri uporabi električnih naprav je treba za zaščito pred električnim udarom, nevarnostjo telesnih poškodb in požara upoštevati naslednje temeljne varnostne ukrepe.

Pomen varnostnih napotkov

▲ NEVARNOST! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je huda telesna poškodba ali smrt.

▲ OPOZORILO! Če teh varnostnih navodil ne upoštevate, morda pride do nesreče. Posledica je morebitna huda telesna poškodba ali smrt.

▲ POZOR! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna lažja ali zmerna telesna poškodba.

OBVESTILO! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna materialna škoda.

Slikovni znaki in simboli

Slikovne oznake na napravi



Preberite navodila za uporabo



Pozor!

- Ni primerno za vodo z visokim deležem peska.
- Pozor: Preprečite delovanje črpalke na suho! Obstaja nevarnost pregretja!



Pred vzdrževalnimi deli ali če je električni kabel poškodovan, povlecite električni vtič iz vtičnice



Pozor, vroče površine, nevarnost opeklin!



Zagotovljena raven zvočne moči L_{WA} v dB.

G1"



IN Navoj: G 1"; Vhod vode

G1"



OUT Navoj: G 1"; Izhod vode



Električne naprave ne spadajo med gospodinjne odpadke.

Slikovne oznake v navodilih za uporabo



Pozor!

Varen začetek uporabe

Splošne opombe

- Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z nastavitvenimi elementi in pravilno uporabo naprave.

- Ta izdelek lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem nadzorovani ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in o nevarnostih, ki izhajajo iz uporabe naprave. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja brez nadzora.
- Osebe, ki ne poznajo navodil za uporabo, naprave ne smejo uporabljati.
- Izvajajte ustrezne ukrepe, da otrokom preprečite dostop do naprave med njenim delovanjem. Obstaja nevarnost telesnih poškodb.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na nadmorski višini nad 2000 m.
- Ne uporabljajte je za vodo z abrazivnimi delci kot pesek. Črpanje agresivnih, abrazivnih (ostrih), jedkih, gorljivih (npr. go-

riv za motorje) ali eksplozivnih tekočin, slane vode, čistil in živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme presegati 35 °C.

- Ne delajte s poškodovano in nepopolno napravo ali z napravo, predelano brez odobritve proizvajalca. Pred začetkom uporabe naj strokovnjak preveri, ali obstajajo potrebni električni zaščitni ukrepi.

Priprava

- Pazite, da se napetost in frekvenca električnega omrežja ujemata s podatki na tipski ploščici.
- Pred uporabo naprave vedno preverite priključne in podaljševalne kable, ali so ti morda poškodovani oz. obrabljeni. Če se kabel med uporabo poškoduje, ga morate nemudoma ločiti od električnega omrežja; **KABLA SE NE DOTIKAJTE, DOKLER NI LOČEN OD ELEKTRIČNEGA OMREŽJA.** Naprave ne uporabljajte, če je kabel poškodovan ali obrabljen.

- Napravo priključite samo na vtičnico z varnostno napravo na preostali tok (RCD) z nazivnim preostalim tokom, ki ne sme biti večji od 30 mA.
- Priključite napravo na vtičnico, zavarovano najmanj s 10 A.
- Pred uporabo preverite električno varnost. Če ste v dvomih, vprašajte strokovno osebo.
 - Ozemljitev, ničenje in varnostna naprava na preostali tok ustrezajo varnostnim predpisom podjetja za električno oskrbo ter delujejo brezhibno.
 - Električne vtične povezave so zaščitene pred mokroto.
 - Vtične povezave so nameščene na območju, ki je varno pred poplavi.
- Če je električni priključni kabel te naprave poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da ne pride do nevarnosti. Obrnite se na servisno službo.
- Pri delovanju naprave mora biti električni vtič prosto dostopen.
- Ne uporabljajte električnega priključnega kabla, da bi z njim izvlekli priključni vtič iz električne vtičnice ali da bi povlekli napravo. Električni priključni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Uporabljajte samo dovoljene podaljške kablov vrste H07RN-F, ki naj so dolgi največ 75 m in predvideni za uporabo na prostem. Presek pramenov podaljška kabla mora znašati najmanj 2,5 mm². Kabelski boben pred uporabo vedno odvijte do konca. Preverite, ali je podaljšek kabla morda poškodovan.

Delovanje

- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. Pri neupoštevanju obstaja nevarnost požara ali eksplozije.

- Za zaščito pred električnim udarom nosite odporne čevlje.
- Črpalka pri zmrzali ne sme ostati na prostem. Napravo hranite zaščiteno pred zmrzaljo.
- Med delovanjem napravo nadzorujte, da pravočasno prepoznate tek črpalke na suho.
- Izklopite napravo in izvlecite priključni vtič iz električne vtičnice. Prepričajte se, da so se vsi premični deli popolnoma zaustavili
 - vedno ko napravo zapustite,,
 - pred menjavanjem pribora,,
 - preden napravo sestavite ali razstavite,
 - pred preverjanjem naprave, čiščenjem ali izvajanjem del na napravi.

Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

- Upoštevajte vsa navodila v naslednjem poglavju: *Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje, str. 24*
Vse druge ukrepe, še posebej pa odpiranje naprave, sme izvesti samo ele-

ktričar. V primeru popravila se vedno obrnite na našo servisno službo.

- Obrabljene ali poškodovane dele iz varnostnih razlogov zamenjajte. Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele in pribor. Uporaba delov drugih proizvajalcev povzroči takojšnjo izgubo garancijske pravice.
- Napravo hranite na suhem mestu zunaj dosega otrok.

Priprava

▲ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Priključni vtič vtaknite v električno vtičnico šele, ko je naprava dokončno pripravljena za uporabo.

Upravljalni elementi

Pred prvo uporabo naprave se seznanite z nastavitvenimi elementi.

stikalo za vklop/izklop (10)

- Vklop: Stikalo za vklop/izklop (10) preklopite v položaj »I« (VKLOP).
- Izklop: Stikalo za vklop/izklop (10) preklopite v položaj »0« (IZKLOP).

Namestitev nosilnega ročaja

Potrebno orodje

- Izvijlač ☉ T30

Kako ravnati (slika A)

1. Pritrdite nosilni ročaj (9) z obema vijakoma (21).

Postavitev črpalke

- Naprava je zaščiten pred pršenjem vode z vseh smeri (IPX4). Zato napravo zaščitite pred naslednjimi vplivi:

- Kopičenje vode (luže, stoječa voda): Oddaljenost od vode naj bom najmanj 2 metra.
- Močno deževje: naprave ne postavljajte na prostem brez zaščite.
- Stalna vlažnost: napravo postavite na suho mesto.
- Napravo postavite na trdno, vodoravno podlago. Manjše neravnine lahko izravnate s podstavkom za vijake (12).
- **Možnost za nepremično namestitvev:** Napravo pritrdite z vijaki (ni priloženo) skozi odprtine v osnovni plošči (13) na podlagi. Pazite, da vijačni pokrovček (15) na izpustu vode (14) ostane prosto dostopen.
- Če je mogoče, postavite napravo višje od površine vode, iz katere želite črpati. Če to ni mogoče, po črpanju odstranite sesalno napeljavo iz vode ali zaprite sesalno napeljavo z zaporno pipo.

Priključitev sesalne napeljave

Navodila

- Na sesalni strani namestite pripravo proti povratnemu toku in montirajte predfilter.
- Vsi vijačni spoji potrebujejo tesnilni obroč. Izjema: predfilter.
- Na sesalni strani ne nameščajte priključnih sistemov s hitrimi sklopkami.
- Gibke sesalne cevi ne uporabljajte kot tlačne napeljave.
- Če je v sesalni napeljavi zrak, delovanje naprave ni več zagotovljeno.
- Položite gibko sesalno cev brez prepogibanja.

Namestitev gibke sesalne cevi na črpalko

Potrebni deli imajo naslednjo oznako: Ⓐ

1. Odstranite zamašek (20) z vhoda vode (3).
2. Namestite adapter (2) na vhod vode (3).
3. Namestite gibko sesalno cev (gibka sesalna cev) s prekrivno matico (1) zračno tesno na adapter (2).

Namestitev priprave proti povratnemu toku in predfiltra

Potrebni deli imajo naslednjo oznako: Ⓑ

1. Namestite pripravo proti povratnemu toku (18) na gibko sesalno cev (17).
2. Namestite predfilter (19) na pripravo proti povratnemu toku (18).

Priključitev tlačne napeljave

Navodila

- S priloženim adapterjem za vrtno cev lahko vrtno cev priključite prek hitre spojke.
- Za največjo zmogljivost črpanja: Tlačna gibka cev \varnothing 19 mm

Kako ravnati

1. Odstranite zamašek (20) z izhoda vode (7).
2. Namestite adapter za vrtno cev (8) na izhod vode (7).

Polnjenje črpalke

Navodila

- Napravo pred vsakim zagonom napravo napolnite z vodo.
- **OBVESTILO!** Nevarnost pregretja! Prepričajte delovanje črpalke na suho!
- **⚠ POZOR!** Nevarnost opeklin! Pregrete črpalke se ni dovoljeno dotikati!

Kako ravnati

1. Odstranite vijačni pokrovček (4) z odprtine za dolivanje (5).
2. Odstranite vijačni zamašek (6) črpanja zraka.
3. Ohišje črpalke in gibko sesalno cev (17) popolnoma napolnite z vodo (\approx 1,7 l).
4. Zaprite črpanje zraka z vijačnim zamaškom (6).
5. Zaprite odprtino za dolivanje (5) z vijačnim pokrovčkom (4).

Uporaba

Pred uporabo

- Pazite, da se napetost in frekvenca električnega omrežja ujemata s podatki na tipski ploščici.
- Preverite pravilno stanje vtičnice. Priključite napravo na vtičnico, zavarovano najmanj s 10 A.
- Napravo priključite samo na vtičnico z varnostno napravo na preostali tok (RCD) z nazivnim preostalim tokom, ki ne sme biti večji od 30 mA.
- **⚠ NEVARNOST!** Nevarnost električnega udara! Zagotovite, da na priključek na omrežje nikoli ne more zaiti vlaga ali voda.
- Preverite sesalno napeljavo: Sesalni konec sesalne napeljave je v vodi.

- Preverite tlačno napeljavo: konec izstopa tlačne napeljave je odprt.
- Naprava ni primerna za priključitev na sistem za oskrbo s pitno vodo.
- S priloženo gibko sesalno cevjo (17) največje količine črpanja črpalke ni mogoče doseči.

Vklop in izklop

Navodila

- **OBVESTILO! Ni primerna za trajno delovanje!** Optimalen interval uporabe je 30 minut črpanja, 5 minut premora.
- **Zaščita pred preobremenitvijo:** Vgrajeni senzor temperature pri preobremenitvi samodejno izklopi napravo. Ko se naprava ohladi, se naprava ponovno vklopi.
- Pri vklopu črpalke pazite na to, da sta črpalka in gibka sesalna cev popolnoma napolnjeni z vodo, da preprečite delovanje naprave na suho.

Vklop

1. Priključite električni priključni kabel (11) na električno napajanje.
2. Stikalo za vklop/izklop (10) preklopite v položaj »I« (VKLOP).
Po poteku časa sesanja začne črpalka črpati.

Izklop

1. Stikalo za vklop/izklop (10) preklopite v položaj »0« (IZKLOP).
2. Ko napravo pustite brez nadzora ali ste končali delo, izvlecite priključni vtič naprave iz električne vtičnice.

Zaščita pred preobremenitvijo se sproži.

▲ POZOR! Vroča površina Ohišje motorja in ohišje črpalke se lahko segreje. Vse dele, razen z ročaja za prenašanje in stikala za vklop/izklop, se dotikajte previdno.

1. Izklopite črpalke in izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.
2. Odpravite vzrok. Možni vzroki so:
 - Črpalke je umazana.
 - Črpalni medij je pretopen (najv. temperatura $\leq 35^\circ\text{C}$)
 - Črpalke vsesava zrak.
3. Pred ponovnim zagonom črpalke počakajte, da se črpalke ohladi.

Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

▲ OPOZORILO! Električni udar! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Zaščitite se pri vzdrževalnih in čistilnih delih. Izklopite napravo in izvlecite priključni vtič iz električne vtičnice.

Servisna in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

Čiščenje

▲ OPOZORILO! Električni udar! Naprave nikoli ne pobrizgajte z vodo.

OBVESTILO! Nevarnost poškodb. Kemične snovi lahko poškodujejo plastične dele naprave. Ne uporabljajte čistil oz. topil.

- Ohranajte prezračevalne reže, ohišje motorja in ročaje naprave čiste. V ta namen uporabite vlažno krpo ali krtačo.

Čiščenje predfiltera

Izperite predfilter (19) s čisto vodo.

Vzdrževanje

Naprave ni treba vzdrževati.

Shranjevanje

Napravo in pribor vedno shranite:

- na čistem
- na suhem
- zaščiteno pred prahom
- zaščiteno pred zmrzaljo
- zunaj dosega otrok
- Pred daljšim shranjevanjem (npr. Prezimovanje) vrtno črpalke izpraznite (*Praznjenje črpalke*, str. 24).

Drugeče lahko zaradi oblog in ostankov pride do težav pri zagonu.

Praznjenje črpalke

Pri nevarnosti zmrzali in pred daljšo neuporabo (npr. Prezimovanje) je treba črpalke popolnoma izprazniti.

Kako ravnati

1. Odstranite vijadni pokrovček (15) z izhoda vode (14).
2. Pustite, da se ohišje črpalke izprazni.
3. Ohišje črpalke izpirajte s čisto vodo, dokler ne izteče čista voda.
4. Zaprite izpust vode (14) z vijadnim pokrovčkom (15).

Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte za predelavo na okolju prijazen način.



Električne naprave ne spadajo med gospodinjne odpadke.

Simbol prečrtanega zabojnika na kolesih pomeni, da tega izdelka po koncu njegove življenjske dobe ne smete odlagati kot nesortirane komunalne odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi:

potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Odvisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

Iskanje napak

Naslednja tabela vam pomaga pri odpravi majhnih motenj:

Simptom	Možen vzrok	Ukrep
Črpalka črpa malo ali nič.	Črpalka ali napeljava je zamašena.	Očistite črpalko in napeljavo.
	Moč črpalke je zmanjšana zaradi močne umazanije ali grobih primesi vode	Očistite črpalko in po potrebi zamenjajte obrabne dele.
Črpalka ne črpa.	Sesalni konec sesalne napeljave ni v vodi.	Preverite sesalno napeljavo.
	V ohišju črpalke ni vode.	<i>Polnjenje črpalke, str. 23</i>
Naprava se ne zažene	Ni električne napetosti	Preverite električno vtičnico, električni priključni kabel, priključni vtič in varovalko, po potrebi naj popravilo izvede električar.
Termostat izklopi črpalko.	Motor se segreva.	<i>Zaščita pred preobremenitvijo se sproži., str. 24</i>

Nadomestni deli in pribor

Nadomestne dele in dodatke lahko naročite na www.grizzlytools.shop. Če bi pri postopku naročanja prišlo do težav, se obrnite na nas v naši spletni trgovini. Pri dodatnih vprašanjih se obrnite na *Garancijo, str. 27*

Pol. št.	Ime	Št. naročila
1, 2, 16–19	Komplet sesalnih cevi	91100965
2	Adapter G1"–G1¼"	91106150
15	Vijačni pokrovček (Izpust vode)	91120427
18, 19, —	Priprava proti povratnemu toku, Predfilter, Dvojni nastavak G1"	91100968

Pol. št.	Ime	Št. naročila
—	Komplet tesnilnih obročev	91100945
—	Predfilter, 1 l	91102260
—	Predfilter, velik	91102250

Prevod izvirnika izjave EU o skladnosti

Proizvod: **Komplet z vrtno črpalko**

Model: **PEGP 1100 B2**

Serijska številka: 000001-035000

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrežno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Predmet navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

Za zagotovitev skladnosti so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi ter nacionalni standardi in predpisi:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN IEC 60335-2-41:2021+A11 • EN 62233:2008
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

V skladu z Direktivo 2000/14/EC v zvezi z emisijami hrupa je potrjeno naslednje:

Raven zvočne moči (L_{WA})

- izmerjena: 77,9 dB;
- zagotovljena: 85 dB

Uporabljen postopek ocenjevanja skladnosti v skladu s Prilogo V k Direktivi 2000/14/EC .

Ta izjava o skladnosti se izda na lastno odgovornost proizvajalca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMČIJA
20.10.2025

Christian Frank

Pooblaščen zastopnik za dokumentacijo

Garancija

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20, 63762 Großbostheim, NEMČIJA

Servis v Sloveniji

Tel.: 0800 81400

Kontaktni obrazec na

parkside-diy.com

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lenda-
vska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom *Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Str. 20, 63762 Großbostheim, Nemčija* jamcimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz racuna.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporocilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in racun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in

razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.

6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vracilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, ce bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vracilo placanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za cas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v zacasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalceve oziroma prodajalceve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, ce se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali ce je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti placilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne

dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,

14. Obrabni deli oz. potrošni material so izzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh locenih dokumentih (garancijski list, racun).

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamcevalne zahteve. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Obsah

Úvod	29
Použití dle určení.....	29
Rozsah dodávky/příslušenství.....	29
Přehled.....	29
Popis funkce.....	30
Technické údaje.....	30
Výkonové parametry.....	30
Bezpečnostní pokyny	30
Význam bezpečnostních pokynů.....	31
Piktogramy a symboly.....	31
Bezpečné uvedení do provozu.....	31
Příprava	34
Ovládací části.....	34
Montáž rukojeti.....	34
Instalace čerpadla.....	34
Připojení sacího potrubí.....	35
Připojení výtlačného potrubí.....	35
Doplňování čerpadla.....	35
Provoz	35
Před provozem.....	35
Zapnutí a vypnutí.....	36
Aktivována se ochrana proti přetížení.....	36
Čištění, údržba a skladování	36
Čištění.....	36
Údržba.....	36
Skladování.....	36
Likvidace/ochrana životního prostředí	36
Hledání chyb	37
Servis	37
Záruka.....	37
Opravná služba.....	38
Service-Center.....	38
Dovozce.....	39
Náhradní díly a příslušenství	39
Překlad původního EU prohlášení o shodě	40
Rozložený pohled	133

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vaší nové sady zahradního čerpadla (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěná.

Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji, resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetím osobám předějte veškerou dokumentaci.

Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Zavlažování soukromých zahrad.
- Čerpání čisté a dešťové vody o teplotě: $\leq 35^\circ\text{C}$

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

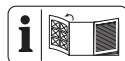
Rozsah dodávky/příslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Sada zahradního čerpadla
- rukojeť
- 2× šroub
- sací hadice, 4 m
- těsnící kroužek (předmontováno)
- adaptér (předmontováno)
- předfiltr (předmontováno)
- Překlad původního návodu k používání

Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklopné stránce.

- 1 převlečná matice
 - 2 adaptér G1"-G1¼"
 - 3 vstup vody
 - 4 Šroubová krytka (Plnicí otvor)
 - 5 Plnicí otvor
 - 6 Šroubovací zátka (Odvzdušnění)
 - 7 výstup vody
 - 8 Adaptér zahradní hadice
 - 9 rukojeť
 - 10 zapínač/vypínač
 - 11 síťový přípojovací kabel
 - 12 Šroubovací patka
 - 13 Základní deska
 - 14 Výpust vody
 - 15 Šroubová krytka (Výpust vody)
 - 16 těsnicí kroužek
 - 17 sací hadice
 - 18 Zastavení zpětného toku
 - 19 předfiltr
- A**
- 20 Zátka
 - 21 šroub

Popis funkce

Přístroj čerpá definované množství čisté vody po připojení sacího a výtlačného potrubí a po doplnění vody.

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technické údaje

Sada zahradního čerpadla ..PEGP 1100 B2

Jmenovité napětí U	230 V~, 50 Hz
Jmenovitý příkon P	1100 W
Třída ochrany	I
Typ ochrany	IPX4
Hmotnost	8,3 kg
Délka síťový přípojovací kabel	2 m
Výška sání h_s	≤ 7 m
Průtok Q	≤ 4600 l/h*
Dopravní tlak	$\leq 4,5$ bar
Výtlačná výška h	≤ 45 m
Teplota vody θ	≤ 35 °C
vstup vody	G1"
výstup vody	G1"

Hladina akustického tlaku (L_{pA})
..... 68,5 dB; $K_{pA}=2,41$ dB

Hladina akustického výkonu (L_{WA})

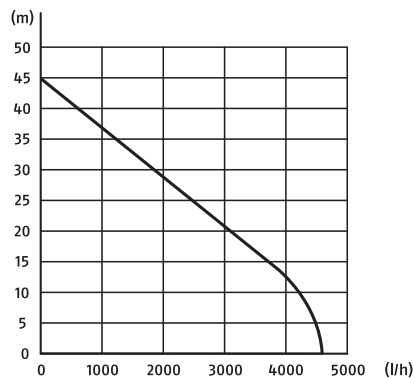
- změřená 77,9 dB; $K_{WA}=2,41$ dB

- zaručená 85 dB

* S dodanou sací hadicí (17) nelze dosáhnout maximálního dopravovaného množství. Užší hadice mohou snížit výkon.

Výkonové parametry

↑ Výtlačná výška; → Průtok



Měření dat maximálního výkonu probíhá za optimálních podmínek (např. při rovnějším, přímějším výstupu).

Užší hadice mohou snížit výkon.

Bezpečnostní pokyny



POZOR! Při použití elektrických zařízení se v rámci ochrany proti úrazu elektrickým proudem, nebezpečí zranění a požáru musí dodržovat níže uvedené základní bezpečnostní opatření.

Význam bezpečnostních pokynů

▲ NEBEZPEČÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

▲ VAROVÁNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

▲ UPOZORNĚNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví. **OZNÁMENÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

Piktogramy a symboly

Piktogram na přístroji

 Přečtěte si návod k obsluze

 Pozor!

- Není vhodné pro vodu s vysokým obsahem písku.
- Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!



Sítovou zástrčku vytáhněte před údržbovými pracemi nebo v případě poškození napájecího kabelu




Pozor, horké povrchy, nebezpečí popálení!



Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} v dB.

G1"  IN Závit: G 1"; vstup vody

G1"  OUT Závit: G 1"; výstup vody



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Piktogramy v návodu k obsluze



Pozor!

Bezpečné uvedení do provozu

Všeobecné pokyny

- Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se

- stavěcími díly a správným používáním přístroje.
- Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto výrobkem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání přístroje a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním přístroje.
S přístrojem si nesmí hrát děti.
Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
 - Osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze, nesmí přístroj používat.
 - Přijměte vhodná opatření, aby se děti během provozu přístroje nedostaly do jeho blízkosti. Hrozí nebezpečí úrazu.
 - Přístroj se nesmí používat v polohách vyšších než 2000 m.
 - Nepoužívejte vodu s abrazivními částicemi, jako je písek. Čerpání agresivních, abrazivních (brusných), žíravých, hořlavých (např. motorová paliva) nebo výbušných kapalin, slané vody, čisticích prostředků a potravin není dovoleno. Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35 °C.
 - Nepracujte s poškozeným či neúplným přístrojem ani s přístrojem, který byl upraven bez souhlasu výrobce. Před uvedením do provozu nechte odborníkem zkontrolovat, zda jsou zavedena požadovaná elektrická ochranná opatření.

Příprava

- Dbejte na to, aby síťové napětí a síťová frekvence odpovídala údajům na typovém štítku.
- Před použitím vždy zkontrolujte připojovací a prodlužovací kabel, jestli na nich nejsou známky poškození či zestárnutí. Je-li kabel při používání poškozen, je nutné jej ihned odpojit od napájecí sítě,

NEDOTÝKEJTE SE VEDENÍ, DOKUD NENÍ ODPOJENO OD SÍTĚ. Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozeno nebo opotřebováno vedení.

- Připojte přístroj pouze do zásuvky s proudovým chráničem (RCD) s jmenovitým svodovým proudem nepřesahujícím 30 mA.
- Zapojte přístroj do zásuvky s pojistkou minimálně 10 A.
- Před provozem zkontrolujte elektrickou bezpečnost. Pokud si nejste jisti, zeptejte se odborníka.
 - Uzemnění, nulování a proudový chránič odpovídají bezpečnostním předpisům energetických společností a fungují bezvadně.
 - Elektrické konektory jsou chráněny před mokrem.
 - Konektory jsou upevněny v oblasti odolné proti povodním.
- Pokud je síťový připojovací kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho zá-

kaznická služba nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo nebezpečí. obraťte se na servisní středisko.

- Při provozu přístroje musí být síťová zástrčka volně přístupná.
- Při vytahování zástrčky ze zásuvky ani při tažení přístroje netahejte za elektrické připojovací vedení. Síťový připojovací kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Používejte pouze schválené prodlužovací kabely typu H07RN-F, které jsou dlouhé maximálně 75 m a určeny pro venkovní použití. Průřez pracovního prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm². Před použitím vždy celkem rozviňte kabelový buben. Zkontrolujte prodlužovací kabel, zda není poškozen.

Provoz

- Přístroj nepoužívejte v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů. Při nedodržování hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.

- Jako ochranu proti úrazu elektrickým proudem noste pevné boty.
- Čerpadlo nesmí při mrazu zůstat venku. Přístroj skladujte chráněný před mrazem.
- Během provozu přístroj sledujte, abyste včas zjistili, že čerpadlo běží nanesuho.
- Přístroj vypněte a vytáhněte připojovací zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily
 - vždy při opuštění přístroje;,
 - před výměnou příslušenství;,
 - před sestavením nebo rozebráním přístroje,
 - před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji..

Čištění, údržba a skladování

- Dodržujte všechny pokyny uvedené v následující kapitole: *Čištění, údržba a skladování, str. 36*
Všechna související opatření, zejména otevírání přístroje, musí provést odborný elektrikář. V pří-

padě opravy se vždy obračete na naše servisní středisko.

- Vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Používejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství. Při použití cizích dílů dojde k okamžité ztrátě nároku na záruku.
- Přístroj skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí.

Příprava

▲ VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Připojovací zástrčku zapojte do zásuvky až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

Ovládací části

Před prvním uvedením přístroje do provozu se seznamte s ovládacími částmi.

zapínač/vypínač (10)

- Zapnutí: Uvedte zapínač/vypínač (10) do polohy „I“ (ZAP).
- Vypnutí: Uvedte zapínač/vypínač (10) do polohy „0“ (VYP).

Montáž rukojeti

Potřebné nástroje

- Šroubovák  T30

Postup (Obr. A)

1. Upevněte rukojeť (9) oběma šrouby (21).

Instalace čerpadla

- Přístroj je chráněn proti stříkající vodě ze všech stran (IPX4). Přístroj proto chraňte před následujícími vlivy:
 - Hromadění vody (louže, stojatá voda): Udržujte vzdálenost od vody minimálně 2 m.
 - Silný déšť: Neumísťujte přístroj nechráněně venku.

- Trvalá vlhkost: Umístěte přístroj na suché místo.
- Postavte přístroj na pevný, vodorovný podklad.
Mírné nerovnosti můžete vyrovnat pomocí šroubovací patky (12).
- **Možnost trvalé instalace:** Přístroj upevněte šrouby (nejsou dodány) skrz otvory v základní desce (13) na podkladu. Dbejte na to, aby šroubová krytka (15) zůstala na výpusti vody (14) volně přístupná.
- Pokud možno umístěte přístroj výše, než je hladina vody, kterou chcete čerpat. Pokud to není možné, vyjměte po čerpání sací potrubí z vody nebo uzavřete sací potrubí uzavíracím kohoutem.

Připojení sacího potrubí

Upozornění

- Na sací straně namontujte potrubí s omezovačem zpětného toku a namontujte předfiltr.
- Všechna šroubová spojení vyžadují těsnicí kroužek. Výjimka: předfiltr.
- Na straně sání nemontujte připojovací systémy s rychlospojkami.
- Nepoužívejte sací hadici jako výtlačné potrubí.
- Pokud je v sacím potrubí vzduch, nemusí přístroj fungovat.
- Rozložte sací hadici bez zalomení.

Montáž sací hadice na čerpadlo

Potřebné díly mají následující označení: Ⓐ

1. Odstraňte zátku (20) ze vstupu vody (3).
2. Namontujte adaptér (2) na vstup vody (3).
3. Namontujte sací hadici (sací hadice) s převlečnou maticí (1) hermeticky na adaptéru (2).

Montáž zamezovače zpětného toku a předfiltru

Potřebné díly mají následující označení: Ⓑ

1. Namontujte zamezovač zpětného toku (18) na sací hadici (17).
2. Namontujte předfiltr (19) na zamezovač zpětného toku (18).

Připojení výtlačného potrubí

Upozornění

- K dodanému adaptéru zahradní hadice můžete připojit zahradní hadici přes rychlospojku.
- Pro maximální čerpací výkon: Tlaková hadice \varnothing 19 mm

Postup

1. Odstraňte zátku (20) z výstupu vody (7).
2. Namontujte adaptér zahradní hadice (8) na výstup vody (7).

Doplňování čerpadla

Upozornění

- Vždy před uvedením do provozu naplňte přístroj vodou.
- **OZNÁMENÍ!** Nebezpečí přehřátí! Zabraňte chodu čerpadla nasucho!
- **▲ UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí popálení! Přehřátého čerpadla se nedotýkejte!

Postup

1. Sejměte šroubovou krytku (4) z plnicího otvoru (5).
2. Sejměte šroubovací zátku (6) z odvodušnění.
3. Skříň čerpadla a sací hadici (17) zcela naplňte vodou ($\approx 1,7$ l).
4. Zavřete odvodušnění šroubovací zátkou (6).
5. Zavřete plnicí otvor (5) šroubovací krytkou (4).

Provoz

Před provozem

- Dbejte na to, aby síťové napětí a síťová frekvence odpovídala údajům na typovém štítku.
- Zkontrolujte řádný stav zásuvky. Zapojte přístroj do zásuvky s pojistkou minimálně 10 A.
- Připojte přístroj pouze do zásuvky s proudovým chráničem (RCD) s jmenovitým svodovým proudem nepřesahujícím 30 mA.
- **▲ NEBEZPEČÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Ujistěte se, že se vlhkost nebo voda nikdy nemohou dostat k síťovému připojení.
- Zkontrolujte sací potrubí: Nasávací konec sacího potrubí se nachází ve vodě.
- Zkontrolujte výtlačné potrubí: Výstupní konec výtlačného potrubí je otevřený.
- Přístroj není vhodný pro připojení k systému zásobování pitnou vodou.
- S dodanou sací hadicí (17) nelze dosáhnout maximálního dopravovaného množství čerpadla.

Zapnutí a vypnutí

Upozornění

- **OZNÁMENÍ! Není vhodné pro nepřetržitý provoz!** Optimální interval použití je 30 minut čerpání, 5 minut přestávka.
- **Ochrana proti přetížení:** Přístroj při přetížení automaticky vypne zabudovaný hlídač teploty. Po ochlazení se přístroj opět samočinně zapne.
- Při spuštění čerpadla dbejte na to, aby se čerpadlo a sací hadice zcela naplnily vodou, a zabránilo se tak chodu přístroje na sucho.

Zapnutí

1. Ke zdroji napájení připojte síťový připojovací kabel (11).
2. Uvedte zapínač/vypínač (10) do polohy „I“ (ZAP).
Po nasávací fázi začíná čerpadlo čerpat.

Vypnutí

1. Uvedte zapínač/vypínač (10) do polohy „0“ (VYP).
2. Vytáhněte připojovací zástrčku přístroje ze zásuvky, když jej ponecháváte bez dozoru nebo po dokončení práce.

Aktivovala se ochrana proti přetížení

▲ UPOZORNĚNÍ! Horký povrch Kryt motoru a skříň čerpadla mohou být horké. Všechny části kromě rukojeti a vypínače se dotýkejte opatrně.

1. Vypněte čerpadlo a vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Odstraňte příčinu. Možné příčiny jsou:
 - Čerpadlo je znečištěné
 - Čerpané médium příliš teplé (maximální teplota $\leq 35^\circ\text{C}$)
 - Čerpadlo nasává vzduch
3. Před opětovným uvedením čerpadla do provozu počkejte, až čerpadlo vychladne.

Čištění, údržba a skladování

▲ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

Čištění

▲ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nikdy přístroj neostříkujte vodou. **OZNÁMENÍ!** Nebezpečí poškození. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje. Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla.

- Udržujte větrací otvory, kryt motoru a rukojeti zařízení v čistotě. Použijte za tím účelem vlhký hadřík nebo kartáč.

Čištění předfiltru

Propláchněte předfiltr (19) čistou vodou.

Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- chráněné proti mrazu
- mimo dosah dětí
- Před delším skladováním (např. Přezimování) vyprázdněte zahradní čerpadlo (*Vyprázdnění čerpadla, str. 36*).
Jinak v důsledku nánosů a zbytků může dojít k pořízím při spuštění.

Vyprázdnění čerpadla

Pokud hrozí zamrznutí, a před delší dobou nepoužívání (např. Přezimování), je třeba čerpadlo zcela vyprázdnit.

Postup

1. Sejměte šroubovou krytku (15) z výpusti vody (14).
2. Nechte skříň čerpadla vyprázdnit.
3. Proplachujte skříň čerpadla čistou vodou, dokud nebude vytékat čistá voda.
4. Uzavřete výpusť vody (14) šroubovou krytkou (15).

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna

recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Hledání chyb

Následující tabulka Vám pomůže odstranit malé poruchy:

Příznak	Možná příčina	Opatření
Čerpadlo čerpá málo nebo nečerpá vůbec	Čerpadlo nebo potrubí je ucpané	Vyčistěte čerpadlo a potrubí
	Výkon čerpadla snížený silným znečištěním a příměsmi ve vodě, které způsobují obrušování	Vyčistěte čerpadlo a v případě potřeby vyměňte opotřebitelné díly
Čerpadlo nenasává	Nasávací konec sacího potrubí se nenachází ve vodě.	Zkontrolujte sací potrubí.
	Ve skříni čerpadla není voda	<i>Doplňování čerpadla, str. 35</i>
Hlídač teploty vypne čerpadlo	Motor se zahřívá	<i>Aktivovala se ochrana proti přetížení, str. 36</i>
Přístroj se nespustí	Chybí síťové napětí	Zkontrolujte zásuvku, síťový připojovací kabel, připojovací zástrčku, pojistku, v případě potřeby je nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem.

Servis

Záruka

Vážení zákazníci,

na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek

podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závalu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plněním neprodlouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit

sit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti (např. předfiltr, těsnicí kroužek) nebo za poškození křehkých částí. Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Rovněž na škody způsobené vodou, mrazem, bleskem a ohněm nebo nesprávnou přepravou. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 494356_2504) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš **kontaktní formulář**, který najdete na stránkách *parkside-diy.com* v kategorii **Servis**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s příloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla

oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.



PDF ONLINE
parkside-diy.com

Na stránkách *parkside-diy.com* můžete nahlížet do těchto a mnoha dalších příruček a stahovat je. S tímto QR kódem se dostanete přímo na *parkside-diy.com*. Vyberte svou zemi a vyhledejte pomocí vyhledávací masky návody k obsluze. Zadáním čísla položky (IAN) 494356_2504 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

Oprávérenská služba

Pro opravy, **které nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zásilce dostatečně zabaleny a ofrankovány.
Upozornění: Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.
- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zasílané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslané jinou speciální dopravou.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko
Tel.: 8000 23611
Kontaktní formulář na
parkside-diy.com
IAN 494356_2504

Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 NĚMECKO
www.grizzlytools.de

Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách

www.grizzlytools.shop. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 38*

Poz. č.	Název	Obj. č.
1, 2, 16–19	Sada sacích hadic	91100965
2	adaptér G1"–G1¼"	91106150
15	Šroubová krytka (Výpust vody)	91120427
18, 19, —	Zastavení zpětného toku, předfiltr, Dvojitá vsuvka G1"	91100968
—	Sada těsnících kroužků	91100945
—	předfiltr, 1 ℓ	91102260
—	předfiltr, velký	91102250

Překlad původního EU prohlášení o shodě

Výrobek: **Sada zahradního čerpadla**

Model: **PEGP 1100 B2**

Sériové číslo: 000001-035000

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN IEC 60335-2-41:2021+A11 • EN 62233:2008
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

V souladu se směrnicí 2000/14/EC týkající se emisí hluku se potvrzuje následující:

Hladina akustického výkonu (L_{WA})

- změřená: 77,9 dB;

- zaručená: 85 dB

Použitý postup posuzování shody podle 2000/14/EC, příloha V.

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
NĚMECKO
20.10.2025

Christian Frank

Zplnomocněný zástupce dokumentace

Obsah

Úvod.....	41
Používanie na určený účel.....	41
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....	41
Prehľad.....	42
Opis funkcie.....	42
Technické údaje.....	42
Údaje o výkone.....	42
Bezpečnostné pokyny.....	43
Význam bezpečnostných pokynov.....	43
Piktogramy a symboly.....	43
Bezpečné uvedenie do prevádzky.....	44
Príprava.....	47
Ovládacie prvky.....	47
Montáž rukoväte na prenášanie.....	47
Umiestnenie čerpadla.....	47
Pripojenie sacej hadice.....	47
Pripojenie tlakovej hadice.....	47
Naplnenie čerpadla.....	47
Prevádzka.....	48
Pred prevádzkou.....	48
Zapnutie a vypnutie.....	48
Uvoľní sa ochrana pred preťažením.....	48
Čistenie, údržba a skladovanie.....	48
Čistenie.....	48
Údržba.....	49
Skladovanie.....	49
Likvidácia/ochrana životného prostredia.....	49
Vyhľadávanie chýb.....	49
Servis.....	50
Garancija.....	50
Opravný servis.....	51
Service-Center.....	51
Importér.....	51
Náhradné diely a príslušenstvo.....	51
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ.....	52
Rozložený pohľad.....	133

Úvod

Srdečne vám blahozeláme ku kúpe vašej novej súpravy záhradných čerpadiel (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie).

Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný vzhľadom na kvalitu a podrobnú

ný výrobnú kontrolu. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.

Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškové množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce použitie:

- Zavlažovanie záhrad na súkromné využitie.
- Čerpanie čistej a dažďovej vody s teplotou $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Každé iné použitie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

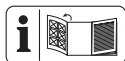
Rozsah dodávky/Príslušenstvo

Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Záhradné čerpadlo
- Rukoväť na prenášanie
- 2x skrutka
- Sacia hadica, 4 m
- Tesniaci krúžok (predmontované)
- Adaptér (predmontované)
- Predradený filter (predmontované)
- Preklad pôvodného návodu na použitie

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

- 1 Prevečná matica
- 2 Adaptér G1"–G1¼"
- 3 Prívod vody
- 4 Skrutkovací kryt (Plniaci otvor)
- 5 Plniaci otvor
- 6 Skrutkovacia zátka (Odvzdušnenie)
- 7 Výpust vody
- 8 Adaptér záhradnej hadice
- 9 Rukoväť na prenášanie
- 10 zapínač/vypínač
- 11 sieťový pripojovací kábel
- 12 Skrutkovacia noha
- 13 Základná doska
- 14 Odtok vody
- 15 Skrutkovací kryt (Odtok vody)
- 16 Tesniaci krúžok
- 17 Sacia hadica
- 18 Blokovanie spätného toku
- 19 Preradovaný filter

A

- 20 Zátka
- 21 skrutka

Opis funkcie

Prístroj dopravuje po pripojení sacej hadice a tlakovej hadice a naplnení vodou definované množstvo čistej vody.

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

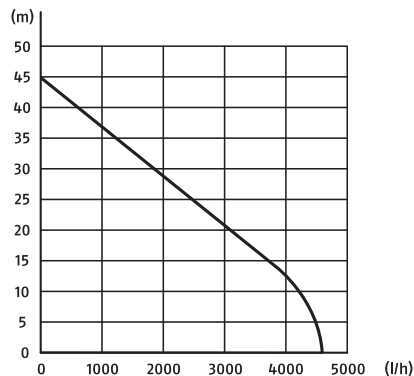
Technické údaje

Záhradné čerpadlo **PEGP 1100 B2**
 Menovité napätie U 230 V~, 50 Hz
 Menovitý výkon P 1100 W
 Trieda ochrany I
 Druh ochrany IPX4
 Hmotnosť 8,3 kg
 Dĺžka sieťový pripojovací kábel 2 m
 Výška nasávania h_s ≤ 7 m
 Prečerpaný objem Q ≤ 4600 l/h*
 Dopravný tlak $\leq 4,5$ bar
 Dopravná výška h ≤ 45 m

Teplota vody θ ≤ 35 °C
 Prívod vody G1"
 Výpust vody G1"
 Hladina akustického tlaku (L_{pA})
 68,5 dB; $K_{pA}=2,41$ dB
 Hladina akustického výkonu (L_{WA})
 – odmeraná 77,9 dB; $K_{WA}=2,41$ dB
 – zaručená 85 dB
 * S dodanou sacou hadicou (17) nie je možné dosiahnuť maximálny prečerpaný objem prístroja. Užšie hadice môžu znížiť výkon.

Údaje o výkone


↑Dopravná výška; →Prečerpaný objem



Meranie maximálnych údajov sa vykoná pri optimálnych podmienkach (napr. rovný, priamy výstup).

Užšie hadice môžu znížiť výkon.

Bezpečnostné pokyny

 **POZOR!** Pri používaní elektrického prístroja sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti zásahu elektrickým prúdom a základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany.

Význam bezpečnostných pokynov

▲ NEBEZPEČENSTVO! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

▲ VAROVANIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

▲ OPATRNE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následok je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

UPOZORNENIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možní vecné škody.

Piktogramy a symboly

Piktogramy na prístroji



Prečítajte si návod na obsluhu



Pozor!

- Nie je vhodné pre vodu s vysokým obsahom piesku.
- Pozor: Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia!



Pred údržbárskymi prácami a v prípade poškodenia sieťového kábla vyťahnite sieťovú zástrčku



Pozor, horúce povrchy, nebezpečenstvo popálenia!




Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} v dB.



Závit: G 1"; Prívod vody



Závit: G 1"; Výpusť vody

 Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Piktogramy v návode na obsluhu

 Pozor!

Bezpečné uvedenie do prevádzky

Všeobecné upozornenia

- Pozorne si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s nastavovacími dielmi a správnym používaním prístroja.
- Tento výrobok môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzoryckými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a porozumeli súvisiacim nebezpečenstvám.
Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na

používanie, nesmú prístroj používať.

- Podniknite vhodné opatrenia, aby sa deti zdržiavali mimo prístroja, ktorý je v prevádzke. Hrozí nebezpečenstvo zranenia.
- Prístroj nepoužívajte v polohách vyšších ako 2000 m.
- Nepoužívajte na vodu s abrazívnymi čiaščkami, ako je piesok. Čerpanie agresívnych, abrazívnych (s brúsnym efektom), žieravých, horľavých (napr. motorové palivá) alebo výbušných kvapalín, slanej vody, čistiacich prostriedkov a potravín nie je dovolené. Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.
- Nikdy nepracujte s poškodeným alebo neúplným prístrojom ani s prístrojom, ktorý bol upravený bez súhlasu výrobcu. Pred uvedením do prevádzky požiadajte odborníka, aby skontroloval, či sú k dispozícii potrebné elektrické ochranné opatrenia.

Príprava

- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítku.
- Pred použitím vždy skontrolujte pripojovací a predĺžovací kábel, či sa na ňom nevyskytujú známky poškodenia alebo starnutia. Ak sa kábel počas používania poškodí, musíte ho ihneď odpojiť od napájacej siete, **NĚDOTÝKAJTE SA KÁBLA PRED JEHO ODPOJENÍM OD SIETE**. Prístroj nepoužívajte, keď je kábel poškodený alebo opotrebovaný.
- Prístroj zapojte do zásuvky len s prúdovým chráničom (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Prístroj zapojte do zásuvky, ktorá je istená minimálne na 10 A.
- Pred prevádzkou skontrolujte, či je zabezpečená elektrická bezpečnosť. Ak nemáte istotu, spýtajte sa odborníka.
- Uzemnenie, vynulovanie a prúdový chránič zodpovedá bezpečnostným predpisom podnikov na distribúciu energie a funguje bezchybne.
- Elektrické zásuvné spojenia sú chránené pred vlhkosťou.
- Zásuvné spojenia sa nachádzajú v oblasti chránenej proti zaplaveniu.
- Ak sa sieťový pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom, jeho zákazníckym servisom alebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam. Obráťte sa na servisné centrum.
- Pri prevádzke prístroja musí byť sieťová zástrčka voľne prístupná.
- Nepoužívajte sieťový pripojovací kábel na vytiahnutie pripojovacej zástrčky zo zásuvky alebo na ťahanie prístroja. Sieťový pripojovací kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.

- Používajte iba schválený predlžovací kábel konštrukčného typu H07RN-F, ktorý má maximálnu dĺžku 75 m a je určený na používanie vonku. Prierez vodiča predlžovacieho kábla musí byť minimálne 2,5 mm². Kábel pred použitím vždy úplne odviňte z káblového bubna. Skontrolujte, či nie je predlžovací kábel poškodený.

Prevádzka

- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. V prípade nedodržania hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- Na ochranu proti úrazu elektrickým prúdom nosťte pevnú obuv.
- V prípade mrazu nesmie zostať čerpadlo vonku. Prístroj uskladnite chránený pred mrazom.
- Prístroj počas prevádzky kontrolujte, aby ste včas zistili, že čerpadlo beží nasucho.
- Prístroj vypnite a vyťahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, či

sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely

- vždy, keď opustíte prístroj,
- skôr ako vymeníte príslušenstvo,
- skôr ako prístroj poskladáte alebo rozložíte,
- predtým než prístroj skontrolujete, vyčistíte alebo budete na ňom vykonávať práce.

Čistenie, údržba a skladovanie

- Dbajte na všetky upozornenia v tejto časti: *Čistenie, údržba a skladovanie, S. 48*
Všetky opatrenia, ktoré z toho vyplývajú, hlavne otvorenie prístroja, má vykonať elektrikár. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na naše servisné centrum.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo. Pri použití iných dielov sa okamžite stráca nárok na záručné plnenie.

- Prístroj uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

Príprava

▲ VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselného spustenia prístroja. Pripojovaciu zástrčku zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

Ovládacie prvky

Pred prvou prevádzkou prístroja spoznajte ovládače.

zapínač/vypínač (10)

- Zapnutie: Vypínač zap/vyp (10) dajte do polohy „I“ (ZAP).
- Vypnutie: Vypínač zap/vyp (10) dajte do polohy „0“ (VYP).

Montáž rukoväte na prenášanie

Potrebné náradie

- Skrutkovač Ⓣ T30

Postup (Obr A)

1. Upevnite rukoväť na prenášanie (9) obooma skrutkami (21).

Umiestnenie čerpadla

- Prístroj je chránený proti striekajúcej vode zo všetkých smerov (IPX4). Prístroj preto chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:
 - Nahromadená voda (mláky, stojatá voda): Udržiavajte od vody vzdialenosť minimálne 2 m.
 - Prudký dážď: Prístroj nenechávajte nechránený v exteriéri.
 - Dlhotrivajúca vlhkosť: Prístroj umiestnite na suché miesto.
- Prístroj postavte na pevný vodorovný podklad. Malé nerovnosti môžete vyrovnáť pomocou skrutkovacej nožičky (12).
- **Možnosť pevnej inštalácie:** Pomocou skrutiek (nie je súčasťou dodávky) pripevnite prístroj cez otvory v základnej doske (13) k podkladu. Dbajte na to, aby bol stále voľne prístupný skrutkovací kryt (15) na odtoku vody (14).
- Prístroj postavte podľa možnosti vyššie, ako je hladina vody, ktorú chcete čerpať.

Ak to nie je možné, podľa typu čerpadla vytiahnite saciu hadicu z vody alebo zavtvorte saciu hadicu uzatváracím kohútom.

Pripojenie sacej hadice

Upozornenia

- Na strane nasávania namontujte hadicu s blokovaním spätného toku a namontujte predradený filter.
- Všetky skrutkovacie spojenia potrebujú tesniaci krúžok. Výnimka: predradený filter.
- Na strane nasávania nemontujte žiadne pripojovacie systémy s rýchlospojkami.
- Saciu hadicu nepoužívajte ako tlakovú hadicu.
- Ak sa v sacej hadici nachádza vzduch, fungovanie prístroja nie je zaručené.
- Saciu hadicu položte tak, aby sa nezalomila.

Montáž sacej hadice na čerpadlo

Potrebné diely sú označené takto: ⓐ

1. Odoberte zátku (20) na prívide vody (3).
2. Namontujte adaptér (2) na prívod vody (3).
3. Namontujte saciu hadicu (Sacia hadica) s prevlečnou maticou (1) na adaptér (2) tak, aby neunikal vzduch.

Montáž blokovania spätného toku a predradeného filtra

Potrebné diely sú označené takto: ⓑ

1. Namontujte blokovanie spätného toku (18) na saciu hadicu (17).
2. Namontujte predradený filter (19) na blokovanie spätného toku (18).

Pripojenie tlakovej hadice

Upozornenia

- K dodanému adaptéru záhradnej hadice môžete pomocou rýchlospojky pripevniť záhradnú hadicu.
- Pre maximálny výkon čerpadla: Tlaková hadica Ø 19 mm

Postup

1. Odoberte zátku (20) na výpuste vody (7).
2. Namontujte adaptér záhradnej hadice (8) na výpusť vody (7).

Naplnenie čerpadla

Upozornenia

- Pred uvedením do prevádzky vždy naplňte prístroj vodou.

- **UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo prehriatia! Zabráňte chodu čerpadla nasucho!
- **▲ OPATRNE!** Nebezpečenstvo popálenia! Prehriateho čerpadla sa nesmiete dotýkať!

Postup

1. Odoberte skrutkovací kryt (4) z plniaceho otvoru (5).
2. Odoberte skrutkovaciu zátku (6) z odvzdušnenia.
3. Teleso čerpadla a saciu hadicu (17) úplne naplňte vodou (≈1,7 l).
4. Zatvorte odvzdušnenie pomocou skrutkovacej zátky (6).
5. Zatvorte plniaci otvor (5) pomocou skrutkovacieho krytu (4).

Prevádzka

Pred prevádzkou

- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítku.
- Skontrolujte, či je zásuvka v dobrom stave.
Prístroj zapojte do zásuvky, ktorá je istená minimálne na 10 A.
- Prístroj zapojte do zásuvky len s prúdovým chráničom (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- **▲ NEBEZPEČENSTVO!** Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Skontrolujte, či sa na sieťovú prípojku nemôže dostať vlhkosť či voda.
- Skontrolujte saciu hadicu: Nasávací koniec sacej hadice sa nachádza vo vode.
- Skontrolujte tlakovú hadicu: Výstupný koniec tlakovej hadice je otvorený.
- Prístroj nie je vhodný na pripojenie na systém napájania pitnou vodou.
- S dodanou sacou hadicou (17) nie je možné dosiahnuť maximálne dopravované množstvo čerpadla.

Zapnutie a vypnutie

Upozornenia

- **UPOZORNENIE!** Nevhodné pre trvalú prevádzku! Optimálny interval využitia je 30 minút čerpanie, 5 minút prestávka.
- **Ochrana pred preťažením:** Zabudovaný snímač teploty automaticky vypne prístroj

pri preťažení. Po ochladení sa prístroj automaticky znovu spustí.

- Pri zapínaní čerpadla dávajte pozor na to, aby boli čerpadlo a sacia hadica naplnené dostatočným množstvom vody, aby sa tak zabránilo chodu prístroja nasucho.

Zapnutie

1. Sieťový pripojovací kábel (11) pripojte k elektrickému napájaniu.
2. Vypínač zap/vyp (10) dajte do polohy „I“ (ZAP).
Po nasávaní začne čerpadlo čerpať.

Vypnutie

1. Vypínač zap/vyp (10) dajte do polohy „0“ (VYP).
2. Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hotoví s prácou, vytiahnite pripojovaciu zástrčku prístroja zo zásuvky.

Uvoľní sa ochrana pred preťažením

▲ OPATRNE! Horúci povrch Kryt motora a teleso čerpadla môžu byť horúce. Všetkých dielov okrem držiaka a spínača zap/vyp sa dotýkajte opatrne.

1. Čerpadlo vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.
2. Odstráňte príčinu. Možné príčiny sú:
 - Čerpadlo je znečistené
 - Prepravované médium je príliš teplé (maximálna teplota ≤ 35 °C)
 - Čerpadlo nasáva vzduch
3. Skôr ako znovu uvediete čerpadlo do prevádzky, počkajte, kým sa neochladí.

Čistenie, údržba a skladovanie

▲ VAROVANIE! Zásah elektrickým prúdom! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Chráňte sa pri údržbárskych a čistiacich prácach. Prístroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

Čistenie

▲ VAROVANIE! Zásah elektrickým prúdom! Prístroj nikdy nestriekajte vodou.

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia. Chemické látky môžu pôsobiť na plastové diely prístroja. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

- Vetráciu štrbinu, kryt motora a držadlá prístroja udržiavajte čisté. Na tento účel použite vlhkú utierku alebo kefu.

Čistenie predradeného filtra

Predradený filter (19) prepláchnite čistou vodou.

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- bezpečne pred mrazom
- mimo dosahu detí
- Pred dlhším uskladnením (napr. prezimovanie) záhradné čerpadlo vyprázdnite (*Vyprázdnenie čerpadla, S. 49*).
V dôsledku usadenín a zvyškov môže v opačnom prípade dôjsť k ťažkostiam pri spustení.

Vyprázdnenie čerpadla

V prípade nebezpečenstva mrazu a pred dlhším nepoužívaním (napr. prezimovanie) musí byť čerpadlo úplne vyprázdnené.

Postup

1. Odoberte skrutkovací kryt (15) z odtoku vody (14).
2. Nechajte čerpadlo bežať naprázdno.

3. Preplachujte teleso čerpadla čistou vodou, kým nezačne vytekať čistá voda.
4. Odtok vody (14) zatvorte skrutkovacím krytom (15).

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické opätovné zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako neriešený komunálny odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom. V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Vyhľadávanie chýb

Nasledujúca tabuľka vám pomôže odstrániť malé poruchy:

Príznak	Možná príčina	Opatrenie
Čerpadlo čerpá málo alebo nečerpá	Čerpadlo alebo hadica sú upchaté	Vyčistite čerpadlo a hadicu
	Výkon čerpadla sa znižuje pri silnom znečistení vody alebo abrazívnymi časticami vo vode	Vyčistite čerpadlo a vymeňte rýchlo opotrebovateľné diely
Čerpadlo nenasáva	Nasávací koniec sacej hadice sa nenachádza vo vode	Skontrolujte sáciu hadicu.
	V telese čerpadla nie je voda	<i>Naplnenie čerpadla, S. 47</i>

Príznak	Možná príčina	Opatrenie
Prístroj sa nespustí	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte zásuvku, sieťový pripojovací kábel, pripojovaciu zástrčku, poistku, v prípade potreby oprava prostredníctvom odborného elektrikára.
Snímač teploty vypína čerpadlo	Motor sa prehrieva	<i>Uvoľní sa ochrana pred preťažením, S. 48</i>

Servis

Garancija

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku patria zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento podklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prírodných kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené

normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihliadať (napr. Predradený filter, Tesniaci kružok) ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Taktiež na škody spôsobené vodou, mrazom,bleskom a ohňom alebo nesprávnou prepravou. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násillia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 494356_2504) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo použite náš **kontaktný formulár**, ktorý nájdete na parksidediy.com v kategórii **Servis** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s našim servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením

od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použijete bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vrát. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.



Na *parkside-diy.com* si môžete pozrieť a stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku *parkside-diy.com*. Vyberte svoju krajinu a cez vyhľadávanie si nájdite návody na obsluhu. Po zadaní čísla výrobku (IAN) 494356_2504 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

Náhradné diely a príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzlytools.shop. Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: *Service-Center*, S. 51

Poz. č.	Název	Obj. č.
1, 2, 16–19	Súprava sacích hadíc	91100965
2	Adaptér G1"–G1¼"	91106150
15	Skrutkovací kryt (Odtok vody)	91120427
18, 19, –	Blokovanie spätného toku, Predradený filter, Dvojitá vsuvka G1"	91100968
–	Súprava tesniacich krúžkov	91100945
–	Predradený filter, 1 ℓ	91102260
–	Predradený filter, veľká	91102250

Opravný servis

Ohľadom opráv, **ktoré nepodliehajú záruke**, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.

Upozornenie: Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

Service-Center

SK Servis Slovensko
Tel.: 0800 003409
Kontaktný formulár na
parkside-diy.com
IAN 494356_2504

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
www.grizzlytools.de

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ

Výrobok: **Záhradné čerpadlo**

Model: **PEGP 1100 B2**

Sériové číslo: 000001-035000

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15
EN IEC 60335-2-41:2021+A11 • EN 62233:2008
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Súladi so smernicou 2000/14/EC, pokiaľ ide o emisie hluku, je potvrdený:

Hladina akustického výkonu (L_{WA})

– odmeraná: 77,9 dB;

– zaručená: 85 dB

Použitý postup posudzovania zhody podľa 2000/14/EC, príloha V.

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
20.10.2025

Christian Frank
Splnomocnený zástupca dokumentácie

Sadržaj

Uvod.....	53
Namjenska uporaba.....	53
Opseg isporuke/pribor.....	53
Pregled.....	54
Opis funkcija.....	54
Tehnički podaci.....	54
Podaci o snazi.....	54
Sigurnosne napomene.....	55
Značenje sigurnosnih napomena.....	55
Slikovne oznake i simboli.....	55
Sigurno puštanje u rad.....	56
Priprema.....	58
Upravljački dijelovi.....	58
Montiranje ručke za prenošenje.....	59
Postavljanje pumpe.....	59
Priključivanje usisnog voda.....	59
Priključivanje tlačnog voda.....	59
Punjenje pumpe.....	59
Pogon.....	59
Prije rada.....	59
Uključivanje i isključivanje.....	60
Aktivacija zaštite od preopterećenja.....	60
Čišćenje, održavanje i skladištenje.....	60
Čišćenje.....	60
Održavanje.....	60
Skladištenje.....	60
Zbrinjavanje / zaštita okoliša.....	61
Traženje greške.....	61
Servis.....	61
Garancija.....	61
Servis popravka.....	63
Service-Center.....	63
Uvoznik.....	63
Rezervni dijelovi i pribor.....	63
Prijevod originalne EU izjave o sukladnosti.....	64
Eksplozirani pogled.....	133

Uvod

Srdačno čestitamo na kupnji vašeg novog seta vrtno pumpe (u daljnjem tekstu uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za vrlo kvalitetan proizvod. Ovaj uređaj je tijekom proizvodnje provjeren u pogledu kvalitete i podvrgnut krajnjoj kontroli. Funkcionalnost Vašeg uređaja time je zajamčena.

Ne može se isključiti, da se u pojedinim slučajevima na ili u uređaju, odnosno u cjevovodima nalaze preostale količine vode. To nije nedostatak ili defekt i ne predstavlja razlog za brigu.



Upute za uporabu predstavljaju sastavni dio ovog uređaja. One sadrže važne napomene za sigurnost, rukovanje i zbrinjavanje. Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i ispravnim načinom uporabe uređaja. Uređaj koristite samo na opisani način i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte upute za uporabu i u slučaju predaje uređaja trećim osobama, predajte i svu dokumentaciju. Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.

Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen isključivo za sljedeću namjenu:

- Zalijevanje u privatnim vrtovima.
- Pumpanje bistre vode i kišnice temperature: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Svaka druga uporaba, koja u ovim uputama za uporabu nije izričito dopuštena, može predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika i dovesti do oštećenja uređaja. Operater ili korisnik uređaja odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i njihovog vlasništva. Uređaj je namijenjen za uporabu u uradi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti. Proizvođač ne jamči za štete uzrokovane protunamjenskom ili pogrešnom uporabom.

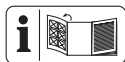
Opseg isporuke/pribor

Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke.

Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.

- Vrtna pumpa s crijevom
- Ručka za prenošenje
- 2x Vijak
- Usisno crijevo, 4 m
- Zaptivni prsten (prethodno montirano)
- Adapter (prethodno montirano)
- Prefilter (prethodno montirano)
- Prijevod originalnih uputa

Pregled



Ilustracije uređaja nalaze se na prednjoj preklopnoj stranici.

- 1 Nazivna matica
- 2 Adapter G1"-G1¼"
- 3 Ulaz za vodu
- 4 Navojni poklopac (Otvor za punjenje)
- 5 Otvor za punjenje
- 6 Navojni čep (Odzračivanje)
- 7 Izlaz za vodu
- 8 Adapter za vrtno crijevo
- 9 Ručka za prenošenje
- 10 Prekidač za uključivanje / isključivanje
- 11 Priklučni kabel
- 12 Vijčana nožica
- 13 Osnovna ploča
- 14 Odvod vode
- 15 Navojni poklopac (Odvod vode)
- 16 Zaptivni prsten
- 17 Usisno crijevo
- 18 Zaštita od povratnog toka
- 19 Prefilter
- A**
- 20 Čep
- 21 Vijak

Opis funkcija

Uređaj nakon priključivanja usisnog voda i tlačnog voda, te punjenja vodom transportira definiranu količinu bistre vode.

Rad upravljačkih elemenata opisan je u nastavku.

Tehnički podaci

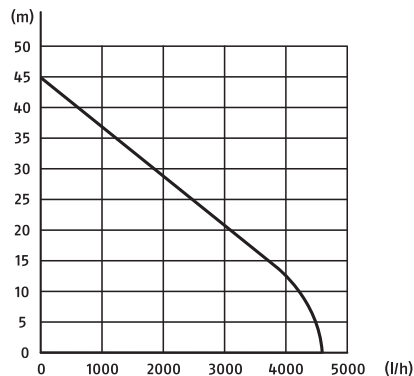
Vrtna pumpa s crijevom PEGP 1100 B2

Nazivni napon U 230 V~, 50 Hz
 Nazivna snaga P 1100 W
 Razred zaštite I
 Vrsta zaštite IPX4
 Težina 8,3 kg
 Duljina Priklučni kabel 2 m
 Usisna visina h_S ≤ 7 m
 Protok Q ≤ 4600 l/h*
 Tlak ispumpavanja $\leq 4,5$ bar
 Visina pumpanja h ≤ 45 m

Temperatura vode θ ≤ 35 °C
 Ulaz za vodu G1"
 Izlaz za vodu G1"
 Razina zvučnog tlaka (L_{pA})
 68,5 dB; $K_{pA}=2,41$ dB
 Razina zvučnog učinka (L_{WA})
 – izmjereno 77,9 dB; $K_{WA}=2,41$ dB
 – zajamčeno 85 dB
 * Isporučeni usisnim crijevom (17) ne može se postići maksimalni protok uređaja. Uža crijeva mogu smanjiti kapacitet.

Podaci o snazi


↑Visina pumpanja; →Protok






Mjerenje maksimalnih podataka o snazi odvija se u optimalnim uvjetima (npr. ravan, izravan izlaz).


Uža crijeva mogu smanjiti kapacitet.


Sigurnosne napomene

 **POZOR!** Prilikom uporabe električnih uređaja u svrhu zaštite od strujnog udara, te opasnosti od ozljeda i požara treba obratiti pozornost na sljedeće osnovne sigurnosne mjere.

 **OPREZ** 
UPOZORENJE: Mogućnost strujnog udara! Ne otvarati kućište proizvoda!
Značenje sigurnosnih napomena

 **OPASNOST!** Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica je teška tjelesna ozljeda ili smrt.

 **UPOZORENJE!** Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će možda do nesreće. Posljedica može biti tjelesna ozljeda ili smrt.

 **OPREZ!** Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Po-


sljedica može biti lakša ili srednje teška ozljeda tijela. **NAPOMENA!** Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti predmetna šteta.


Slikovne oznake i simboli Slikovne oznake na uređaju


 Pročitajte upute za uporabu


 Pozor!


- Nije prikladno za vodu s visokim sadržajem pijeska.
- Pozor: Izbjegnite rad pumpe na suho! Opasnost od pregrijavanja!


 Izvucite mrežni utikač prije radova na održavanju ili ako je mrežni kabel oštećen

 Oprez, vruće površine, opasnost od opekлина!

 Zajamčena razina zvučnog učinka L_{WA} u dB.

G1"  IN Navoj: G 1"; Ulaz za vodu

G1"  OUT Navoj: G 1"; Izlaz za vodu

 Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Simboli u uputama za uporabu

 Pozor!

Sigurno puštanje u rad

Opće napomene

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s dijelovima za podešavanje i ispravnim načinom uporabe uređaja.
- Ovaj proizvod smiju koristiti osobe od najmanje 8 godina kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ako su pod nadzorom, ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja.
Djeca se ne smiju igrati uređajem.
Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Osobe, koje s uputama za uporabu nisu upoznate, ne smiju uređaj koristiti.

- Poduzmite odgovarajuće mjere kako biste djecu držali podalje od uređaja dok radi. Postoji opasnost od ozljeda.
- Uređaj se ne smije koristiti na visinama većim od 2000 m.
- Ne koristite uređaj za vodu s abrazivnim česticama kao što je pijesak. Nije dopušteno pumpanje agresivnih, abrazivnih (strugajućih), nagrizajućih, zapaljivih (npr. motorna goriva) ili eksplozivnih tekućina, slane vode, sredstava za čišćenje i živežnih namirnica. Temperatura transportirane tekućine ne smije prekoračiti vrijednost od 35 °C.
- Ne radite s oštećenim, nepotpunim uređajem i ne radite s preuređenim uređajem bez odobrenja proizvođača. Prije puštanja u rad dajte da stručnjak provjeri, jesu li prisutne potrebne električne zaštitne mjere.

Priprema

- Pazite da mrežni napon i frekvencija odgovaraju

podacima navedenima na tipskoj pločici.

- Prije uporabe treba pregledati priključni i produžni kabel kako bi se ustanovilo postoje li naznake oštećenja ili istrošenosti. Ako se kabel tijekom rada ošteti, odmah ga odvojite od strujne mreže, **NE DIRAJTE KABEL DOK NIJE ODVOJEN OD MREŽE**. Ne koristite uređaj, ako je kabel oštećen ili istrošen.
- Uređaj priključite isključivo na utičnicu sa fid zaštitnom sklopkom (RCD) s nazivnom aktivacijskom strujom od najviše 30 mA.
- Spojite uređaj na utičnicu s osiguračem od najmanje 10 A.
- Provjerite električnu sigurnost prije rada. Ako niste sigurni, pitajte stručnjaka.
 - Uzemljenje, nula i fid zaštitna sklopka odgovaraju sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu energijom i ispravno funkcioniraju.
- Električni utični spojevi su zaštićeni od vlage.
- Utični spojevi nalaze se u području zaštićenom od poplave.
- Ako dođe do oštećenja priključnog kabela ovoga uređaja, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti. Obratite se servisnom centru.
- Prilikom rada uređaja, utikač mora biti slobodno dostupan.
- Ne koristite priključni kabel da biste utikač izvlačili iz utičnice ili za povlačenje samog uređaja. Mrežni priključni kabel zaštitite od topline, ulja i oštih bridova.
- Koristite isključivo odobrene produžne kabele vrste H07RN-F, koji su dugački najviše 75 m i namijenjeni uporabi vani. Presjek žice produžnog kabela mora biti najmanje 2,5 mm². Buban s kablom prije uporabe uvijek odmotajte do kraja. Produžni kabel provjeri-

te i ustanovite postoje li eventualna oštećenja.

Pogon

- Uređaj ne koristite u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. U slučaju nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Za zaštitu od strujnog udara nosite čvrstu obuću.
- Pumpa ne smije na mrazu ostati vani. Uređaj čuvajte zaštićen od smrzavanja.
- Vršite nadzor uređaja tijekom njegovog rada, kako biste pravovremeno prepoznali rad pumpe na suho.
- Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice. Provjerite da su svi pokretni dijelovi potpuno zaustavljeni
 - uvijek kada napustite uređaj,
 - prije zamjene pribora,
 - prije sastavljanja ili rastavljanja uređaja,
 - prije provjere, čišćenja ili radova na uređaju.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Pridržavajte se svih uputa u sljedećem poglavlju: *Čišćenje, održavanje i skladištenje*, S. 60
Sve mjere koje prelaze te okvire, posebno otvaranje uređaja, mora izvršiti stručnjak električar. U slučaju popravka obavezno se obratite našem servisnom centru.
- Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove. Koristite isključivo originalne rezervne dijelove i pribor. Uporaba drugih dijelova uzrokovat će trenutni gubitak jamstvenih prava.
- Čuvajte uređaj na suhom mjestu i izvan dohvata djece.

Priprema

▲ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Priključni utikač u utičnicu umetnite tek kada je uređaj potpuno spreman za rad.

Upravljački dijelovi

Prije prvog pogona uređaja upoznajte njegove upravljačke dijelove.

Prekidač za uključivanje / isključivanje (10)

- Uključivanje: Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (10) u položaj „I“ (UKLJ).

- Isključivanje: Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (10) u položaj „0“ (ISKLJ).

Montiranje ručke za prenošenje

Potreban alat

- Odvijač  T30

Postupak (slika A)

1. Pričvrstite ručku za prenošenje (9) pomoću oba vijka (21).

Postavljanje pumpe

- Uređaj je zaštićen od prskanja vode sa svih strana (IPX4). Stoga zaštitite uređaj od sljedećih utjecaja:
 - Nakupljanje vode (lokve, stajaća voda): Držite ga na udaljenosti od najmanje 2 m od vode.
 - Jaka kiša: Ne postavljajte uređaj na otvoreno bez zaštite.
 - Trajna vlaga: Uređaj postavite na suho mjesto.
- Uređaj postavite na čvrstu, horizontalnu površinu. Manje neravnine možete kompenzirati vijčanom nožicom (12).
- **Mogućnost trajne ugradnje:** Pričvrstite uređaj na površinu vijcima (nije uključeno) kroz rupe u osnovnoj ploči (13). Pazite da navojni poklopac (15) na odvodu vode (14) ostane slobodno dostupan.
- Ako je moguće, postavite uređaj više od površine vode koju želite pumpati. Ako to nije moguće, uklonite usisni vod iz vode nakon pumpanja ili zatvorite usisni vod zapornom slavinom.

Priključivanje usisnog voda

Napomene

- Na usisnoj strani montirajte vod sa zaštitom od povratnog toka i montirajte predfilter.
- Za sve vijčane spojeve potreban je brtveni prsten. Iznimka: Predfilter.
- Na usisnoj strani ne montirajte priključne sustave s brzim spojkama.
- Usisno crijevo ne koristite kao tlačni vod.
- Ako u usisnom vodu ima zraka, rad uređaja nije zajamčen.
- Rastavite usisno crijevo bez lomova.

Montaža usisnog crijeva na pumpu

Potrební dijelovi imaju sljedeću oznaku: 

1. Uklonite čepove (20) s ulaza za vodu (3).

2. Montirajte adapter (2) na ulaz za vodu (3).
3. Montirajte usisno crijevo (Usisno crijevo) i nazuvnu maticu (1) čvrsto na adapter (2).

Montaža nepovratnog ventila i predfiltera

Potrební dijelovi imaju sljedeću oznaku: 

1. Montirajte nepovratni ventil (18) na usisno crijevo (17).
2. Montirajte predfilter (19) na nepovratni ventil (18).

Priključivanje tlačnog voda

Napomene

- Vrtno crijevo možete spojiti na priloženi adapter za vrtno crijevo pomoću brze spojnice.
- Za maksimalni protok: Visokotlačno crijevo \varnothing 19 mm

Postupak

1. Uklonite čepove (20) s izlaza za vodu (7).
2. Montirajte adapter za vrtno crijevo (8) na izlaz za vodu (7).

Punjenje pumpe

Napomene

- Napunite uređaj vodom prije svake uporabe.
- **NAPOMENA!** Opasnost od pregrijavanja! Izbjegavajte rad pumpe na suho!
- **⚠ OPREZ!** Opasnost od opekline! Pregrijanu pumpu ne smije se dodirivati!

Postupak

1. Skinite navojni poklopac (4) s otvora za punjenje (5).
2. Uklonite navojne čepove (6) otvora za ventilaciju.
3. Napunite kućište pumpe i usisno crijevo (17) vodom u potpunosti ($\approx 1,7$ l).
4. Zatvorite otvor za ventilaciju navojnim čepom (6).
5. Zatvorite otvor za punjenje (5) navojnim poklopcem (4).

Pogon

Prije rada

- Pazite da mrežni napon i frekvencija odgovaraju podacima navedenima na tipskoj pločici.
- Provjerite je li utičnica u dobrom stanju. Spojite uređaj na utičnicu s osiguračem od najmanje 10 A.

- Uređaj priključite isključivo na utičnicu sa fid zaštitnom sklopkom (RCD) s nazivnom aktivacijskom strujom od najviše 30 mA.
- **⚠ OPASNOST!** Opasnost od strujnog udara! Pazite da vlaga ili voda nikada ne dođu do mrežnog priključka.
- Provjerite usisni vod: Usisni kraj usisnog voda je u vodi.
- Provjerite tlačni vod: Izlazni kraj tlačnog voda je otvoren.
- Uređaj nije prikladan za priključivanje na vodovodnu mrežu s pitkom vodom.
- Isporučenim usisnim crijevom (17) ne može se postići maksimalni protok pumpe.

Uključivanje i isključivanje

Napomene

- **NAPOMENA! Nije prikladno za trajni pogon!** Optimalni interval korištenja je 30 minuta pumpanja, 5 minuta odmora.
- **Zaštita od preopterećenja:** Ako dođe do preopterećenja, ugrađeni nadzor temperature automatski isključuje uređaj. Nakon hlađenja uređaj se ponovno samostalno uključuje.
- Prilikom uključivanja pumpe provjerite jesu li pumpa i usisno crijevo potpuno napunjeni vodom kako biste spriječili da uređaj radi na suho.

Uključivanje

1. Spojite mrežni kabel (11) na napajanje.
 2. Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (10) u položaj „I“ (UKLJ).
- Nakon vremena usisavanja pumpa počine vršiti transport.

Isključivanje

1. Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (10) u položaj „0“ (ISKLJ).
2. Utikač uređaja izvucite iz utičnice ako uređaj ostavljate bez nadzora ili kada završite s radom.

Aktivacija zaštite od preopterećenja

⚠ OPREZ! Vruća površina Kućište motora i kućište pumpe mogu se zagrijati. Pažljivo rukujte svim dijelovima osim ručke za nošenje i prekidača za uključivanje / isključivanje.

1. Isključite pumpu i izvucite utikač iz utičnice.
2. Uklonite uzrok. Mogući uzroci su:
 - Pumpa je prljava

- Pumpani medij je pretopao (maksimalna temperatura ≤ 35 °C)
 - Pumpa usisava zrak
3. Pričekajte da se pumpa ohladi prije ponovnog pokretanja.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

⚠ UPOZORENJE! Strujni udar! Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Zaštitite se tijekom radova održavanja i čišćenja. Isključite uređaj i izvucite priključni utikač iz utičnice.

Radove na održavanju i popravke koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu mora obaviti naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne dijelove.

Čišćenje

⚠ UPOZORENJE! Strujni udar! Nikada ne prskajte uređaj vodom.

NAPOMENA! Opasnost od oštećenja. Kemijske tvari mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Ne koristite sredstava za čišćenje niti otapala.

- Otvore za ventilaciju, kućište motora i ručke držite čistima. Za čišćenje koristite vlažnu krpu ili četku.

Čišćenje predfiltra

Ispirite predfilter (19) čistom vodom.

Održavanje

Uređaj ne treba održavati.

Skladištenje

Skladištite uređaj i pribor uvijek:

- čisto
- suho
- zaštićeno od prašine
- zaštićeno od mraza
- izvan dohvata djece
- Prije dužeg čuvanja (npr. Prezimiavanje) ispraznite vrtnu pumpu (*Pražnjenje pumpe*, S. 60).

Uslijed naslaga i ostataka može u protivnom doći do teškoća prilikom kretanja.

Pražnjenje pumpe

U slučaju opasnosti od mraza i dužeg nekorisćenja (npr. Prezimiavanje) pumpu treba potpuno isprazniti.

Postupak

1. Skinite navojni poklopac (15) s odvoda vode (14).
2. Pustite da se kućište pumpe isprazni.
3. Kućište pumpe isprite čistom vodom dok ne počne izlaziti bistra voda.
4. Zatvorite odvod vode (14) navojnim poklopcem (15).

Zbrinjavanje / zaštita okoliša

Uređaj, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Simbol prekržišene kante za smeće na kotačićima znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad na kraju njegovog vijeka trajanja.

Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima:

Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse.

Ovisno o tome koje se nacionalno pravo primjenjuje možete imate sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu,
- poslati natrag proizvođaču/distributeru.

To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

Traženje greške

Tablica u nastavku pomoći će Vam ukloniti smetnje:

Simptom	Mogući uzrok	Mjera
Nadzor temperature isključuje pumpu	Motor se pregrijava	<i>Aktivacija zaštite od preopterećenja, S. 60</i>
Pumpa crpi malo ili ništa	Začepljena pumpa ili crijevo	Očistite pumpu i crijevo
	Učinak pumpe je smanjen uslijed snažno onečišćenih i abrazivnih dodataka u vodi	Očistite pumpu i po potrebi zamijenite istrošene dijelove
Pumpa ne usisava	Usisni kraj usisnog voda nije u vodi	Provjerite vod za usisavanje.
	Nema vode u kućištu pumpe	<i>Punjenje pumpe, S. 59</i>
Uređaj se ne pokreće	Nema mrežnog napona	Provjerite utičnicu, priključni kabel, priključni utikač i osigurač, po potrebi popravak treba obaviti električar.

Servis

Garancija

Dragi kupci,

Na ovaj proizvod dobivate jamstvo u trajanju od 3 godina od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovog proizvoda u odnosu na prodavača proizvoda imate zakonska prava. Ta zakonska prava se ne ograničavaju preko našeg u nastavku navedenog jamstva.

Uvjeti jamstva

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Molimo dobro sačuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument je potreban radi dokaza kupnje. Ako unutar tri godina od datuma kupnje ovog proizvoda dođe do pogreške u materijalu ili u izradi, mi ćemo proizvod - po našem izboru - besplatno popraviti ili zamijeniti. Ovo jamstvo pretpostavlja, da unutar trogodišnjeg roka neispravan uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) predočite i pismeno.

no ukratko opišete u čemu se sastoji greška i kada se pojavila.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljenu ili novi proizvod.

(1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produžuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

Jamstveni rok i zakonska prava za nedostatke

Jamstveni rok zbog jamstva neće biti produžen. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Eventualno već za vrijeme kupnje prisutne štete i nedostaci moraju biti javljene odmah nakon raspakiranja. Popravci nakon isteka jamstvenog roka se moraju platiti.

Opseg jamstva

Proizvod je proizveden sukladno strogim smjernicama za kvalitetu i prije isporuke je brižljivo kontroliran.

Jamstvo vrijedi za greške u materijalu ili u izradi. Ovo jamstvo se ne odnosi na dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. Predfilter, Zaptivni prsten) niti na oštećenje lomljivih dijelova.

Ovo jamstvo propada, kada dođe do oštećenja ili nenamjenske uporabe proizvoda ili kada se ne vrši održavanje proizvoda. To vrijedi i za štete izazvane vodom, mrazom, muniom, požarom ili pogrešnim transportom. Za namjensku uporabu proizvoda morate točno poštivati sve naputke navedene u uputama za uporabu. Namjenske uporabe i radnje, koje se u uputama za uporabu izričito ne preporučuju ili na koje se upozorava, obavezno trebate izbjegavati.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za komercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlorabice i nestručnog rukovanja, upotrebe sile i intervencija koje nije izvršio naš ovlašten servis.

Obrada u slučaju jamstvenog zahtjeva

Da bi bila osigurana brza obrada Vašeg problema, molimo slijedite ove napomene:

- Molimo da za sve upite blagajnički račun i broj artikla (npr. IAN 494356_2504) držite pripremljene kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj ploči proizvoda, na gravuri na proizvodu, na naslovnoj stranici uputa za uporabu (dolje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih nedostataka, molimo prvo **telefonski** ili koristite naš **obrazac za kontakt**, koji možete pronaći na parkside-diy.com u kategoriji **Usluga** kontaktirajte servisni centar naveden u nastavku.
- Nakon konzultacije s našim servisnim centrom, proizvod koji je evidentiran kao neispravan, uz prilaganje računa o kupnji (račun) s naznakom o kakvom se kvaru radi i kada je nastao, možete besplatno poslati na adresu servisa koju ste dobili. U svrhu izbjegavanja problema prijema i dodatnih troškova obavezno koristite samo adresu koju ćemo Vam priopćiti. Uvjerite se da pošiljka nije skupna, glomazna, eksplozivna ili neka druga posebna roba. Molimo Vas da proizvod pošaljete zajedno sa svim prilikom kupnje priloženim dijelovima pribora i da se pobrinete za dovoljno sigurnu transportnu ambalažu.



Ove i mnoge druge priručnike možete pogledati i preuzeti na parkside-diy.com. Ovaj QR kôd vodi vas izravno na parkside-diy.com. Odaberite svoju državu i potražite upute za uporabu pomoću obrasca za pretraživanje. Unosom broja artikla (IAN) 494356_2504 možete otvoriti svoje upute za uporabu.

Servis popravka

Za popravke **koji nisu obuhvaćeni jams-tvom**, obratite se servisnom centru. Tamo će Vam rado izraditi predračun troškova.

- Možemo obraditi samo uređaje, koji su dovoljno pakirani i koji su poslani uz plaćanje poštarine.

Napomena: Molimo pošaljite nam Vaš uređaj očišćen uz opis nedostatka na adresu navedenu od strane servisnog centra.

- Neće biti primljeni uređaji koji se šalju uz obavezu plaćanja - ekspresno ili drugim oblicima slanja.
- Mi zbrinjavamo vaše poslane defektne uređaje besplatno.

Service-Center



Servis Hrvatska
Tel.: 0800 805933
Kontakt obrazac na
parkside-diy.com
IAN 494356_2504

Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da sljedeća adresa nije servisna adresa. Prvo kontaktirajte gore navedeni servisni centar.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NJEMACKA
www.grizzlytools.de

Rezervni dijelovi i pribor

Rezervne dijelove i pribor dostupni su na www.grizzlytools.shop. Ukoliko u postupku vaše narudžbe dođe do problema, molimo kontaktirajte nas preko naše online trgovine. U slučaju dodatnih pitanja obratite se: *Service-Center*, S. 63

Poz. br.	Ime	Narudžba br
1, 2, 16–19	set usisnih crijeva	91100965
2	Adapter G1"–G1¼"	91106150
15	Navojni poklopac (Odvod vode)	91120427
18, 19, —	Zaštita od povratnog toka, Predfilter, Dvostruka spojka G1"	91100968
—	Set brtvenih prstenova	91100945
—	Predfilter, 1 l	91102260
—	Predfilter, veliki	91102250

Prijevod originalne EU izjave o sukladnosti

Proizvod: **Vrtna pumpa s crijevom**

Model: **PEGP 1100 B2**

Serijski broj: 000001-035000

Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Gore opisan predmet izjave u skladu je s Direktivom 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. O ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i električnoj opremi.

Kako bi se osigurala sukladnost, primijenjeni su sljedeći usklađeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN IEC 60335-2-41:2021+A11 • EN 62233:2008
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

U skladu s Direktivom o emisiji buke 2000/14/EC, potvrđuje se sljedeće:

Razina zvučnog učinka (L_{WA})

– izmjereno: 77,9 dB;

– zajamčeno: 85 dB

Prema postupku ocjenjivanja sukladnosti 2000/14/EC, Prilog V.

Ova izjava sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
NJEMAČKA
20.10.2025

Christian Frank

Ovlašteni predstavnik za dokumentaciju

Pregled sadržaja

Uvod.....	65
Namenska upotreba.....	65
Obim isporuke/pribor.....	65
Pregled.....	66
Opis funkcija.....	66
Tehnički podaci.....	66
Podaci o kapacitetu.....	66
Bezbednosne napomene.....	67
Značenje bezbednosnih napomena.....	67
Slikovne oznake i simboli.....	67
Bezbedno puštanje u rad.....	68
Priprema.....	71
Upravljački elementi.....	71
Montaža ručke za nošenje.....	71
Postavljanje pumpe.....	71
Priključivanje crpnog voda.....	71
Povezivanje voda pod pritiskom.....	71
Punjenje pumpe.....	71
Rad.....	72
Pre rada.....	72
Uključivanje i isključivanje.....	72
Zaštita od preopterećenja se aktivirala.....	72
Čišćenje, održavanje i skladištenje.....	72
Čišćenje.....	72
Održavanje.....	72
Skladištenje.....	73
Odlaganje/zaštita životne sredine.....	73
Kako izjaviti reklamaciju?.....	73
Pronalaženje greške.....	73
Rezervni delovi i pribor.....	74
Garancija / Garantni list.....	75
Prevod originalne EU deklaracije o usklađenosti.....	77
Eksplozivni pogled.....	133

Uvod

Čestitamo na kupovini Vašeg novog kompleta sa baštenskom pumpom (u nastavku je naveden kao uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za kvalitetan uređaj. Kvalitet ovog uređaja je kontrolisan tokom proizvodnje i sprovedena je završna kontrola. Na taj način je obezbeđena funkcionalnost Vašeg uređaja.

Nije isključeno, da se u pojedinačnim slučajevima, na ili u uređaju, odnosno u cevovodima, nalaze preostale količine vode. To nije nedostatak niti oštećenje i nije razlog za brigu.



Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog uređaja. Ono sadrži važne napomene za bezbednost, upotrebu i odlaganje. Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa elementima za rukovanje i ispravnom upotrebom uređaja. Koristite uređaj samo na opisani način i u navedene svrhe. Dobro čuvajte uputstvo za upotrebu i uručite svu dokumentaciju sa proizvodom ako ga prosledite trećim licima.

Namenska upotreba

Uređaj je predviđen isključivo za sledeću upotrebu:

- Navodnjavanje bašte u privatnim baštama.
- Pumpanje čiste vode i kišnice, na temperaturi od: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Svaka druga upotreba, koja nije izričito dozvoljena u ovom uputstvu za upotrebu, može da predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika i da dovede do oštećenja uređaja. Rukovalac ili korisnik uređaja snosi odgovornost za nezgode ili telesne povrede ili štete na imovini drugih ljudi. Uređaj je namenjen za primenu u oblasti „Uradi sam“. Uređaj nije koncipiran za trajnu komercijalnu primenu. Kod komercijalne upotrebe garancija prestaje da važi. Proizvođač ne snosi odgovornost za oštećenja, koja su posledica nenamenske upotrebe ili pogrešnog rukovanja.

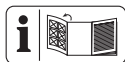
Obim isporuke/pribor

Izvadite uređaj iz ambalaže i proverite obim isporuke.

Propisno odložite ambalažni materijal.

- Baštenska pumpa sa crevom
- Ručka za nošenje
- 2x Vijak
- Crpno crevo, 4 m
- Zaptivni prsten (prethodno montiran)
- Adapter (prethodno montiran)
- Prefilter (prethodno montiran)
- Prevod originalnog uputstva

Pregled



Ilustracije uređaja naći ćete na prednjoj preklapnoj strani.

- 1 Preklapna navrtka
- 2 Adapter G1"-G1¼"
- 3 Ulaz vode
- 4 Navojni čep (Otvor za punjenje)
- 5 Otvor za punjenje
- 6 Navojni čep (Odušak)
- 7 Izlaz vode
- 8 Adapter za baštensko crevo
- 9 Ručka za nošenje
- 10 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 11 Mrežni priključni vod
- 12 Navojna stopa
- 13 Osnovna ploča
- 14 Ispust za vodu
- 15 Navojni čep (Ispust za vodu)
- 16 Zaptivni prsten
- 17 Crpno crevo
- 18 Nepovratni ventil
- 19 Prefilter
- A**
- 20 Čep
- 21 Vijak

Opis funkcija

Uređaj pumpa određenu količinu čiste vode nakon što je povezan sa crpnim vodom i vodom pod pritiskom i nakon što je napunjen vodom.

Funkcija upravljačkih elemenata je navedena u sledećim opisima.

Tehnički podaci

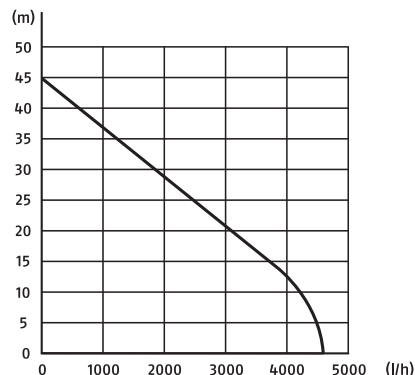
Baštenska pumpa sa crevom

.....**PEGP 1100 B2**
 Nominalni napon U 230 V~, 50 Hz
 Nominalna ulazna snaga P 1100 W
 Klasa zaštite I
 Vrsta zaštite IPX4
 Težina 8,3 kg
 Dužina Mrežni priključni vod 2 m
 Crpna visina h_s ≤ 7 m
 Protok Q ≤ 4600 l/h*
 Pritisak ispušavanja $\leq 4,5$ bar

Visina pumpanja h ≤ 45 m
 Temperatura vode θ ≤ 35 °C
 Ulaz vode G1"
 Izlaz vode G1"
 Nivo zvučnog pritiska (L_{pA})
 68,5 dB; $K_{pA}=2,41$ dB
 Nivo zvučne snage (L_{WA})
 – izmereno 77,9 dB; $K_{WA}=2,41$ dB
 – garantovano 85 dB
 * Isporučenim crpnim crevom (17) ne može da se dostigne maksimalni protok uređaja. Uža creva mogu da smanje kapacitet.

Podaci o kapacitetu

↑Visina pumpanja; →Protok



Merenje maksimalnog kapaciteta se vrši pri optimalnim uslovima (npr. pravolinijski, direktan izlaz).

Uža creva mogu da smanje kapacitet.

Bezbednosne napomene



PAŽNJA! Prilikom upotrebe električnih uređaja, obratite pažnju na sledeće načelne bezbednosne mere, radi zaštite od električnog udara, opasnosti od povreda i požara.

Značenje bezbednosnih napomena

▲ OPASNOST! Kada ne poštujuete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je teška telesna povreda ili smrt.

▲ UPOZORENJE! Kada ne poštujuete ovu bezbednosnu napomenu, eventualno će da nastupi nezgoda. Posledica je eventualna teška telesna povreda ili smrt.

▲ OPREZ! Kada ne poštujuete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je eventualna lakša ili srednje teška telesna povreda.

NAPOMENA! Kada ne poštujuete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je eventualna materijalna šteta.

Slikovne oznake i simboli

Slikovne oznake na uređaju



Pročitajte uputstvo za upotrebu



Pažnja!

- Nije predviđeno za čistu mešavinu peska i vode!
- Pažnja: Izbegavajte da pumpa radi na suvo! Opasnost od pregrevanja!



Izvucite mrežni utikač pre radova na održavanju ili kada je oštećen mrežni kabl.



Pažnja, vruće površine, opasnost od opekotina!



Garantovan nivo zvučne snage L_{WA} u dB.

G1"  IN Navoj: G 1"; Ulaz vode

G1"  OUT Navoj: G 1"; Izlaz vode

 Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.

Slikovne oznake u uputstvu za upotrebu

 Pažnja!

Bezbedno puštanje u rad

Opšte napomene

- Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa aktuatorima i ispravnom upotrebom uređaja.
- Ovaj proizvod smeju da koriste deca starija od 8 godina, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za rukovanje uređajem na bezbedan način i ako razumeju opasnosti do kojih može da dođe.
Deca ne smeju da se igraju uređajem.
Deca ne smeju da čiste i obavljaju korisničko održavanje uređaja bez nadzora.
- Osobe koje nisu upoznate sa uputstvom

za upotrebu, ne smeju da koriste uređaj.

- Preduzmite odgovarajuće mere da biste decu držali podalje od uređaja dok radi. Postoji opasnost od povreda.
- Uređaj ne sme da se koristi u položajima višim od 2000 m.
- Ne koristite uređaj za vodu sa abrazivnim česticama, kao što je pesak. Nije dozvoljeno pumpanje agresivnih, abrazivnih (ribajućih), nagrizzajućih, zapaljivih tečnosti (npr. motorna goriva) ili eksplozivnih tečnosti, slane vode, sredstava za čišćenje i namirnica. Temperatura pumpane tečnosti (medijuma) ne sme da prekorači 35 °C.
- Ne radite oštećenim ili nepotpunim uređajem ili uređajem koji je modifikovan bez saglasnosti proizvođača. Pre puštanja u rad, pustite stručno lice da proverí da li postoje sve zahtevane mere električne zaštite.

Priprema

- Vodite računa da mrežni napon i mrežna frekvencija odgovaraju podacima na tipskoj pločici.
- Pre upotrebe, uvek proverite priključni vod i produžni kabl na znakove oštećenja ili starenja. Ako se vod ošteti prilikom upotrebe, on mora odmah da se odvoji od mreže napajanja. **NE DIRAJTE VOD, PRE NEGO ŠTO GA ODVOJITE OD MREŽE.** Ne koristite uređaj kada je vod oštećen ili pohaban.
- Priključite uređaj samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem diferencijalne struje (RCD), čija nominalna diferencijalna struja ne iznosi više od 30 mA.
- Priključite uređaj na utičnicu sa osiguračem od najmanje 10 A.
- Pre rada proverite električnu bezbednost. Pitajte stručno lice kada niste sigurni.
- Uzemljenje, nulovanje i zaštitni uređaj diferencijalne struje su u skladu sa propisima o bezbednosti elektrodistribucija i besprekorno funkcionišu.
- Električni utični spojevi su zaštićeni od vode.
- Utični spojevi su postavljeni u području zaštićenom od poplave.
- Kada se ošteti priključni vod ovog uređaja, proizvođač ili korisnička služba proizvođača ili slično kvalifikovano lice mora da izvrši zamenu priključnog voda, radi izbegavanja opasnosti. Obratite se servisnom centru.
- U toku rada uređaja, mrežni utikač mora da bude slobodno dostupan.
- Ne koristite mrežni priključni vod za izvlačenje utikača iz utičnice ili povlačenje uređaja. Zaštitite mrežni priključni vod od toplote, ulja i oštih ivica.
- Koristite samo dozvoljene produžne kablove

konstrukcije H07RN-F, maksimalne dužine 75 m i koji su namenjeni za upotrebu na otvorenom. Presek žice produžnog kabla mora da iznosi najmanje 2,5 mm². Uvek potpuno odmotajte doboš sa kablom pre upotrebe. Proverite da li je produžni kabl oštećen.

Rad

- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova. Zanimarivanjem postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Nosite čvrstu obuću radi zaštite od električnog udara.
- Pumpa ne sme da ostane na otvorenom kada je mraz. Skladištite uređaj tako da bude zaštićen od mraza.
- Nadgledajte uređaj tokom rada da biste pravovremeno prepoznali rad pumpe nasuvo.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice. Uverite se da su se svi pokretni delovi potpuno zaustavili

- uvek kada napuštate uređaj,
- pre nego što zamenite pribor,
- pre nego što sastavite ili rastavite uređaj,
- pre nego što proverite uređaj, pre nego što ga očistite ili na njemu radite.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Poštujte sve napomene u sledećem poglavlju: *Čišćenje, održavanje i skladištenje, P. 72*
Sve ostale mere, posebno otvaranje uređaja, mora da izvrši električar. U slučaju popravke uvek se obratite našem servisnom centru.
- Zamenite pohabane ili oštećene delove iz bezbednosnih razloga. Upotrebite isključivo originalne rezervne delove i originalni pribor. Primena delova drugih proizvođača dovodi do neposrednog gubitka prava na garanciju.
- Čuvajte uređaj na suvom mestu i van domašaja dece.

Priprema

▲ UPOZORENJE! Opasnost od povreda usled nenamernog pokretanja uređaja. Umetnite priključni utikač u utičnicu tek kada uređaj bude u potpunosti pripremljen za rad.

Upravljački elementi

Upoznajte se sa upravljačkim elementima pre puštanja uređaja u rad prvi put.

Prekidač za uključivanje/isključivanje (10)

- Uključivanje: Stavite prekidač za uključivanje/isključivanje (10) u položaj **I** (UKLJ.).
- Isključivanje: Stavite prekidač za uključivanje/isključivanje (10) u položaj **O** (ISKLJ.).

Montaža ručke za nošenje

Neophodni alati

- Odvijač  T30

Postupak (sl. A)

1. Pričvrstite ručku za nošenje (9) pomoću oba vijka (21).

Postavljanje pumpe

- Uređaj ima zaštitu od prskanja vode sa svih strana (IPX4). Zato zaštitite uređaj od sledećih uticaja:
 - Nakupljanje vode (lokve, stajaća voda): Održavajte rastojanje od najmanje 2 m od vode.
 - Jaka kiša: Ne postavljajte uređaj napolju bez zaštite.
 - Trajna vlaga: Postavite uređaj na suvo mesto.
- Stavite uređaj na čvrstu, vodoravnu podlogu. Male neravnine možete kompenzovati pomoću navojne stope (12).
- **Mogućnost za fiksnu montažu:** Pričvrstite uređaj zavrtnjima (nije isporučeno) na podlogu, kroz otvore u osnovnu ploču (13). Vodite računa da navojni čep (15) na ispustu za vodu (14) bude slobodno dostupan.
- Stavite uređaj, ukoliko je moguće, iznad površine vode, iz koje želite da pumpate. Ukoliko to nije moguće, nakon pumpanja uklonite usisni vod iz vode ili blokirajte usisni vod zapornom slavinom.

Priključivanje crpnog voda

Napomene


- Montirajte vod sa nepovratnim ventilom na usisnoj strani i montirajte predfilter.
- Za sve navojne spojeve je potreban zaptivni prsten. Izuzetak: Predfilter.
- Ne montirajte priključne sisteme sa brzim spojnicama na usisnoj strani.
- Ne koristite usisno crevo kao vod pod pritiskom.
- Funkcija uređaja nije zagarantovana ako u usisnom vodu ima vazduha.
- Postavite usisno crevo bez savijanja.

Montaža usisnog creva na pumpu

Oznaka potrebnih delova je sledeća: 

1. Uklonite čep (20) sa ulaza vode (3).
2. Montirajte adapter (2) na ulaz vode (3).
3. Hermetički montirajte usisno crevo (Crpno crevo) sa preklopnom navrtkom (1) na adapter (2).

Montaža povratnog ventila i predfiltera

Oznaka potrebnih delova je sledeća: 

1. Montirajte nepovratni ventil (18) na usisno crevo (17).
2. Montirajte predfilter (19) na nepovratni ventil (18).

Povezivanje voda pod pritiskom

Napomene

- Na isporučeni adapter za baštensko crevo možete da priključite baštensko crevo putem brze spojnice.
- Za maksimalni kapacitet protoka: Crevo pod pritiskom \varnothing 19 mm

Postupak

1. Uklonite čep (20) sa izlaza vode (7).
2. Montirajte adapter za baštensko crevo (8) na izlaz vode (7).

Punjenje pumpe

Napomene

- Pre svakog puštanja u rad, uređaj mora da se napuni vodom.
- **NAPOMENA!** Opasnost od pregrevanja! Izbegavajte rad pumpe na suvo!
- **▲ OPREZ!** Opasnost od opekotina! Ne smete da dirate pregrejanu pumpu!

Postupak

1. Uklonite navojni čep (4) sa otvora za punjenje (5).
2. Uklonite navojni čep (6) oduška.

- Potpuno napunite kućište pumpe i usisno crevo (17) vodom ($\approx 1,7$ l).
- Zatvorite odušak navojnim čepom (6).
- Zatvorite otvor za punjenje (5) navojnim čepom (4).

Rad

Pre rada

- Vodite računa da mrežni napon i mrežna frekvencija odgovaraju podacima na tipskoj pločici.
- Proverite propisno stanje utičnice. Priključite uređaj na utičnicu sa osiguračem od najmanje 10 A.
- Priključite uređaj samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem diferencijalne struje (RCD), čija nominalna diferencijalna struja ne iznosi više od 30 mA.
- ▲ OPASNOST!** Opasnost od strujnog udara! Vodite računa da vlaga ili voda nikada ne mogu da dođu u kontakt sa mrežnim priključkom.
- Proverite vod usisni vod: Kraj usisa usisnog voda se nalazi u vodi.
- Proverite vod pod pritiskom: Kraj na izlazu voda pod pritiskom je otvoren.
- Uređaj nije pogodan za priključak na sistem za snabdevanje pijaćom vodom.
- Isporučenim usisnim crevom (17) ne može da se postigne maksimalni protok pumpe.

Uključivanje i isključivanje

Napomene

- NAPOMENA!** Nije pogodno za trajan režim rada! Optimalni korisni interval je 30 minuta pumpanja i 5 minuta pauza.
- Zaštita od preopterećenja:** U slučaju preopterećenja, ugrađen kontroler temperature automatski isključuje uređaj. Kada se ohladi, uređaj se ponovo automatski uključuje.
- Prilikom uključivanja pumpe, vodite računa da su pumpa i crpno crevo potpuno napunjeni vodom, radi izbegavanja rada pumpe na suvo.

Uključivanje

- Priključite mrežni priključni vod (11) na električno napajanje.
- Stavite prekidač za uključivanje/isključivanje (10) u položaj **I** (UKLJ.). Nakon vremena usisa, pumpa počinje da pumpa.

Isključivanje

- Stavite prekidač za uključivanje/isključivanje (10) u položaj **0** (ISKLJ.).
- Izvučite priključni utikač uređaja iz utičnice, kada ostavljate uređaj bez nadzora ili kada završite posao.

Zaštita od preopterećenja se aktivirala

▲ OPREZ! Vruća površina Kućište motora i kućište pumpe mogu postati vrući. Pažljivo hvatajte svim delovima osim ručke za nošenje i prekidača za uključivanje/isključivanje.

- Isključite pumpu i izvučite mrežni utikač.
- Otklonite uzrok. Mogući uzroci su:
 - Pumpa je zaprljana
 - Previše topla pumpana tečnost (maksimalna temperatura ≤ 35 °C)
 - Pumpa usisava vazduh
- Sačekajte da se pumpa ohladi pre nego što pumpu ponovo pustite u rad.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

▲ UPOZORENJE! Električni udar! Opasnost od povreda usled nenamernog pokretanja uređaja. Zaštitite se prilikom radova na održavanju i čišćenju. Isključite uređaj i izvučite mrežni utikač iz utičnice.

Radove na popravljanju i održavanju, koji nisu opisani u ovom uputstvu, treba da obavlja naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne delove.

Čišćenje

▲ UPOZORENJE! Električni udar! Nikada ne prskajte uređaj vodom.

NAPOMENA! Opasnost od oštećenja. Hemijske supstance mogu da nagrizu plastične delove uređaja. Ne koristite sredstva za čišćenje, odn. rastvarače.

- Održavajte prereze za ventilaciju, kućište motora i ručke uređaja uvek čisto. U tu svrhu, koristite vlažnu krpnu ili četku.

Čišćenje predfiltera

Isperte predfilter (19) čistom vodom.

Održavanje

Uređaj ne zahteva održavanje.

Skladištenje

Uvek skladištite pribor:

- čisto
- suvo
- zaštićen od prašine
- zaštićen od mraza
- van domašaja dece
- Ispraznite baštensku pumpu (*Pražnjenje pumpe, P. 73*) pre dužeg skladištenja (npr. Skladištenje preko zime).

U protivnom, pokretanje može da bude otežano, zbog naslaga i ostataka.

Pražnjenje pumpe

U slučaju opasnosti od smrzavanja ili pre dužeg skladištenja (npr. Skladištenje preko zime), pumpa mora da bude potpuno ispražnjena.

Postupak

1. Uklonite navojni čep (15) sa ispusta za vodu (14).
2. Pustite da se kućište pumpe isprazni.
3. Ispirajte kućište pumpe čistom vodom dok ne potekne čista voda.
4. Zatvorite ispust za vodu (14) navojnim čepom (15).

Odlaganje/zaštita životne sredine

Odložite aparat, pribor i ambalažu na ekološki prihvatljiv način.



Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.

Simbol precrtane kante za otpatke na točkovima znači da se ovaj proizvod na kraju svog životnog veka ne sme odlagati kao nesortirani komunalni otpad.

Direktiva 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uređajima:

Potrošači su zakonski obavezni da recikliraju električne i elektronske uređaje na ekološki prihvatljiv način na kraju njihovog radnog veka. Na ovaj način se obezbeđuju ekološki prihvatljiva reciklaža i ušteda resursa. U zavisnosti od toga kako se primenjuje u nacionalnom zakonu, imate sledeće opcije:

- vratiti ga prodajnom mestu,
- predati ga na službeno sabirno mesto,
- vratiti ga proizvođaču/distributeru.

Ovo se ne odnosi na delove pribora i pomoćna sredstva bez električnih sastavnih delova, koji su priloženi uz stare uređaje.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 801 807
- pošaljete e-mail na: grizzly@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

Pronalaženje greške

Sledeća tabela Vam pomaže kod uklanjanja manjih smetnji:

Simptom	Mogući uzrok	Mjera
Kontrolnik temperature isključuje pumpu	Motor je pregrejan	<i>Zaštita od preopterećenja se aktivirala, P. 72</i>
Pumpa ne usisava	Kraj usisa usisnog voda se ne nalazi u vodi	Proverite usisni vod.
	Nema vode u kućištu pumpe	<i>Punjenje pumpe, P. 71</i>
Pumpa uopšte ne pumpa ili malo pumpa	Pumpa ili vod su začepljeni	Očistiti pumpu i vod
	Kapacitet pumpe je smanjen, zbog jako zaprljanih i abrazivnih dodataka u vodi	Očistite pumpu i, ako je potrebno, zamenite potrošne delove

Simptom	Mogući uzrok	Mjera
Uređaj se ne pokreće	Nema mrežnog napona	Proverite utičnicu, mrežni priključni vod, utikač i osigurač, eventualno popravka od strane električara.

Rezervni delovi i pribor

Rezervni delovi i pribor stoje na raspolaganju na stranici www.grizzlytools.shop. Ukoliko imate problema sa postupkom poručivanja, obratite nam se preko naše onlajn-prodavnice. Za dodatna pitanja se obratite: *Garancija / Garantni list, P. 75*

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Poz. br.	Ime	Naredba br.
1, 2, 16–19	set usisnog creva	91100965
2	Adapter G1"–G1¼"	91106150
15	Navojni čep (Ispust za vodu)	91120427
18, 19, —	Nepovratni ventil, Prefilter, Dvostruki priključak G1"	91100968
—	Komplet zaptivnih prstenova	91100945
—	Prefilter, 1 ℓ	91102260
—	Prefilter, veliki	91102250

Garancija / Garantni list

Poštovani kupci,
Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu. Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima i redosledom definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata kada opravka shodno odredbi prethodne tačke nije moguća, ili
- povrat novca kada ni zamena aparata shodno odredbi prethodne tačke nije moguća.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije. Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid. U cilju ispravnog funkcionisanja uređaj se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na osnovani zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku i u skladu sa uslovima iz ove Izjave, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu ili druge radnje u skladu sa ovom Izjavom, a u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove uređaja koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je proizvod predat kupcu, a koja se utvrđuje na osnovu fiskalnog računa. U garantnom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni tehničke kvarove koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, bez naknade i u zakonskom roku. Ukoliko opravka nije moguća, davalac garancije, odnosno prodavac je ovlašćen i dužan da sprovede druge radnje u skladu sa ovom Izjavom.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih ili zamenskih delova van postupka ostvarivanja prava iz garancije/zakonske odgovornosti za saobraznost. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Garancija ne važi u sledecim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz uređaj nije priložen fiskalni račun ili drugi dokaz o kupovini koji sadrži datum prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar..).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je uređaj pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je uređaj korišćen u profesionalne svrhe.

9. Ukoliko uz proizvod nisu predati svi pripadajući delovi proizvoda koje je kupac preuzeo u trenutku kupovine.

Naziv proizvoda:	Baštenska pumpa sa crevom
Model:	PEGP 1100 B2
IAN/Serijski broj:	494356_2504/000001-035000
Proizvođač:	Grizzly Tools GmbH & Co. KG ; Stockstädter Str. 20; 63762 GroBostheim; NEMAČKA; www.grizzlytools.de
Ovlašćeni serviser:	ICOM Communications doo, Novosadski put 68, 21203 Veternik, tel. 021 3000 151, mob. 060 480 0476
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800 801 807, Kontakt obrazac na parksidediy.com

Prevod originalne EU deklaracije o usklađenosti

Uređaj: **Baštenska pumpa sa crevom**

Model: **PEGP 1100 B2**

Serijski broj: 000001-035000

Gore opisani predmet Izjave ispunjava relevantne harmonizovane propise Unije:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Gore naveden predmet Izjave ispunjava propise smernice 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8. juna 2011. godine za ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnim i elektronskim uređajima.

Da bi se obezbedila usklađenost, primenjeni su sledeći usaglašeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN IEC 60335-2-41:2021+A11 • EN 62233:2008
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

U skladu sa Direktivom 2000/14/EC o emisiji buke, potvrđeno je sledeće:

Nivo zvučne snage (L_{WA})

- izmereno: 77,9 dB;
- garantovano: 85 dB

Korišćen postupak ocenjivanja usaglašenosti prema 2000/14/EC, Aneks V.

Isključivu odgovornost za izdavanje ove Izjave o usklađenosti snosi proizvođač:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMAČKA
20.10.2025

Christian Frank

Ovlašćeni predstavnik za dokumentaciju

Cuprins

Introducere.....	78
Utilizarea prevăzută.....	78
Furnitura livrată/accesorii.....	78
Prezentare generală.....	79
Descrierea funcționării.....	79
Date tehnice.....	79
Caracteristici de performanță.....	79
Indicații de siguranță.....	80
Semnificația indicațiilor de siguranță.....	80
Pictograme și simboluri.....	80
Punerea în funcțiune în siguranță.....	81
Pregătirea.....	84
Elemente de comandă.....	84
Montarea mânerului de susținere.....	84
Instalarea pompei.....	84
Racordarea conductei de aspirare.....	84
Racordarea conductei de presiune.....	85
Umplerea pompei.....	85
Funcționarea.....	85
Înainte de funcționare.....	85
Pornirea și oprirea.....	85
Protecția la suprasarcină se declanșează.....	85
Curățarea, întreținerea și depozitarea.....	86
Curățarea.....	86
Întreținere.....	86
Depozitarea.....	86
Eliminarea/protecția mediului.....	86
Depistarea defectăunilor.....	87
Service.....	87
Garanție.....	87
Reparație-service.....	88
Service-Center.....	88
Importator.....	89
Piese de schimb și accesorii.....	89
Traducerea originalului declarației de conformitate UE.....	90
Reprezentare explodată.....	133

Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noului dvs. set de pompe de grădină (numit în continuare aparat sau sculă electrică).

V-ați decis astfel pentru un aparat de calitate ridicată. Acest aparat a fost verificat în timpul producției cu privire la calitate și a fost supus

unui control final. Capacitatea de funcționare a aparatului dumneavoastră este așadar asigurată.

Nu se poate exclude faptul că, în cazuri individuale, pot exista cantități reziduale de apă pe sau în aparat sau în conductele de furtun. Aceasta nu este o deficiență sau un defect și niciun motiv de îngrijorare.



Instrucțiunile de utilizare sunt parte componentă a acestui aparat. Acestea conțin indicații importante referitoare la siguranța, utilizarea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea corectă a aparatului. Aparatul trebuie utilizat numai conform descrierii și pentru domeniile de utilizare indicate. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și predați aparatul către terți însoțit de toate documentele.

Utilizarea prevăzută

Aparatul este destinat exclusiv pentru utilizarea următoare:

- Irigarea grădinilor private.
- Transportul de apă curată și de ploaie la o temperatură de: $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Orice altă utilizare nespacificată în mod explicit în aceste instrucțiuni de utilizare poate reprezenta un pericol serios pentru utilizator și poate conduce la deteriorarea aparatului. Operatorul sau utilizatorul aparatului este răspunzător accidente sau daunele produse altor persoane sau proprietății acestora. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acesta nu a fost conceput pentru utilizarea permanentă industrială. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției. Producătorul nu este responsabil pentru daunele produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite.

Furnitura livrată/accesorii

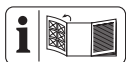
Dezambalați aparatul și verificați furnitura livrată.

Eliminați ambalajul în mod regulamentar.

- Set pompă de grădină
- Mâner de susținere
- 2x Șurub
- Furtun de aspirare, 4 m
- Inel de etanșare (premontat)

- Adaptor (premontat)
- Prefiltru (premontat)
- Traducere a instrucțiunilor originale

Prezentare generală



Veți găsi imaginile aparatului pe pagina pliată din față.

- 1 Piuliță olandeză
- 2 Adaptor G1"-G1¼"
- 3 Alimentare apă
- 4 Capac filetat (Orificiu de umplere)
- 5 Orificiu de umplere
- 6 Șurub de închidere (Aerisirea)
- 7 Evacuare apă
- 8 Adaptor pentru furtun de grădină
- 9 Mâner de susținere
- 10 Întrerupător de pornire/oprire
- 11 Cablu de alimentare de la rețea
- 12 Picior cu șurub
- 13 Placă de bază
- 14 Scurgere apă
- 15 Capac filetat (Scurgere apă)
- 16 Inel de etanșare
- 17 Furtun de aspirare
- 18 Opritor de reflux
- 19 Prefiltru
- A**
- 20 Dop
- 21 Șurub

Descrierea funcționării

După conectarea conductei de aspirare și a conductei de presiune și umplerea cu apă, aparatul furnizează o cantitate definită de apă curată.

Informații despre funcția elementelor de comandă găsiți în descrierile următoare.

Date tehnice

Set pompă de grădină PEGP 1100 B2

Tensiune nominală U 230 V~, 50 Hz

Putere nominală de intrare P 1100 W

Clasă de protecție I

Tip de protecție IPX4

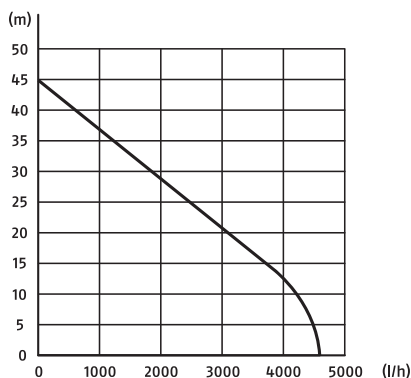
Greutate 8,3 kg

Lungime Cablu de alimentare de la rețea 2 m

Înălțime de aspirare h_s ≤ 7 m
 Debit Q ≤ 4600 l/h*
 Presiune de pompare $\leq 4,5$ bar
 Înălțime de pompare h ≤ 45 m
 Temperatura apei θ ≤ 35 °C
 Alimentare apă G1"
 Evacuare apă G1"
 Nivel de presiune acustică (L_{pA})
 68,5 dB; $K_{pA}=2,41$ dB
 Nivel de putere acustică (L_{WA})
 – măsurat 77,9 dB; $K_{WA}=2,41$ dB
 – garantat 85 dB
 * Cu furtunul de aspirare livrat (17) nu poate fi atins debitul maxim al aparatului. Furtunurile mai înguste pot reduce performanța.

Caracteristici de performanță

Înălțime de pompare; → Debit



Măsurarea caracteristicilor maxime de performanță se face în condiții optime (de ex., cum ar fi ieșirea dreaptă, directă).

Furtunurile mai înguste pot reduce performanța.

Indicații de siguranță



ATENȚIE! La utilizarea aparatelor electrice se vor respecta următoarele măsuri principale de securitate, pentru protecția împotriva șocului electric și împotriva pericolului de vătămare și incendiu.

Semnificația indicațiilor de siguranță

▲ PERICOL! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este vătămare corporală gravă sau deces.

▲ AVERTIZARE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, este probabil să apară un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală gravă sau deces.

▲ PRECAUȚIE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală ușoară sau moderată.

OBSERVAȚIE! Dacă nu urmați această indicație de

siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil o pagubă materială.

Pictograme și simboluri

Pictograme pe aparat



Citiți instrucțiunile de utilizare



Atenție!

- Nu este adecvat pentru apă cu conținut ridicat de nisip.
- Atenție: A se evita funcționarea uscată a pompei! Pericol de supraîncălzire!



Scoateți ștecherul de rețea înainte de lucrările de întreținere sau dacă cablul de rețea este deteriorat



Atenție suprafețe fierbinți, pericol de arsuri!



Nivel de presiune acustică garantată L_{WA} în dB.



IN Filet: G 1"; Alimentare apă



OUT Filet: G 1"; Evacuare apă



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.

Pictograme din instrucțiunile de utilizare



Atenție!

Punerea în funcțiune în siguranță

Indicații generale

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de reglare și utilizarea corectă a aparatului.
- Acest produs poate fi folosit de copii cu vârste peste 8 ani sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau a căror experiență sau cunoștințe sunt insuficiente, numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în totală siguranță a aparatului și dacă au înțeles bine riscurile posibile. Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat. Curățarea și mentenanța care revin în sarcina utilizatorului nu pot fi efectuate de copii nesupravegheați.
- Este interzisă utilizarea acestui aparat de către persoane nefamiliarizate cu instrucțiunile de utilizare.
- Luați măsuri adecvate pentru a ține copiii departe de aparat în timpul funcționării acestuia. Există pericolul de răniri.
- Aparatul nu trebuie utilizat la altitudini mai mari de 2000 m.
- Nu se va utiliza pentru apă cu particule abrazive, cum ar fi nisip. Transportul de lichide agresive, abrazive (care șlefuiesc), corozive, inflamabile (de ex. combustibili de motor) sau explozive, apă sărată, detergenți sau alimente nu este permis. Nu este permis ca temperatura lichidului transportat să depășească 35 °C.
- Nu folosiți aparatul dacă este deteriorat, incomplet sau dacă i-au fost aduse modificări neaprobate de fabricant. Înaintea punerii în funcțiune dispuneți verificarea de către un specialist, dacă măsurile de protecție electrice solicitate sunt prezente.

Pregătirea

- Asigurați-vă că tensiunea rețelei și frecvența rețelei corespund cu cele indicate pe plăcuța de caracteristici.
 - Înainte de utilizare verificați întotdeauna cablul de racordare și cablul de prelungire cu privire la semne de deteriorare sau îmbătrânire. Dacă cablul este deteriorat în timpul utilizării, trebuie să fie separat imediat de la rețeaua de alimentare, **NU ATINGEȚI CABLUL, ÎNAINTE CA ACES- TA SĂ FIE SEPARAT DE LA REȚEA.** Nu folosiți aparatul dacă cablul este deteriorat sau uzat.
 - Conectați aparatul numai la o priză cu dispozitiv de protecție contra curentului rezidual, (RCD) cu un curent rezidual nominal care să nu depășească 30 mA.
 - Conectați aparatul numai la o priză, care este asigurată cu minimum 10 A.
 - Verificați siguranța electrică înaintea funcționării. Dacă nu sunteți si-
- gur, adresați-vă unui specialist.
 - Împământarea, nulul, comutarea de protecție împotriva curenților reziduali corespund prevederilor de siguranță ale companiei de furnizare a energiei și funcționează ireproșabil.
 - Conexiunile fișei electrice sunt protejate împotriva umezelii.
 - Conexiunile fișei sunt amplasate în zona protejată împotriva inundațiilor.
 - În cazul în care cablul de alimentare de la rețea al acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul de clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară, pentru a evita pericolele. Adresați-vă centrului de service.
 - Ștecărul de alimentare trebuie să fie liber accesibil atunci când aparatul este în funcțiune.
 - Nu utilizați cablul de alimentare de la rețea, pentru a scoate ștecărul de

- racordare din priză sau pentru a trage aparatul. Protejați cablul de alimentare de la rețea de căldură, ulei și muchii tăioase.
- Folosiți numai prelungitoare aprobate de tipul constructiv H07RN-F, care nu au o lungime maximă de 75 m și sunt proiectate pentru utilizare în exterior. Secțiunea transversală a lițelor prelungitorului trebuie să fie de minim 2,5 mm². Înainte de utilizare desfășurați complet cablul de pe tambur. Verificați prelungitorul să nu fie deteriorat.
 - Supravegheați aparatul în timpul funcționării pentru a detecta la timp funcționarea în gol a pompei.
 - Opriți aparatul și scoateți ștecărul de conectare din priză. Asigurați-vă că toate piesele mobile au ajuns în stare de repaus complet
 - întotdeauna când părăsiți aparatul,
 - înainte de a schimba accesorii,
 - înainte de a asambla sau demonta dezasambla aparatul,
 - înainte de a verifica, curăța aparatul sau de a efectua lucrări la acesta.

Funcționarea

- Nu folosiți aparatul în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile. În caz de nerespectare există pericol de incendiu sau explozie.
- Purtați încălțăminte rezistentă pentru protecția împotriva șocurilor electrice.
- Pompa nu trebuie lăsată afară pe vreme geroasă. Depozitați aparatul protejat împotriva înghețului.

Curățarea, întreținerea și depozitarea

- Respectați toate instrucțiunile din capitolul următor:
Curățarea, întreținerea și depozitarea, Pag. 86
Toate celelalte manevre, în special deschiderea aparatului, trebuie efectuate de un electrician specialist. În cazul necesității unei reparații, apel-

- ați întotdeauna la centrul nostru de service.
- Din motive de siguranță înlocuiți piesele uzate sau deteriorate. Utilizați exclusiv piese de schimb originale și accesorii. Utilizarea de piese de la terți duce la pierderea imediată a dreptului la garanție.
 - Păstrați aparatul într-un loc uscat, ferit de accesul copiilor.

Pregătirea

▲ AVERTIZARE! Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Introduceți ștecărul de conectare în priză, numai atunci când aparatul este complet pregătit pentru utilizare.

Elemente de comandă

Înainte de prima funcționare a aparatului cunoașteți elementele de comandă.

Înterupător de pornire/oprire (10)

- Pornirea: Aduceți întrerupătorul de pornire/oprire (10) în poziția „I” (PORNIT).
- Oprirea: Aduceți întrerupătorul de pornire/oprire (10) în poziția „0” (OPRIT).

Montarea mânerului de susținere

Sculă necesară

- Șurubelniță  T30

Procedură (Fig. A)

1. Fixați mânerul de susținere (9) cu ambele șuruburi (21).

Instalarea pompei

- Aparatul este protejat împotriva stropirii cu apă din toate direcțiile (IPX4). Protejați aparatul împotriva următorilor factori:
 - Acumulări de apă (bălți, apă stătătoare): Păstrați o distanță de cel puțin 2 m față de apă.
 - Ploaie torențială: Nu lăsați aparatul neprotejat în aer liber.


- Umezeală persistentă: Așezați aparatul într-un loc uscat.
- Așezați aparatul pe o suprafață stabilă, orizontală.
Puteți compensa ușoarele denivelări cu ajutorul piciorului reglabil cu șurub (12).
- **Posibilitatea de instalare fixă:** Fixați aparatul cu șuruburi (neinclus în livrare) prin orificiile din placa de bază (13) pe suport. Asigurați-vă că capacul filetat (15) de la orificiul de scurgere a apei (14) rămâne liber accesibil.
- Dacă este posibil, plasați aparatul mai sus decât suprafața apei din care doriți să pompați.
Dacă acest lucru nu este posibil, scoateți conducta de aspirare din apă după pompare sau închideți conducta de aspirare cu un robinet de închidere.

Racordarea conductei de aspirare

Indicații


- Montați pe partea de aspirație o conductă cu clapetă de reținere și montați un prefiltru.
- Toate îmbinările cu șurub necesită un inel de etanșare. Excepție: Prefiltru.
- Nu montați sisteme de racordare cu cuplaje rapide pe partea de aspirație.
- Nu utilizați furtunul de aspirat drept conductă de presiune.
- Dacă există aer în conducta de aspirare, funcționarea aparatului nu este garantată.
- Așezați furtunul de aspirat fără indoitură.

Montarea furtunului de aspirat la pompă

Piese necesare au următoarea marcă de identificare: 

1. Scoateți dopul (20) de la intrarea de apă (3).
2. Montați adaptorul (2) la intrarea de apă (3).
3. Montați furtunul de aspirat (Furtun de aspirare) etanș la adaptor (1) folosind piliula olandeză (2).

Montare opritor de reflux și prefiltru

Piese necesare au următoarea marcă de identificare: 

1. Montați opritorul de reflux (18) pe furtunul de aspirat (17).
2. Montați prefiltrul (19) la opritorul de retur (18).

Racordarea conductei de presiune

Indicații

- La adaptorul pentru furtun de grădină furnizat puteți conecta un furtun de grădină prin cuplare rapidă.
- Pentru performanță maximă de transport: Furtun de presiune \varnothing 19 mm

Procedură

1. Scoateți dopul (20) de la ieșirea de apă (7).
2. Montați adaptorul pentru furtunul de grădină (8) la ieșirea de apă (7).

Umplerea pompei

Indicații

- Umpleți aparatul cu apă înainte de fiecare utilizare.
- **OBSERVAȚIE!** Pericol de supraîncălzire! A se evita funcționarea uscată a pompei!
- **⚠ PRECAUȚIE!** Pericol de arsuri! Nu este permisă atingerea unei pompe supraîncălzite!

Procedură

1. Scoateți capacul filetat (4) de la orificiul de umplere (5).
2. Îndepărtați dopul filetat (6) al aerisirii.
3. Umpleți complet carcasa pompei și furtunul de aspirat (17) cu apă (\approx 1,7 l).
4. Închideți aerisirea cu dopul filetat (6).
5. Închideți orificiul de umplere (5) cu capacul filetat (4).

Funcționarea

Înainte de funcționării

- Asigurați-vă că tensiunea rețelei și frecvența rețelei corespund cu cele indicate pe plăcuța de caracteristici.
- Verificați starea corespunzătoare a prizei. Conectați aparatul numai la o priză, care este asigurată cu minimum 10 A.
- Conectați aparatul numai la o priză cu dispozitiv de protecție contra curentului rezidual, (RCD) cu un curent rezidual nominal care să nu depășească 30 mA.
- **⚠ PERICOL!** Pericol de șoc electric! Asigurați-vă că în niciun caz nu poate ajunge umiditate sau apă la racordul de la rețeaua electrică.

- Verificați conducta de aspirare: Capul de aspirare al conductei de aspirare trebuie să fie în apă.
- Verificați conducta de presiune: Capătul de ieșire al conductei de presiune este deschis.
- Aparatul nu este destinat pentru racordare la instalația de alimentare cu apă potabilă.
- Cu furtunul de aspirare livrat (17) nu poate fi atins debitul maxim al pompei.

Pornirea și oprirea

Indicații

- **OBSERVAȚIE! Nu este adecvat pentru funcționare continuă!** Intervalul optim de utilizare este de 30 de minute de pompare și 5 minute de pauză.
- **Protecția la suprasarcină:** În cazul unei suprasarcini, un monitor de temperatură încorporat oprește automat aparatul. După răcire, aparatul pornește din nou automat.
- La pornirea pompei fiți atenți ca pompa și furtunul de aspirat să fie complet umplute cu apă, pentru a evita o funcționare uscată a aparatului.

Pornirea

1. Conectați cablul de racordare la rețea (11) la alimentarea electrică.
2. Aduceți întrerupătorul de pornire/oprire (10) în poziția „I” (PORNIT). După un timp necesar aspirației, pompa începe să extragă.

Oprirea

1. Aduceți întrerupătorul de pornire/oprire (10) în poziția „0” (OPRIT).
2. Scoateți ștecărul de racordare al aparatului din priză, dacă lăsați aparatul nesupravegheat sau ați terminat lucrul.

Protecția la suprasarcină se declanșează

⚠ PRECAUȚIE! Suprafață fierbinte Carcasa motorului și carcasa pompei se pot încălzi. Manipulați cu grijă toate piesele, cu excepția mânerului de transport și a întrerupătorului de pornire/oprire.

1. Opriți pompa și scoateți ștecherul din priză.
2. Eliminați cauza. Cauzele posibile sunt:
 - Pompa este murdară

- Mediul de transport este prea cald (temperatură maximă $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$)
 - Pompa aspiră aer
3. Așteptați până când pompa s-a răcit înainte de a repune în funcțiune.

Curățarea, întreținerea și depozitarea

⚠ AVERTIZARE! Șoc electric! Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Protejați-vă în cazul lucrărilor de întreținere și curățenie. Opriti aparatul și scoateți ștecărul de racordare din priză. Lucrările de întreținere și mentenanță care nu sunt descrise în aceste instrucțiuni de utilizare trebuie efectuate de către centrul nostru de service. Utilizați numai piese de schimb originale.

Curățarea

⚠ AVERTIZARE! Șoc electric! Nu stropiți niciodată aparatul cu apă.

OBSERVAȚIE! Pericol de deteriorare. Substanțele chimice pot ataca piesele din plastic ale aparatului. Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți.

- Păstrați curate fantele de aerisire, carcasa motorului și mânerul aparatului. Pentru aceasta, folosiți o cârpă umedă sau o perie.

Curățați pre-filtrul

Clătiți pre-filtrul (19) cu apă curată.

Întreținere

Aparatul nu necesită întreținere.

Depozitarea

Dezistați întotdeauna aparatul și accesoriile:

- curat
- la loc uscat
- protejate împotriva prafului
- ferite de îngheț
- în afara zonei de acțiune a copiilor
- Înainte de a depozita pe perioadă îndelungată (de ex. Depozitare pe timpul iernii) goliți pompa de grădină (*Golirea pompei de grădină, Pag. 86*).

În caz contrar, pot apărea dificultăți de pornire din cauza depunerilor și a reziduurilor.

Golirea pompei de grădină

În cazul pericolului de îngheț și înainte de perioadele mai lungi de neutilizare (de ex. Depozitare pe timpul iernii) pompa trebuie golită complet.

Procedură

1. Deșurubați capacul filetat (15) de la scurgerea apei (14).
2. Lăsați carcasa pompei să se golească.
3. Clătiți carcasa pompei cu apă curată până când începe să curgă apă limpede.
4. Închideți scurgerea apei (14) cu capacul filetat (15).

Eliminarea/protecția mediului

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul unui centru de reciclare ecologică.



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.

Simbolul pubelei cu roți barate cu o cruce înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat ca deșeu municipal nesortat la sfârșitul duratei sale de viață utilă.

Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice:

Consumatorii sunt obligați prin lege să recicleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de funcționare a acestora. În acest fel, se asigură o reciclare ecologică și cu economie de resurse.

În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuitorului.

Nu intrați în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.

Depistarea defecțiunilor

Tabelul următor vă ajută să înlăturați mici defecțiuni:

Simptom	Cauză posibilă	Măsură
Aparatul nu pornește	Tensiunea de la rețea lipsește	Verificați priza, cablul de alimentare de la rețea, ștecărul de conectare, siguranța, dacă este cazul dispuneți repararea de către un electrician.
Monitorul de temperatură oprește pompa	Motorul se încălzește prea tare	<i>Protecția la suprasarcină se declanșează, Pag. 85</i>
Pompa nu aspiră	Capătul de aspirare al conductei de aspirare nu se află în apă	Verificați conducta de aspirare.
	Fără apă în carcasa pompei	<i>Umplerea pompei, Pag. 85</i>
Pompa transportă puțin sau deloc	Pompa sau conducta este înfundată	Curățați pompa și conducta
	Capacitatea de pompare redusă din cauza impurităților de apă puternic murdare și abrazive	Curățați pompa și, dacă este necesar, înlocuiți piesele de uzură

Service

Garanție

Stimată clientă, stimat client,

Pentru acest produs, primiți 3 ani garanție de la data cumpărării. În caz de deficiențe ale acestui produs, conform legii aveți drepturi față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

Condiții de garanție

Perioada de garanție începe la data cumpărării. Vă rugăm să păstrați bine bonul de casă original. Acest document este necesar ca dovadă pentru cumpărare. Dacă în interval de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul este reparat sau înlocuit - la alegerea noastră - gratuit de către noi. Această garanție presupune ca produsul defect și chitanța de cumpărare (bonul de casă) să fie prezentate în termenul de trei ani și să se descrie pe scurt în scris, în ce constă defectul și momentul apariției acestuia. În cazul în care defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau un produs nou. Odată cu repararea

sau schimbarea produsului nu începe o nouă perioadă de garanție.

Perioada de garanție și cererile de garanție legală

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeste termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Domeniul de aplicare a garanției

Produsul a fost produs cu atenție în conformitate cu orientări stricte de calitate și a fost testat cu atenție înainte de livrare.

Garanția se aplică în cazul defectelor de material sau de fabricație. Această garanție nu

se referă la piesele produsului, care sunt supuse uzurii normale și de aceea pot fi considerate ca fiind consumabile (de ex. Prefiltru, Inel de etanșare) sau pentru deteriorări la piese fragile.

Această garanție își pierde valabilitatea dacă produsul este deteriorat, a fost utilizat necorespunzător sau nu a fost întreținut. Valabil de asemenea pentru deteriorări cauzate de apă, îngheț, trăsnet, foc sau transport necorespunzător. Pentru a vă asigura că produsul este utilizat corect, toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare trebuie respectate cu strictețe. Utilizările și acțiunile nerecomandate sau asupra cărora se avertizează în instrucțiunile de utilizare trebuie evitate cu orice preț.

Produsul este destinat exclusiv uzului privat și nu pentru uz comercial. Manipularea abuzivă și necorespunzătoare, utilizarea forței și intervențiile care nu au fost efectuate de către sucursala noastră de service autorizată vor anula garanția.

Procedura în cazul unei cereri de garanție

Pentru a vă asigura că cererea dumneavoastră este procesată rapid, vă rugăm să urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 494356_2504) ca dovadă a achiziției.
- Vă rugăm să consultați plăcuța de identificare de pe produs, o gravură de pe produs, pagina de titlu a instrucțiunilor de operare (în stânga jos) sau autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului pentru numărul de articol.
- În cazul în care apar erori de funcționare sau alte defecte, contactați mai întâi **telefonice** centrul de service menționat mai jos sau utilizați **formularul de contact**, care se află la parkside-diy.com în categoria **Service**.
- În cazul în care un produs este înregistrat ca fiind defect, îl puteți trimite, cu taxele poștale plătite, la adresa de service care v-a fost furnizată după consultarea Centrului nostru de service, anexând dovezile de cumpărare (bonul de casă) și precizând care este defectul și când a apărut. Pentru a evita problemele de acceptare și costurile suplimentare, vă rugăm să folosiți numai adresa care vă este furnizată. Asigurați-vă că nu este vorba de o expediție fără costul de transport achitat, de

mărfuri voluminoase, de transport expres sau de alte tipuri de transport special. Vă rugăm să expediați produsul, inclusiv toate accesoriile furnizate odată cu achiziția și să vă asigurați că ambalajul este suficient de sigur pentru transport.



PDF ONLINE
parkside-diy.com

Puteți vizualiza și descărca aceste manuale și multe alte manuale la parkside-diy.com. Acest cod QR vă va duce direct la parkside-diy.com. Selectați țara dumneavoastră și căutați instrucțiunile de utilizare prin intermediul măștii de căutare. Puteți deschide instrucțiunile de utilizare introducând numărul articolului (IAN) 494356_2504.

Reparație-service

Pentru reparații, **care nu fac obiectul garanției**, adresați-vă centrului de service.

Acolo veți primi o estimare privind costurile.

- Putem procesa numai aparate, care sunt suficient ambalate și expediate cu transportul plătit. **Indicație:** Vă rugăm să trimiteți aparatul dvs. curățat și cu indicarea defectului către adresa menționată a centrului nostru de service.
- Nu sunt acceptate aparatele expediate în mod necorespunzător, aparate trimise prin mărfuri voluminoase, Express sau cu alte transporturi speciale.
- Noi eliminăm gratuit aparatele defecte, care ne sunt trimise.

Service-Center



Service România

Tel.: 0800 890 605

Formular de contact pe

parkside-diy.com

IAN 494356_2504

Importator

Vă rugăm să aveți în vedere că adresa următoare nu este o adresă de service. Mai întâi contactați centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Piese de schimb și accesorii

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la www.grizzlytools.shop. Dacă apar probleme în timpul procesului dvs. de comandă, contactați-ne prin magazinul nostru online. Pentru întrebări suplimentare adresați-vă către: *Service-Center, Pag. 88*

Poz. nr.	Denumire	Nr. de comandă
1, 2, 16–19	Set de furtunuri de aspirație	91100965
2	Adaptor G1"–G1¼"	91106150
15	Capac filetat (Scurgere apă)	91120427
18, 19, —	Opritor de reflux, Prefiltru, Niplu dublu G1"	91100968
—	Set-inele de etanșare	91100945
—	Prefiltru, 1 ℓ	91102260
—	Prefiltru, mare	91102250

Traducerea originalului declarației de conformitate UE

Produs: **Set pompă de grădină**

Model: **PEGP 1100 B2**

Numărul de serie: 000001-035000

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Pentru a asigura conformitatea, au fost aplicate următoarele standarde armonizate și standarde și reglementări naționale:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN IEC 60335-2-41:2021+A11 • EN 62233:2008
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

În conformitate cu Directiva 2000/14/EC referitoare la zgomotul emis, se confirmă următoarele:

Nivel de putere acustică (L_{WA})

– măsurat: 77,9 dB;

– garantat: 85 dB

Procedura de evaluare a conformității aplicată în conformitate cu anexa V la Directiva 2000/14/EC.

Declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
20.10.2025

Christian Frank
Reprezentant autorizat al documentației

Съдържание

Въведение.....	91
Употреба по предназначение.....	91
Окомплектовка на доставката/принадлежности.....	92
Преглед.....	92
Описание на функциите.....	92
Технически данни.....	92
Работни данни.....	92
Указания за безопасност.....	93
Значение на указанията за безопасност.....	93
Пиктограми и символи.....	93
Безопасно въвеждане в експлоатация.....	94
Подготовка.....	97
Контролни елементи.....	97
Монтиране на дръжката.....	97
Разполагане на помпата.....	97
Свързване на смукателната тръба.....	98
Свързване на линията под налягане.....	98
Пълнене на помпата.....	98
Експлоатация.....	98
Преди операцията.....	98
Включване и изключване.....	99
Защитата от претоварване се задейства.....	99
Почистване, техническа поддръжка и съхранение.....	99
Почистване.....	99
Поддръжка.....	99
Съхранение.....	99
Предаване за отпадъци/Опазване на околната среда.....	100
Търсене на грешки.....	100
Сервизно обслужване.....	101
Гаранция.....	101
Гаранция.....	102
Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване.....	103
Сервизен център.....	103
Вносител.....	104
Резервни части и принадлежности.....	104
Превод на оригиналната съответствие на ЕС.....	105
Разглобен вид.....	133

Въведение

Поздравления за покупката на новия ви комплект градински помпи (наричан по-долу уред или електроинструмент). Вие сте избрали един висококачествен уред. Този уред е бил проверяван относно качеството по време на производството и е бил подложен на крайна проверка. По този начин функционалността на Вашия уред е гарантирана.

Не е изключено, в отделни случаи върху или вътре в уреда или в маркучите да се намират остатъчни количества вода. Това не е повреда или дефект и не е причина за тревога.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от този уред. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето на уреда. Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с частите за управление и правилната употреба на уреда. Използвайте уреда само както е описано и за посочените области на приложение. Пазете добре ръководството за експлоатация и предайте всички документи заедно с уреда при препредаването му на трети лица.

Употреба по предназначение

Уредът е предназначен единствено за следната употреба:

- Градинско напояване за частни градини.
- Изпомпване на чиста и дъждовна вода с температура от: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Всяка друга употреба, която не е допусната изрично в това ръководство за експлоатация, може да представлява сериозна опасност за потребителя и доведе до щети по уреда. Операторът или потребителят на уреда е отговорен за злополуки или щети за други лица или тяхната собственост. Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба. При комерсиална употреба, гаранцията е невалидна. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на употреба не по предназначение или неправилно обслужване.

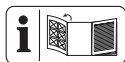
Окомплектовка на доставката/ принадлежности

Разопакувайте уреда и проверете окомплектовката на доставката.

Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.

- Комплект градинска помпа
- Дръжка за носене
- 2x Винт
- Засмукващ маркуч, 4 m
- Уплътнителен пръстен (монтиран предварително)
- Адаптер (монтиран предварително)
- Предварителен филтър (монтиран предварително)
- Превод на оригиналната инструкция

Преглед



Изображенията на уреда ще намерите върху предната разгъваща се страница.

- 1 Затягаща гайка
- 2 Адаптер G1"-G1¼"
- 3 Вход за вода
- 4 Винтова капачка (Отвор за пълнене)
- 5 Отвор за пълнене
- 6 Винтова запушалка (Обезвъздушаване)
- 7 Изход за вода
- 8 Адаптер за градински маркуч
- 9 Дръжка за носене
- 10 Превключвател за включване/изключване
- 11 Мрежови захранващ кабел
- 12 Винтова опора
- 13 Основна плоча
- 14 Отводняване на вода
- 15 Винтова капачка (Отводняване на вода)
- 16 Уплътнителен пръстен
- 17 Засмукващ маркуч
- 18 Възвратен клапан
- 19 Предварителен филтър
- A**
- 20 Запушалка
- 21 Винт

Описание на функциите

След свързване на смукателната тръба и тръбата под налягане, както и напълване с вода, уредът подава определено количество чиста вода.

Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

Технически данни

Комплект градинска помпа

..... **PEGP 1100 B2**

Номинално напрежение U 230 V~, 50 Hz

Номинална входна мощност P 1100 W

Клас на защита I

Вид защитаIPX4

Тегло8,3 kg

Дължина Мрежови захранващ кабел .. 2 m

Височина на засмукване h_s ≤ 7 m

Дебит Q ≤ 4600 l/h*

Налягане на подаване ≤ 4,5 bar

Напор h ≤ 45 m

Температура на водата θ ≤ 35 °C

Вход за вода G1"

Изход за вода G1"

Ниво на звуково налягане L_{pA}

..... 68,5 dB; K_{pA} =2,41 dB

Ниво на звукова мощност L_{WA}

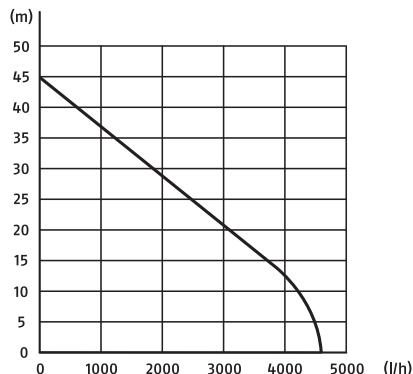
– измерено 77,9 dB; K_{WA} =2,41 dB

– гарантирано 85 dB

* С доставения засмукващ маркуч (17) не може да се постигне максималния дебит на градинската помпа. По-тесни маркучи могат да намалят мощността.

Работни данни

↑ Напор; → Дебит



Измерването на максималните работни данни става при оптимални условия (напр. прав, директен изход).

По-тесни маркучи могат да намалят мощността.

Указания за безопасност



ВНИМАНИЕ! При употреба на електроуреди трябва да се спазват следните основни мерки за защита срещу токов удар и опасност от нараняване и пожар.

Значение на указанията за безопасност

▲ ОПАСНОСТ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е тежко телесно нараняване или смърт.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, е възможно да се случи злополука. Последствието е вероятно тежко телесно нараняване или смърт.

▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопас-

ност, ще се случи злополука. Последствието е вероятно леко или средно тежко телесно нараняване.

УКАЗАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятна материална щета.

Пиктограми и символи Символи върху уреда



Прочетете ръководството за експлоатация



Внимание!

- Да не се използва за вода с високо съдържание на пясък.
- Внимание: Избягвайте работа на сухо на помпата! Опасност от прегряване!



Издърпайте щепсела от електрическата мрежа преди работа по поддръжката или ако захранващият кабел е повреден.



Внимание горещи повърхности, опасност от изгаряне!



Гарантирано ниво на звукова мощност L_{WA} в dB.



Резба: G 1";
Вход за вода



Резба: G 1";
Изход за вода



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

Символи в ръководството за експлоатация



Внимание!

Безопасно въвеждане в експлоатация

Общи указания

- Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с регулиращите компоненти и правилната употреба на уреда.
- Този продукт може да се използва от деца над 8-годишна възраст, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит

и знания, само ако те са под наблюдение или са били инструктирани относно безопасната употреба на продукта и разбират произтичащите от това опасности. Не допускайте деца да играят с уреда.

Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение.

- Лица, които не са запознати с това ръководство, не трябва да използват уреда.
- Вземете подходящи мерки, за да не допускате деца до уреда, докато той е в експлоатация. Съществува опасност от наранявания.
- Уредът не трябва да се използва на места, повисоки от 2000 m.
- Да не се използва за вода с абразивни частици, като пясък. Не е разрешено изпомпването на агресивни, абразивни (шлифовъчни), корозивни, запалими (напр. моторни горива)

или взривоопасни течности, солена вода, почистващи препарати и хранителни продукти. Температурата на изпомпваната течност не трябва да надвишава 35 °C.

- Не работете с повреден, непълен уред или уред, преработен без съгласието на производителя. Преди да пускате в експлоатация възложете на специалист да провери дали всички електрически предпазни мерки са взети.

Подготовка

- Внимавайте за това захранващото напрежение и честота да съответства на данните върху типовата табелка.
- Преди употреба винаги проверявайте свързващия кабел и удължаващия кабел за признаци на повреда или за остаряване. Ако проводникът се повреди по време на употреба, той незабавно трябва да бъде изключен от захранващата мрежа. НЕ ДО-

КОСВАЙТЕ ПРОВОДНИКА ПРЕДИ ДА Е ИЗКЛЮЧЕН ОТ МРЕЖАТА. Не използвайте уреда, ако проводникът е повреден или износен.

- Включвайте уреда само в контакт с дефектнотокова защита (RCD) със задействащ ток не повече от 30 mA.
- Свързвайте уреда към контакт, който е подсигурен с минимум 10 A.
- Преди експлоатация проверете електрическата безопасност. Ако не сте сигурни, посъветвайте се със специалист.
- Заземяването, зануляването и дефектнотоковата защита трябва да отговарят на правилата за безопасност на компаниите за електрозахранване и да функционират правилно.
- Електрическите щепселни връзки са защитени от влага.
- Щепселните връзки са поставени в зона,

защитена от наводнение.

- Ако мрежовият хранващ кабел на този уред е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия отдел за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат щети. Обърнете се към сервизния център.
- При работа с уреда щепселът трябва да бъде свободно достъпен.
- Не използвайте хранващия кабел за изваждане на щепсела от контакта или за теглене на уреда. Пазете мрежовия хранващ кабел от горещина, мазнина и остри ръбове.
- Използвайте само одобрени удължаващи кабели модел H07RN-F, които са дълги макс. 75 m и са предназначени за употреба на открито. Напречното сечение на проводника на удължаващия кабел трябва да е минимум $2,5 \text{ mm}^2$. Преди употреба винаги развивайте

макарата с кабела изцяло. Проверете удължителния кабел за щети.

Експлоатация

- Не използвайте уреда в близост до възпламеними течности или газове. При неспазване съществува опасност от пожар или експлозия.
- Носете здрави обувки, за да се предпазите от токов удар.
- Помпата не трябва да остава на открито, когато е студено. Съхранявайте уреда, защитен от замръзване.
- Наблюдавайте уреда по време на работа, за да откриете своевременно работа на помпата на сухо.
- Изключете уреда и извадете щепсела от контакта. Уверете се, че всички движещи се части са достигнали състояние на пълнен покой
 - когато оставяте уреда без надзор,
 - преди да сменяте принадлежности,

- преди да сглобявате или разглобявате уреда,
- преди да проверявате, почиствате или работите по уреда.

Почистване, техническа поддръжка и съхранение

- Спазвайте всички инструкции в следващата глава: *Почистване, техническа поддръжка и съхранение*, Стр. 99

Всички излизаци от тези рамки мерки, и в частност отварянето на уреда, трябва да се извършват от квалифициран електротехник. В случай на ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.

- От съображения за безопасност сменяйте износените или повредените части. Използвайте единствено оригинални резервни части и принадлежности. Употребата на части от друг производител води до незабавно отпадане на гаранцията.

- Съхранявайте уреда на сухо място и далеч от обсега на деца.

Подготовка

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Включете щепсела в контакта, едва когато уредът е напълно готов за употреба.

Контролни елементи

Запознайте се с контролните елементи преди да пуснете уреда в експлоатация за първи път.

Превключвател за включване/изключване (10)

- Включване: Поставете превключвателя за включване/изключване (10) в позиция „I“ (ВКЛ).
- Изключване: Поставете превключвателя за включване/изключване (10) в позиция „0“ (ИЗКЛ).

Монтиране на дръжката

Необходими инструменти

- Отвертка  Т30

Процедура (Фиг. А)

1. Закрепете дръжката за носене (9) с двата винта (21).

Разполагане на помпата

- Уредът е защитен от водни пръски от всички страни (IPX4). Затова предпазвайте уреда от следните влияния:
 - Натрупвания на вода (локви, застояла вода): Стойте на поне 2 метра разстояние от водата.
 - Силен дъжд: Не поставяйте уреда на открито без защита.
 - Постоянна влажност: Поставете уреда на сухо място.
- Поставете уреда върху твърда, хоризонтална повърхност. Можете да компенсирате леки неравности с винтовата опора (12).
- **Възможност за фиксиран монтаж:** Закрепете уреда към основата с помощта на винтове (не се предоставя) през отворите в основната плоча (13). Уверете се, че винтовата капачка (15)

на отводнителния отвор (14) остава свободно достъпна.

- Ако е възможно, разположете уреда по-високо от водната повърхност, от която искате да изпомпвате. Ако това не е възможно, след изпомпването отстранете смукателната тръба от водата или я затворете със спирателен кран.

Свързване на смукателната тръба

Указания

- От страната на засмукване монтирайте тръба с ограничител на обратния поток и монтирайте предварителен филтър.
- Всички винтови съединения изискват допълнителен пръстен. Изключение: Предварителен филтър.
- Не монтирайте системи за свързване с бързи връзки от страната на засмукване.
- Не използвайте засмукващия маркуч като линия под налягане.
- При въздух в смукателната тръба функционирането на уреда не е гарантирано.
- Положете засмукващия маркуч без да го прегъвате.

Монтаж на засмукващия маркуч към помпата

Необходимите части са със следното обозначение: ⓐ

1. Отстранете запушалката (20) от входа за вода (3).
2. Монтирайте адаптера (2) към входа за вода (3).
3. Монтирайте засмукващия маркуч (Засмукващ маркуч) със съединителната гайка (1) плътно към адаптера (2).

Монтаж на възвратен клапан и предварителен филтър

Необходимите части са със следното обозначение: ⓑ

1. Монтирайте възвратния клапан (18) на засмукващия маркуч (17).
2. Монтирайте предварителния филтър (19) на възвратния клапан (18).

Свързване на линията под налягане

Указания

- С доставения адаптер за градински маркуч можете да свържете градински маркуч с бързодействащ съединител.
- За максимален дебит: Напорен маркуч \varnothing 19 mm

Процедура

1. Отстранете запушалката (20) от изхода за вода (7).
2. Монтирайте адаптера за градински маркуч (8) на изхода за вода (7).

Пълнене на помпата

Указания

- Преди всяко пускане в експлоатация напълнете уреда с вода.
- **УКАЗАНИЕ!** Опасност от прегряване! Избягвайте работа на сухо на помпата!
- **▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!** Опасност от изгаряне! Прегряла помпа не трябва да се докосва!

Процедура

1. Отстранете винтовата капачка (4) на отвора за пълнене (5).
2. Отстранете винтовата запушалка (6) на обезвъздушаването.
3. Напълнете корпуса на помпата и засмукващия маркуч (17) изцяло с вода (\approx 1,7 l).
4. Затворете обезвъздушаването с винтовата запушалка (6).
5. Затворете отвора за пълнене (5) с винтовата капачка (4).

Експлоатация

Преди операцията

- Внимавайте за това захранващото напрежение и честота да съответства на данните върху типовата табелка.
- Проверете дали контактът е в добро състояние. Свързвайте уреда към контакт, който е подсигурен с минимум 10 A.
- Включвайте уреда само в контакт с дефектнотокова защита (RCD) със задействащ ток не повече от 30 mA.
- **▲ ОПАСНОСТ!** Опасност от токов удар! Уверете се, че в мрежовата връзка

ка никога не може да проникне влага или вода.

- Проверете смукателната линия: Засмукващият край на смукателната линия трябва да се намира във водата.
- Проверете напорния тръбопровод: Изходният край на тръбата под налягане е отворен.
- Уредът не е подходящ за свързване към съоръжение за захранване с питейна вода.
- С доставения засмукващ маркуч (17) не може да се постигне максималния дебит на помпата.

Включване и изключване

Указания

- **УКАЗАНИЕ! Не е подходяща за непрекъснат режим на работа!** Оптимален интервал за използване е 30 минути използване, 5 минути почивка.
- **Защита от претоварване:** В случай на претоварване вграденият температурен датчик изключва уреда автоматично. След охлаждане уредът се включва отново автоматично.
- При включване на помпата внимавайте за това помпата и засмукващият маркуч да са изцяло напълнени с вода, за да предотвратите работа на сухо на уреда.

Включване

1. Свържете мрежовия захранващ кабел (11) към електрозахранването.
2. Поставете превключвателя за включване/изключване (10) в позиция „I“ (ВКЛ).
След време за засмукване помпата започва да изпомпва.

Изключване

1. Поставете превключвателя за включване/изключване (10) в позиция „0“ (ИЗКЛ).
2. Изключете присъединителния щепсел на уреда от контакта, ако оставяте уреда без наблюдение или сте готови с работата.

Защитата от претоварване се задейства

▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ! Гореща повърхност Корпусът на двигателя и корпусът на помпата могат да се нагреят. Работете внимателно с всички части, с изключо-

чение на дръжката за носене и превключвателя за включване/изключване.

1. Изключете помпата и я извадете от контакта.
2. Отстранете причината. Възможни причини са:
 - Помпата е замърсена
 - Изпомпваната течност е твърде топла (максимална температура $\leq 35^{\circ}\text{C}$)
 - Помпата засмуква въздух
3. Изчакайте, докато помпата се охлади, преди да я рестартирате.

Почистване, техническа поддръжка и съхранение

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Токов удар!

Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Пазете се при работи по поддръжката и почистването. Изключете уреда и извадете щепсела от контакта.

Нека ремонтни дейности и дейности по поддръжката, които не са описани в това ръководство, бъдат извършвани от нашия сервизен център за поддръжка. Използвайте само оригинални резервни части.

Почистване

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Токов удар! Никога не пръскайте уреда с вода.

УКАЗАНИЕ! Опасност от повреда. Химическите субстанции могат да повредят пластмасовите части на уреда. Не използвайте почистващи препарати или разтворители.

- Поддържайте вентилационните отвори, корпуса на мотора и ръкохватките на уреда чисти. За целта използвайте влажна кърпа или четка.

Почистване на предварителния филтър

Изплакнете предварителния филтър (19) с чиста вода.

Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

Съхранение

Съхранявайте уреда и принадлежностите винаги:

- чисти
- на сухо
- защитени от прах

- защитени от замръзване
- извън досега на деца
- Преди период на по-продължително съхранение (напр. Презимуване) изпразнете градинската помпа (*Изпразване на помпата, Стр. 100*). В противен случай в резултат на отлагания и остатъци може да се стигне до трудности при пускане.

Изпразване на помпата

При опасност от замръзване и при дълги периоди без употреба (напр. Презимуване) помпата трябва да се изпразни напълно.

Процедура

1. Отстранете винтовата капачка (15) от канала за вода (14).
2. Оставете корпуса на помпата да се източи.
3. Изплакнете корпуса на помпата с чиста вода, докато започне да тече чиста вода.
4. Затворете отводнителния отвор (14) с винтовата капачка (15).

Предаване за отпадъци/ Опазване на околната среда

Предайте уреда, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране.

Търсене на грешки

Таблицата по-долу ще ви помогне да отстраните малки неизправности:

Индикации на грешки	Възможна причина	Мярка
Помпата доставя малко или нищо	Запушена помпа или тръбопровод	Почистете помпата и тръбопровода
	Намалена производителност на помпата поради силно замърсени и абразивни примеси във водата	Почистете помпата и сменете износващите се части, ако е необходимо
Помпата не се зарежда	Смукателният край на смукателната линия не е във водата	Проверете смукателната линия.
	Няма вода в корпуса на помпата	<i>Пълнене на помпата, Стр. 98</i>



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

Символът на зачеркнатия контейнер с колелца означава, че този продукт не трябва да се изхвърля като несортирани битови отпадъци в края на полезния му живот.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване:

Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци.

В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрепените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.

Индикации на грешки	Възможна причина	Мярка
Температурният монитор изключва помпата	Двигателят прегрява	<i>Защитата от претоварване се задейства, Стр. 99</i>
Уредът не стартира	Липсва напрежение на електрическата мрежа	Проверете контакта, мрежовия захранващ кабел, щепсела, предпазителя и при нужда дайте за ремонт от електротехник.

Сервизно обслужване

Гаранция

Уважаема г-жо Клиент, уважаеми г-н Клиент,

За този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на дефекти в този продукт, имате законни права спрямо продавача на продукта. Тези законови права не са ограничени от нашата гаранция, както е посочено по-долу.

Гаранционни условия

Гаранционният период започва да тече от датата на покупката. Моля, пазете оригиналния касов бон на сигурно място. Този документ се изисква като доказателство за покупка. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт възникне дефект в материала или изработката, продуктът – по наш избор – ще бъде ремонтиран или сменен безплатно за Вас. Тази гаранционна услуга предполага в рамките на тригодишния срок трябва да ни бъдат представени повреденият уред и доказателство за закупуването (касов бон), както и кратко писмено описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.

Ако повредата се покрива от нашата гаранция, ще получите ремонтирания или нов продукт обратно. С ремонта или смяната на продукта не започва нов гаранционен период.

Гаранционен срок и законови рекламации за дефекти

Гаранцията не удължава гаранционния срок. Това важи и за сменени или ремонтирани части. Възникнали евентуално още при покупката повреди или дефекти трябва да бъдат съобщени веднага след разо-

паковане. Извършените след изтичане на гаранционния срок ремонти се заплащат.

Обхват на гаранцията

Продуктът е внимателно произведен в съответствие със строги указания за качество и внимателно проверен преди доставката.

Гаранционната услуга важи за материални дефекти и производствени грешки. Тази гаранция не покрива части от продукта, които са предмет на нормално износване и следователно може да се считат за износващи се части (напр. Предварителен филтър, Уплътнителен пръстен) или повреди на чупливи части.

Тази гаранция отпада, ако продуктът е бил повреден, бил е използван неправилно или не е бил поддържан. Също така за щети поради вода, студ, светкавица и пожар или неправилен транспорт. За правилното използване на продукта всички посочени в ръководството за експлоатация инструкции трябва да се спазват точно. Предназначения и действия, които не са препоръчани в ръководството за експлоатация или за които е предупредено изрично, задължително трябва да се избягват.

Продуктът е предназначен само за лична, а не за търговска употреба. Гаранцията отпада в случай на злоупотреба и неправилно боравене, използване на сила и интервенции, които не са били извършени от нашия оторизиран сервиз.

Обработка при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на вашата заявка, моля, следвайте указанията по-долу:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN494356_2504) като доказателство за покупката.

- Каталогният номер ще намерите върху типовата табелка на продукта, гравирани върху продукта, на заглавната страница на ръководство за работа (долу вляво) или на стикера на гърба или отдолу на продукта.
- При възникнали функционални грешки или други повреди, моля, свържете се първо с посочения по-долу сервизен център **по телефона** или използвайте нашата **форма за контакт**, която можете да намерите на parkside-diy.com в категория **Обслужване**.
- След консултация с нашия сервизен център, вие можете да изпратите дефектен продукт на посочения ви сервизен адрес безплатно, като приложите касовата бележка (касова бележка) и опишете подробно за естеството на дефекта и кога е възникнал. За да избегнете проблеми с приемането и допълнителни разходи, е необходимо да използвате само адреса, който ви е даден. Уверете се, че пратката не е изпратена до поискване, като обемна, експресна или друг вид специална пратка. Моля, изпратете продукта с всички включени към него принадлежности при покупката и се погрижете за достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Гаранция

Уважаема г-жо Клиент, Уважаеми г-н Клиент, за този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава Трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦС-ЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦС-ЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектната стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщат веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (напр. Предварителен филтър, Уплътнителен пръстен) или повредите на чупливи части. Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен

само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN 494356_2504) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законната гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законната гаранция са регламентирани

в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС



На parkside-diy.com можете да видите и изтеглите тези и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до parkside-diy.com. Изберете Вашата държава и потърсете ръководства за експлоатация, като използвате формата за търсене. Чрез въвеждане на артикулния номер (IAN) 494356_2504 можете да отворите Вашата инструкция за експлоатация.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна kalkulация.

- Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.
- **Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.
- Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.
- Ние ще изхвърлим изпратените от Вас дефектни уреди безплатно.

Сервизен център

BG Сервизно обслужване България
Тел.: 00800 118 4980
Формуляр за контакт на
parkside-diy.com
IAN 494356_2504

Вносител

Моля, имайте предвид, че следващия адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с посочения по-горе сервизен център.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ГЕРМАНИЯ
www.grizzlytools.de

Резервни части и принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да намерите на www.grizzlytools.shop.

Ако в процеса на поръчка възникнат проблеми, свържете се с нас през нашия онлайн магазин. Ако имате други въпроси, обърнете се към: *Сервизен център, Стр. 103*

Позиция №	Наименование	Поръчков №
1, 2, 16–19	Комплект смукателни маркучи	91100965
2	Адаптер G1"–G1¼"	91106150
15	Винтова капачка (Отводняване на вода)	91120427
18, 19, —	Възвратен клапан, Предварителен филтър, двоен нипел G1"	91100968
—	Комплект уплътнителни пръстени	91100945
—	Предварителен филтър, 1 л	91102260
—	Предварителен филтър, голям	91102250

Превод на оригиналната съответствие на ЕС

Продукт: **Комплект градинска помпа**

Модел: **PEGP 1100 B2**

Сериен номер: 000001-035000

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

За да се осигури съответствие, са приложени следните хармонизирани стандарти и национални стандарти и разпоредби:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN IEC 60335-2-41:2021+A11 • EN 62233:2008
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018

В съответствие с Директивата за шумовите емисии 2000/14/EC се потвърждава следното: Ниво на звукова мощност L_{WA}

- измерено: 77,9 dB;
- гарантирано: 85 dB

Използвана процедура за оценка на съответствието съгласно 2000/14/EC, приложение V.

За настоящата декларация за съответствие отговорност носи единствено производителът:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
 Stockstädter Str. 20
 63762 Großostheim
 ГЕРМАНИЯ
 20.10.2025

Christian Frank
 Упълномощен представител за документация

Πίνακας περιεχομένων

Εισαγωγή.....	106
Προβλεπόμενη χρήση.....	106
Περιεχόμενο παράδοσης/Παραδοτέος εξοπλισμός.....	106
Επισκόπηση.....	107
Περιγραφή λειτουργίας.....	107
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	107
Δεδομένα απόδοσης.....	107
Υποδείξεις ασφάλειας.....	108
Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας... 108	
Εικονοσύμβολα και σύμβολα.....	108
Ασφαλής έναρξη λειτουργίας.....	109
Προετοιμασία.....	112
Εξαρτήματα χειρισμού.....	112
Τοποθέτηση λαβής μεταφοράς.....	112
Τοποθέτηση αντλίας.....	112
Σύνδεση σωλήνα αναρρόφησης.....	113
Σύνδεση σωλήνα πίεσης.....	113
Πλήρωση αντλίας.....	113
Λειτουργία.....	113
Πριν από τη λειτουργία.....	113
Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση.... 114	
Ενεργοποιείται η προστασία υπερφόρτωσης.....	114
Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση.....	114
Καθαρισμός.....	114
Συντήρηση.....	115
Αποθήκευση.....	115
Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος.....	115
Αναζήτηση σφαλμάτων.....	115
Σέρβις.....	116
Εγγύηση.....	116
Σέρβις επισκευών.....	117
Κέντρο Σέρβις.....	117
Εισαγωγέας.....	117
Ανταλλακτικά και αξεσουάρ.....	118
Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.....	118
Διευρυμένη εικόνα.....	133

Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας σετ αντλίας κήπου (εφεξής καλούμενο «συσκευή» ή «ηλεκτρικό εργαλείο»).

Αποφασίσατε έτσι για την απόκτηση μιας συσκευής υψηλής ποιότητας. Η παρούσα συσκευή ελέγχθηκε κατά τη διαδικασία παραγωγής αναφορικά με την ποιότητα και υποβλήθηκε σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό έχει εξασφαλιστεί η ικανότητα λειτουργίας της συσκευής σας.

Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις γύρω από ή μέσα στη συσκευή ή/και στις ευέλικτες σωληνώσεις να υπάρχουν υπολειπόμενες ποσότητες νερού. Αυτό δεν αποτελεί έλλειψη ή ελάττωμα και δεν πρέπει να σας ανησυχεί.



Οι οδηγίες λειτουργίας είναι τμήμα αυτής της συσκευής. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάτε καλά τις οδηγίες λειτουργίας και παραδώστε όλα τα έγγραφα σε περιπτώσεις παράδοσης της συσκευής σε τρίτους.

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προβλέπεται αποκλειστικά για την εξής χρήση:

- Πότισμα σε ιδιωτικό κήπο.
- Άντληση καθαρού και βρόχινου νερού με θερμοκρασία: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Κάθε περαιτέρω χρήση που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη και να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή. Ο χειριστής ή ο χρήστης της συσκευής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή βλάβες σε άλλους ανθρώπους ή στην ιδιοκτησία τους. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή, επαγγελματική χρήση. Στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ακυρώνεται η εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή ή λανθασμένη χρήση.

Περιεχόμενο παράδοσης/ Παραδοτέος εξοπλισμός

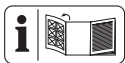
Αποσυσκευάστε τη συσκευή και ελέγξτε το περιεχόμενο παράδοσης.

Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας με σωστό τρόπο.

- Σετ αντλία κήπου
- Λαβή μεταφοράς

- 2x Βίδα
- Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης, 4 m
- Στεγανοποιητικός δακτύλιος (προσυναρμολογημένο)
- Αντάπτορας (προσυναρμολογημένο)
- Προφίλτρο (προσυναρμολογημένο)
- Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

Επισκόπηση



Για τις εικόνες της συσκευής, ανατρέξτε στην προστινιή ανοιγόμενη σελίδα.

- 1 Κοχλιωτό πώμα
 - 2 Αντάπτορας G1"-G1¼"
 - 3 Στόμιο εισόδου νερού
 - 4 Βιδωτό καπάκι (Ανοιγμα πλήρωσης νερού)
 - 5 Άνοιγμα πλήρωσης νερού
 - 6 Βιδωτό πώμα (Διάταξη εξαέρωσης)
 - 7 Στόμιο εξόδου νερού
 - 8 Αντάπτορας λάστιχου κήπου
 - 9 Λαβή μεταφοράς
 - 10 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
 - 11 Καλώδιο σύνδεσης δικτύου
 - 12 Πόδι ρυθμιζόμενου ύψους
 - 13 Βασική πλάκα
 - 14 Στόμιο εκκένωσης
 - 15 Βιδωτό καπάκι (Στόμιο εκκένωσης)
 - 16 Στεγανοποιητικός δακτύλιος
 - 17 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
 - 18 Στοπ επιστροφής ροής
 - 19 Προφίλτρο
- A**
- 20 Πώμα
 - 21 Βίδα

Περιγραφή λειτουργίας

Η συσκευή μεταφέρει μια καθορισμένη ποσότητα καθαρού νερού μετά από σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης και του σωλήνα πίεσης και πλήρωση με νερό.

Μπορείτε να βρείτε τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού στις κατωτέρω περιγραφές.

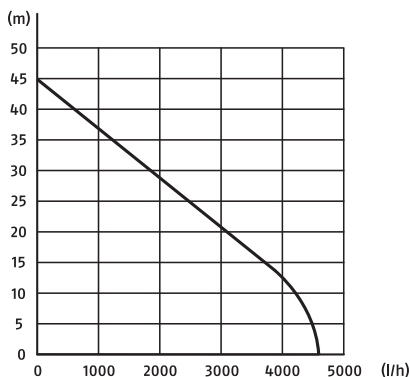
Τεχνικά χαρακτηριστικά

Σετ αντλία κήπου	PEGP 1100 B2
Ονομαστική τάση U	230 V~, 50 Hz
Ονομαστική ισχύς εισόδου P	1100 W
Κατηγορία προστασίας	I
Είδος προστασίας	IPX4
Βάρος	8,3 kg
Μήκος Καλώδιο σύνδεσης δικτύου	2 m
Ύψος αναρρόφησης h_S	≤ 7 m
Ποσότητα άντλησης Q	≤ 4600 l/h*
Πίεση αντλίας	$\leq 4,5$ bar
Ύψος άντλησης h	≤ 45 m
Θερμοκρασία νερού θ	≤ 35 °C
Στόμιο εισόδου νερού	G1"
Στόμιο εξόδου νερού	G1"
Στάθμη ηχητικής πίεσης (L_{pA})	68,5 dB; $K_{pA}=2,41$ dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος (L_{WA})	77,9 dB; $K_{WA}=2,41$ dB
– μετρημένη	85 dB
– εγγυημένη	85 dB

* Με τον απεσταλμένο εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (17) δεν μπορεί να επιτευχθεί η μέγιστη ποσότητα άντλησης της συσκευής. Στενότεροι εύκαμπτοι σωλήνες μπορεί να μειώσουν την απόδοση.

Δεδομένα απόδοσης

↑ Ύψος άντλησης; → Ποσότητα άντλησης



Η μέτρηση των μέγιστων δεδομένων απόδοσης διεξάγεται υπό βέλτιστες συνθήκες (π.χ. ευθεία, άμεση έξοδο).

Στενότεροι εύκαμπτοι σωλήνες μπορεί να μειώσουν την απόδοση.

Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κατά τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών, πρέπει να λαμβάνονται τα ακόλουθα βασικά μέτρα ασφαλείας, για την προστασία από ηλεκτροπληξία, κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.

Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας

▲ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι ελαφρύς ή μέτριας σοβαρότητας σωματι-

κός τραυματισμός ή θάνατος.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι υλική ζημιά.

Εικονοσύμβολα και σύμβολα

Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή



Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας



Προσοχή!

- Δεν ενδείκνυται για νερό με υψηλή περιεκτικότητα άμμου.
- Προσοχή: Αποφεύγετε στεγνή λειτουργία της αντλίας! Κίνδυνος υπερθέρμανσης!




Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου πριν από εργασίες συντήρησης ή εάν έχει προκληθεί ζημιά στο καλώδιο δικτύου




Προσοχή, καυτές επιφάνειες, κίνδυνος εγκαυμάτων!



Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA} σε dB.

G1"  IN Σπείρωμα: G 1";
Στόμιο εισόδου νερού

G1"  OUT Σπείρωμα: G 1";
Στόμιο εξόδου νερού



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Εικονοσύμβολα στις οδηγίες λειτουργίας



Προσοχή!

Ασφαλής έναρξη λειτουργίας

Γενικές υποδείξεις

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια και με τη σωστή χρήση της συσκευής.
- Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν

του προκύπτοντες κινδύνους.

Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

- Άτομα τα οποία δεν έχουν εξοικειωθεί με τις οδηγίες λειτουργίας, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Λαμβάνετε κατάλληλα μέτρα, ώστε να κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Παρατηρείται κίνδυνος τραυματισμών.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε τοποθεσίες σε υψόμετρο άνω των 2.000 μ.
- Να μην χρησιμοποιείται για νερό με λειαντικά σωματίδια, όπως άμμο. Δεν επιτρέπεται η άντληση επιθετικών, λειαντικών (αποξεστικών), διαβρωτικών, εύφλεκτων (π.χ. καύσιμα κινητήρων) ή εκρηκτικών υγρών, αλμυρού νερού, απορρυπα-

ντικών και τροφίμων. Η θερμοκρασία του υγρού άντλησης δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 35 °C.

- Μην εργάζεστε με τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά, εάν δεν είναι πλήρης ή εάν έχει τροποποιηθεί χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Πριν από τη θέση σε λειτουργία πρέπει ένας ειδικός να βεβαιώσει ότι τηρούνται τα απαιτούμενα ηλεκτρολογικά μέτρα προστασίας.

Προετοιμασία

- Φροντίζετε ώστε η τάση δικτύου και η συχνότητα δικτύου να αντιστοιχούν στα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.
- Πριν από τη χρήση, εξετάζετε πάντα το καλώδιο σύνδεσης και το καλώδιο προέκτασης για σημάδια ζημιάς ή παλαιώσης. Εάν το καλώδιο χαλάσει κατά τη διάρκεια της χρήσης πρέπει να το αποσυνδέσετε αμέσως από το δίκτυο τροφοδοσίας. ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ

ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΤΥΟ. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο έχει χαλάσει ή φθαρεί.

- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD) με μέγιστο ονομαστικό ρεύμα διαρροής 30 mA.
- Συνδέστε τη συσκευή σε μια πρίζα, η οποία διαθέτει ασφάλεια τουλάχιστον 10 A.
- Πριν από τη λειτουργία, ελέγχετε την ηλεκτρική ασφάλεια. Εάν δεν είστε σίγουροι, ρωτήστε έναν ειδικό.
- Η διάταξη προστασίας γείωσης, μηδενισμού και υπολειμματικού ρεύματος συμμορφώνεται με τους κανονισμούς ασφαλείας της εταιρείας παροχής ενέργειας και λειτουργεί σωστά.
- Οι συνδέσεις των ηλεκτρικών βυσμάτων προστατεύονται από την υγρασία.

- Οι συνδέσεις των βυσμάτων βρίσκονται σε προστατευμένη από υπερχειλίση περιοχή.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου αυτής της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του ή από ένα παρόμοια εξειδικευμένο άτομο, προς αποφυγή κινδύνων. Απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις.
- Κατά τη λειτουργία της συσκευής, πρέπει να παρέχεται πρόσβαση στο βύσμα.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου για να τραβήξετε το βύσμα σύνδεσης από την πρίζα ή για να τραβήξετε τη συσκευή. Προστατεύετε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια και αιχμηρές ακμές.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα καλώδια προέκτασης τύπου H07RN-F, το μήκος των οποίων δεν υπερβαίνει τα 75 m και τα οποία προορίζονται για χρήση σε

εξωτερικό χώρο. Η διατομή σύρματος του καλωδίου επέκτασης πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 2,5 mm². Ξετυλίγετε πάντα πλήρως το τύμπανο περιτύλιξης καλωδίου πριν από τη χρήση. Ελέγχετε το καλώδιο προέκτασης για ζημιές.

Λειτουργία

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε περίπτωση μη τήρησης, παρατηρείται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
- Χρησιμοποιείτε κλειστά υποδήματα, για προστασία από ηλεκτροπληξία.
- Σε περίπτωση παγετού, η αντλία δεν επιτρέπεται να παραμένει σε εξωτερικό χώρο. Αποθηκεύετε τη συσκευή σε σημείο προστατευμένο από παγετό.
- Επιβλέπετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αναγνωρίζετε έγκαιρα τυχόν λειτουργία της αντλίας εν ξηρώ.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το βύσμα σύνδεσης από την πρίζα. Βεβαιωθείτε

ότι όλα τα κινούμενα μέρη έχουν ακινητοποιηθεί πλήρως

- όποτε αφήνετε ανεπιτήρητη τη συσκευή,
- πριν αλλάξετε αξεσουάρ,
- πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση της συσκευής,
- πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή προχωρήσετε σε εργασία στη συσκευή.

Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

- Τηρείτε όλες τις υποδείξεις που θα βρείτε στο ακόλουθο κεφάλαιο: *Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση, σ. 114*
Οποιαδήποτε εργασία, πέρα από τις αναγραφόμενες, ιδίως το άνοιγμα της συσκευής, πρέπει να διεξάγεται από εξειδικευμένο ηλεκτρολογικό προσωπικό. Σε περίπτωση επισκευής, απευθύνεστε πάντα στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας.
- Για λόγους ασφαλείας, αντικαθιστάτε τα φθαρμένα εξαρτήματα ή τα εξαρτήματα που έχουν

υποστεί βλάβη. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ. Η χρήση ξένων εξαρτημάτων οδηγεί σε άμεση απώλεια της απαιτήσης εγγύησης.

- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνούς χώρους, στους οποίους δεν έχουν πρόσβαση παιδιά.

Προετοιμασία

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Συνδέστε το βύσμα σύνδεσης στην πρίζα μόνο, εάν η συσκευή είναι εντελώς έτοιμη για χρήση.

Εξαρτήματα χειρισμού

Γνωρίστε πριν από την πρώτη λειτουργία της συσκευής τα στοιχεία χειρισμού της.

Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (10)

- Ενεργοποίηση: Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (10) στη θέση «I» (ON).
- Απενεργοποίηση: Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (10) στη θέση «0» (OFF).

Τοποθέτηση λαβής μεταφοράς

Αναγκαία εργαλεία

- Κατσαβίδι  T30

Διαδικασία (Εικ. Α)

1. Στερεώστε τη λαβή μεταφοράς (9) με τις δύο βίδες (21).

Τοποθέτηση αντλίας

- Η συσκευή είναι προστατευμένη από πιτσίλισμα νερού σε όλες τις πλευρές (IPX4). Ως εκ τούτου, προστατέψτε τη συσκευή από τις ακόλουθες συνθήκες:
 - Συγκέντρωση νερού (λακκούβες, στάσιμα νερά): Κρατήστε τουλάχιστον 2 μέτρα απόσταση από το νερό.

- Ισχυρή βροχόπτωση: Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους χωρίς προστασία.
- Διαρκής υγρασία: Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό μέρος.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
Μικρές ανωμαλίες εδάφους μπορούν να εξομαλυνθούν με τα πόδια με ρυθμιζόμενο ύψος (12).
- **Δυνατότητα σταθερής εγκατάστασης:** Στερεώστε τη συσκευή στο έδαφος με βίδες (δεν αποστέλλεται μαζί) μέσω των οπών στη βάση (13). Βεβαιωθείτε ότι το βιδωτό καπάκι (15) στο στόμιο εκκένωσης (14) παραμένει ελεύθερα προσβάσιμο.
- Εάν είναι εφικτό, τοποθετείτε τη συσκευή ψηλότερα από την επιφάνεια του νερού, από την οποία θέλετε να αντλήσετε. Εάν αυτό δεν είναι εφικτό, αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης από το νερό μετά την άντληση ή κλείστε τον σωλήνα αναρρόφησης με μια βάνα.

Σύνδεση σωλήνα αναρρόφησης

Υποδείξεις

- Τοποθετήστε έναν σωλήνα με αναστολέα επιστροφής ροής στην πλευρά αναρρόφησης και τοποθετήστε ένα προφίλτρο.
- Σε όλες τις βιδωτές συνδέσεις απαιτείται στεγανοποιητικός δακτύλιος. Εξαιρέση: Προφίλτρο.
- Μην τοποθετείτε συστήματα σύνδεσης με ταχυσύνδεσμους στην πλευρά αναρρόφησης.
- Μην χρησιμοποιείτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης ως σωλήνα πίεσης.
- Σε περίπτωση αέρα στον σωλήνα αναρρόφησης, δεν μπορεί να διασφαλιστεί η λειτουργία της συσκευής.
- Περνάτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης χωρίς τσακίσεις.

Τοποθέτηση εύκαμπτου σωλήνα απορρόφησης στην αντλία

Τα απαιτούμενα εξαρτήματα φέρουν την ακόλουθη σήμανση: Ⓞ

1. Αφαιρέστε το πώμα (20) από την είσοδο νερού (3).
2. Τοποθετήστε τον αντάπτορα (2) στην είσοδο νερού (3).
3. Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης) με το κοχλιωτό πώμα (1) αεροστεγώς στον αντάπτορα (2).

Τοποθέτηση στοπ επιστροφής ροής και προφίλτρο

Τα απαιτούμενα εξαρτήματα φέρουν την ακόλουθη σήμανση: Ⓞ

1. Τοποθετήστε το στοπ επιστροφής ροής (18) στον εύκαμπτο σωλήνα απορρόφησης (17).
2. Τοποθετήστε το προφίλτρο (19) στο στοπ επιστροφής ροής (18).

Σύνδεση σωλήνα πίεσης

Υποδείξεις

- Στον παραδιδόμενο αντάπτορα λάστιχου κήπου μπορείτε να τοποθετείτε λάστιχα κήπου μέσω ταχυζεύκτη.
- Για μέγιστη ισχύ άντλησης: Εύκαμπτος σωλήνας πίεσης \varnothing 19 mm

Διαδικασία

1. Αφαιρέστε το πώμα (20) από την έξοδο νερού (7).
2. Τοποθετήστε τον αντάπτορα λάστιχου κήπου (8) στην έξοδο νερού (7).

Πλήρωση αντλίας

Υποδείξεις

- Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία, γεμίζετε τη συσκευή με νερό.
- **ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Κίνδυνος υπερθέρμανσης! Αποφεύγετε ξηρά λειτουργία της αντλίας!
- **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κίνδυνος εγκαύματος! Μην αγγίζετε μια αντλία που έχει υπερθερμανθεί!

Διαδικασία

1. Αφαιρέστε το βιδωτό καπάκι (4) από το άνοιγμα πλήρωσης (5).
2. Αφαιρέστε το βιδωτό πώμα (6) της διάταξης εξαέρωσης.
3. Γεμίστε το περίβλημα αντλίας και τον εύκαμπτο σωλήνα απορρόφησης (17) πλήρως με νερό (\approx 1,7 l).
4. Σφραγίστε τη διάταξη εξαέρωσης με το βιδωτό πώμα (6).
5. Σφραγίστε το άνοιγμα πλήρωσης (5) με το βιδωτό καπάκι (4).

Λειτουργία

Πριν από τη λειτουργία

- Φροντίστε ώστε η τάση δικτύου και η συχνότητα δικτύου να αντιστοιχούν στα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.

- Ελέγξτε την ορθή κατάσταση της πρίζας. Συνδέστε τη συσκευή σε μια πρίζα, η οποία διαθέτει ασφάλεια τουλάχιστον 10 Α.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD) με μέγιστο ονομαστικό ρεύμα διαρροής 30 mA.
- **⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! Διασφαλίστε ότι δεν είναι δυνατή η εισχώρηση υγρασίας ή νερού στη σύνδεση δικτύου ρεύματος.
- Ελέγξτε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης: Το άκρο αναρρόφησης του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης βρίσκεται μέσα στο νερό.
- Ελέγξτε τον σωλήνα πίεσης: Το άκρο εξόδου του αγωγού πίεσης είναι ανοιχτό.
- Η συσκευή δεν ενδείκνυται για σύνδεση στην εγκατάσταση τροφοδοσίας πόσιμου νερού.
- Η μέγιστη ποσότητα άντλησης δεν μπορεί να επιτευχθεί με τον παρεχόμενο εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης (17).

Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση

Υποδείξεις

- **ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Δεν ενδείκνυται για συνεχή λειτουργία!** Το βέλτιστο διάστημα χρήσης είναι 30 λεπτά άντλησης, 5 λεπτά παύση.
- **Προστασία από υπερφόρτωση:** Σε περίπτωση υπερφόρτωσης, μια ενσωματωμένη διάταξη επιτήρησης θερμοκρασίας απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή. Αφού κρυώσει, η συσκευή ενεργοποιείται ξανά.
- Κατά την ενεργοποίηση της αντλίας, φροντίστε ώστε η αντλία και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης να έχουν γεμίσει πλήρως με νερό, ώστε να αποφευχθεί ξηρά λειτουργία της συσκευής.

Ενεργοποίηση

1. Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου (11) στην παροχή ρεύματος.
2. Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (10) στη θέση «I» (ON). Μετά από ένα χρονικό διάστημα αναρρόφησης, η αντλία αρχίζει να αντλεί.

Απενεργοποίηση

1. Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (10) στη θέση «0» (OFF).

2. Αποσυνδέστε το βύσμα σύνδεσης της συσκευής από την πρίζα, εάν πρόκειται να αφήσετε ανεπιτήρητη τη συσκευή ή έχετε ολοκληρώσει την εργασία.

Ενεργοποιείται η προστασία υπερφόρτωσης

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Καυτή επιφάνεια Το περίβλημα του μοτέρ και το περίβλημα της αντλίας μπορεί να ζεσταθούν. Να χειρίζεστε όλα τα μέρη εκτός από τη λαβή μεταφοράς και το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης με προσοχή.

1. Απενεργοποιήστε την αντλία και τραβήξτε το βύσμα ισχύος.
2. Αντιμετωπίστε την αιτία. Πιθανές αιτίες είναι οι εξής:
 - Η αντλία είναι βρώμικη
 - Το αντλούμενο υγρό είναι πολύ ζεστό (μέγιστη θερμοκρασία ≤ 35 °C)
 - Η αντλία αντλεί αέρα
3. Περιμένετε να κρυώσει η αντλία πριν θέσετε την αντλία ξανά σε λειτουργία.

Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ηλεκτροπληξία! Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Προστατευτείτε κατά τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το βύσμα σύνδεσης από την πρίζα.

Οι εργασίες επισκευών και συντήρησης που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει να διεξάγονται από το κέντρο σέρβις μας. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.

Καθαρισμός

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ηλεκτροπληξία! Ποτέ μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Κίνδυνος ζημιάς. Οι χημικές ουσίες μπορούν να φθείρουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες.

- Διατηρείτε τις εγκοπές αερισμού, το περίβλημα κινητήρα και τις λαβές της συσκευής καθαρά. Για τον σκοπό αυτό, χρησιμοποιείτε ένα νωπό πανί ή μια βούρτσά.

Καθαρισμός προφίλτρου

Ξεπλύνετε το προφίλτρο (19) με καθαρό νερό.

Συντήρηση

Η συσκευή δεν απαιτεί συντήρηση.

Αποθήκευση

Αποθηκεύετε πάντα τη συσκευή και τα αξεσουάρ:

- καθαρά
- στεγνά
- προστατευμένα από τη σκόνη
- σε σημεία όπου δεν προκύπτει παγετός
- εκτός εμβέλειας παιδιών
- Πριν από παρατεταμένη αποθήκευση (π.χ. Κατά τη διάρκεια του χειμώνα), αποστραγγίζετε την αντλία κήπου (*Εκκένωση αντλίας, σ. 115*).

Διαφορετικά, μπορεί να παρατηρηθούν δυσκολίες εκκίνησης λόγω επικαθίσεων και υπολειμμάτων.

Εκκένωση αντλίας

Σε περίπτωση παγετού και πριν από παρατεταμένη μη χρήση (π.χ. Κατά τη διάρκεια του χειμώνα), η αντλία πρέπει να εκκενωθεί πλήρως.

Διαδικασία

1. Αφαιρέστε το βιδωτό καπάκι (15) από το στόμιο εκκένωσης (14).
2. Αφήστε το περίβλημα της αντλίας να αδειάσει.
3. Ξεπλύνετε το περίβλημα της αντλίας με καθαρό νερό μέχρι να αρχίσει να τρέχει καθαρό νερό.
4. Κλείστε το στόμιο εκκένωσης (14) με το βιδωτό καπάκι (15).

Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος

Οδηγείτε τη συσκευή, τα αξεσουάρ και τη συσκευασία σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχήλατου κάδου σημαίνει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται ως μη διαλεγμένο αστικό απόβλητο στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού:

Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίηση.

Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

Αναζήτηση σφαλμάτων

Ο παρακάτω πίνακας θα σας βοηθήσει κατά την αντιμετώπιση μικρών βλαβών:

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Δεν είναι δυνατή η εκκίνηση της συσκευής	Δεν υπάρχει τάση δικτύου	Ελέγξτε την πρίζα, το καλώδιο σύνδεσης δικτύου, το βύσμα σύνδεσης, την ασφάλεια, εφόσον απαιτείται, αναθέστε την επισκευή σε ηλεκτρολόγο.
Η αντλία αντλεί ελάχιστη ποσότητα ή δεν αντλεί καθόλου	Βουλωμένη αντλία ή σωλήνας	Καθαρίστε την αντλία και τον σωλήνα
	Μειωμένη απόδοση αντλίας, λόγω έντονων ακαθαρσιών και προσμείξεων στο νερό	Καθαρίστε την αντλία και, εφόσον απαιτείται, αντικαταστήστε τα αναλώσιμα εξαρτήματα

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Η αντλία δεν αντλεί νερό	Το άκρο αναρρόφησης του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης δεν βρίσκεται μέσα στο νερό	Ελέγξτε τον σωλήνα αναρρόφησης.
	Δεν υπάρχει νερό στο περίβλημα της αντλίας	<i>Πλήρωση αντλίας, σ. 113</i>
Η διάταξη επιτήρησης θερμοκρασίας απενεργοποιεί την αντλία	Το μοτέρ είναι ζεστό	<i>Ενεργοποιείται η προστασία υπερφόρτωσης, σ. 114</i>

Σέρβις

Εγγύηση

Αξιότιμε πελάτη,

Το παρόν προϊόν διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση ελλείψεων σε αυτό το προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται από την κατωτέρω αναφερόμενη εγγύησή μας.

Όροι εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινάει κατά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε σε ασφαλές σημείο τη γνήσια απόδειξη αγοράς. Αυτό το έγγραφο απαιτείται ως απόδειξη για την αγορά. Εάν εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτού του προϊόντος προκύψει σφάλμα υλικού ή κατασκευής, κατόπιν επιλογής μας, θα το επισκευάσουμε για εσάς δωρεάν ή θα το αντικαταστήσουμε. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι εντός της περιόδου των τριών ετών θα προσκομίσετε το ελαττωματικό προϊόν και την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και θα περιγράψετε εν συντομία γραπτώς πού βρίσκεται η έλλειψη και πότε προέκυψε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, λαμβάνετε το επισκευασμένο προϊόν ή ένα νέο. Με την επισκευή ή την αντικατάσταση του προϊόντος δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιηθούν αμέσως μετά το

άνοιγμα της συσκευασίας. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

Αν κατά τη διάρκεια ισχύος της εμπορικής εγγύησης, η οποία παρέχει επισκευή καταναλωτικού αγαθού, το αγαθό εμφανίσει κάποιο ελάττωμα και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής του υπερβαίνει τις δεκαπέντε (15) εργάσιμες ημέρες, ο καταναλωτής δικαιούται να ζητήσει την προσωρινή αντικατάστασή του για όσο χρόνο διαρκεί η επισκευή.

Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση δεν αφορά εξαρτήματα του προϊόντος τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και επομένως θεωρούνται φθειρόμενα εξαρτήματα (π.χ. Προ-φίλτρο, Στεγανοποιητικός δακτύλιος) ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση λήγει όταν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, όταν γίνει λάθος χειρισμός του ή εάν δεν έχει συντηρηθεί. Το ίδιο ισχύει για ζημιές από νερό, παγετό, αστραπές και φωτιά ή λάθη κατά τη μεταφορά. Για μια κατάλληλη χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας. Πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγονται σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται στις οδηγίες λειτουργίας ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για να εξασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία της υπόθεσής σας, τηρείτε τις εξής υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρη την απόδειξη ταμείου και τον αριθμό προϊόντος (IAN 494356_2504) ως απόδειξη της αγοράς.
- Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό προϊόντος στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε χάραξη στο προϊόν, στη σελίδα τίτλου των οδηγιών χειρισμού (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή λοιπές ελλείψεις, επικοινωνήστε πρώτα με το κατωτέρω αναφερόμενο Κέντρο σέρβις **τηλεφωνικά** ή χρησιμοποιήστε το **έντυπο επικοινωνίας**, το οποίο θα βρείτε στον *parkside-diy.com* στην κατηγορία **Εξυπηρέτηση**.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε, κατόπιν επικοινωνίας με το Κέντρο σέρβις μας, να το αποστείλετε χωρίς έξοδα αποστολής στη γνωστοποιημένη διεύθυνση σέρβις, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας πού βρίσκεται η έλλειψη και πότε προέκυψε. Προς αποφυγή προβλημάτων στην παραλαβή και επιπρόσθετων εξόδων να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη διεύθυνση που σας έχει δοθεί. Εξασφαλίζετε ότι η αποστολή δεν μπορεί να γίνει με χρέωση του πελάτη, ως ογκώδη, εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή. Αποστέλλετε το προϊόν μαζί με όλα τα συνοδευτικά αξεσουάρ κατά την αγορά και φροντίστε για επαρκώς ασφαλή συσκευασία μεταφοράς.



Στον ιστότοπο *parkside-diy.com* μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε αυτό το εγχει-

ρίδιο και πολλά άλλα. Με αυτό τον κωδικό QR μεταβαίνετε απευθείας στο ιστότοπο *parkside-diy.com*. Επιλέξτε τη χώρα σας και μέσω της μάσκας αναζήτησης αναζητήστε τις οδηγίες χειρισμού. Μέσω καταχώρισης του αριθμού προϊόντος (IAN) 494356_2504 μπορείτε να ανοίξετε τις οδηγίες χειρισμού.

Σέρβις επισκευών

Για επισκευές **που δεν εμπίπτουν στην εγγύηση**, απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις. Ευχαρίστως να σας δώσουμε μια εκτίμηση της δαπάνης.

- Μπορούμε να επεξεργαστούμε μόνο συσκευές που έχουν αποσταλεί επαρκώς συσκευασμένες και με πληρωμένα τέλη. **Υπόδειξη:** Παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας καθαρή και με αναφορά του ελαττώματος στην αντίστοιχη διεύθυνση του κέντρου σέρβις.
- Δεν παραλαμβάνονται συσκευές που έχουν αποσταλεί πληρωτές στον προορισμό καθώς και συσκευές που έχουν αποσταλεί ως ογκώδη ή εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή.
- Πραγματοποιούμε την απόρριψη των αποσταλμένων σας ελαττωματικών συσκευών δωρεάν.

Κέντρο Σέρβις

GR Σέρβις Ελλάδα
Tel.: 00800 491824928
Φόρμα επικοινωνίας στο
parkside-diy.com
IAN 494356_2504

Εισαγωγέας

Λάβετε υπόψη ότι η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το ανωτέρω αναφερόμενο κέντρο σέρβις.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
GERMANY
www.grizzlytools.de

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ

Μπορείτε να λάβετε ανταλλακτικά και αξεσουάρ μέσω του ιστοτόπου www.grizzlytools.shop. Εάν προκύψουν προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, επικοινωνήστε μαζί μας μέσω του διαδικτυακού μας καταστήματος. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο: *Κέντρο Σέρβις, σ. 117*

Θέση nr.	Ονομασία	Αρ. παραγγελίας
1, 2, 16-19	Σετ σωλήνων αναρρόφησης	91100965
2	Αντάπτορας G1"-G1¼"	91106150
15	Βιδωτό καπάκι (Στόμιο εκκένωσης)	91120427
18, 19, —	Στοπ επιστροφής ροής, Προφίλτρο, Σύνδεσμος G1"	91100968
—	Σετ στεγανοποιητικών δακτυλίων	91100945
—	Προφίλτρο, 1 ℓ	91102260
—	Προφίλτρο, μεγάλο μέγεθος	91102250

Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Προϊόν: **Σετ αντλία κήπου**

Μοντέλο: **PEGP 1100 B2**

Αριθμός σειράς: 000001-035000

Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης είναι σύμφωνο με την οδηγία 2011/65/EU του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2011, σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση, έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και εθνικά πρότυπα και κανονισμοί:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN IEC 60335-2-41:2021+A11 • EN 62233:2008
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

Σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EC για τις εκπομπές θορύβου, επιβεβαιώνονται τα ακόλουθα: Στάθμη ηχητικής ισχύος (L_{WA})

– μετρημένη: 77,9 dB;

– εγγυημένη: 85 dB

Ακολούθησε τη διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης σύμφωνα με την 2000/14/EC, παράρτημα V.

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
GERMANY
20.10.2025



Christian Frank
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την
τεκμηρίωση

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	120
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	120
Lieferumfang/Zubehör.....	120
Übersicht.....	121
Funktionsbeschreibung.....	121
Technische Daten.....	121
Leistungsdaten.....	121
Sicherheitshinweise	122
Bedeutung der Sicherheitshinweise....	122
Bildzeichen und Symbole.....	122
Sichere Inbetriebnahme.....	123
Vorbereitung	126
Bedienteile.....	126
Tragegriff montieren.....	126
Pumpe aufstellen.....	126
Saugleitung anschließen.....	126
Druckleitung anschließen.....	127
Pumpe befüllen.....	127
Betrieb	127
Vor dem Betrieb.....	127
Ein- und Ausschalten.....	127
Überlastschutz löst aus.....	128
Reinigung, Wartung und Lagerung	128
Reinigung.....	128
Wartung.....	128
Lagerung.....	128
Entsorgung/Umweltschutz	128
Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland.....	129
Fehlersuche	129
Service	130
Garantie.....	130
Reparatur-Service.....	131
Service-Center.....	131
Importeur.....	131
Ersatzteile und Zubehör	131
Original-EU-Konformitätserklärung	132
Explosionszeichnung	133

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gartenpumpen-Sets (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funkti-

onsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Gartenbewässerung im privaten Garten.
- Förderung von Klar- und Regenwasser mit einer Temperatur von: $\leq 35\text{ °C}$

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Lieferumfang/Zubehör

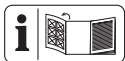
Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Gartenpumpen-Set
- Tragegriff
- 2x Schraube
- Saugschlauch, 4 m
- Dichtring (vormontiert)
- Adapter (vormontiert)

- Vorfilter (vormontiert)
- Originalbetriebsanleitung

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Überwurfmutter
- 2 Adapter G1"-G1¼"
- 3 Wassereingang
- 4 Schraubkappe (Einfüllöffnung)
- 5 Einfüllöffnung
- 6 Schraubstopfen (Entlüftung)
- 7 Wasserausgang
- 8 Gartenschlauchadapter
- 9 Tragegriff
- 10 Ein-/Ausschalter
- 11 Netzanschlussleitung
- 12 Schraubfuß
- 13 Grundplatte
- 14 Wasserablass
- 15 Schraubkappe (Wasserablass)
- 16 Dichtring
- 17 Saugschlauch
- 18 Rückfluss-Stopp
- 19 Vorfilter
- A**
- 20 Stopfen
- 21 Schraube

Funktionsbeschreibung

Das Gerät fördert nach Anschluss von Saugleitung und Druckleitung und Befüllung mit Wasser eine definierte Menge Klarwasser.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

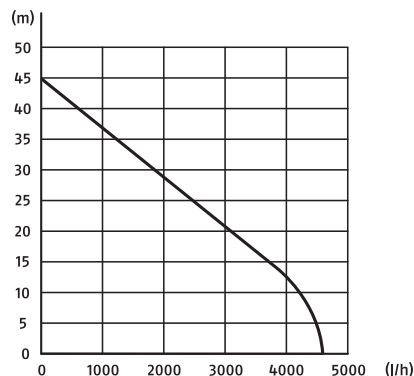
Gartenpumpen-Set PEGP 1100 B2
 Bemessungsspannung U 230 V~, 50 Hz
 Bemessungsaufnahme P 1100 W
 Schutzklasse I
 Schutzart IPX4
 Gewicht 8,3 kg
 Länge Netzanschlussleitung 2 m
 Saughöhe h_s ≤ 7 m

Fördermenge Q ≤ 4600 l/h*
 Förderdruck $\leq 4,5$ bar
 Förderhöhe h ≤ 45 m
 Wassertemperatur θ ≤ 35 °C
 Wassereingang G1"
 Wasserausgang G1"
 Schalldruckpegel L_{pA} 68,5 dB; $K_{pA}=2,41$ dB
 Schalleistungspegel L_{WA}
 – gemessen 77,9 dB; $K_{WA}=2,41$ dB
 – garantiert 85 dB

* Mit dem gelieferten Saugschlauch (17) kann die maximale Fördermenge des Geräts nicht erreicht werden. Engere Schläuche können die Leistung reduzieren.

Leistungsdaten


↑Förderhöhe; →Fördermenge



Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei optimalen Bedingungen (z. B. gerader, direkter Ausgang).

Engere Schläuche können die Leistung reduzieren.

Sicherheitshinweise

 **ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Bedeutung der Sicherheitshinweise

▲ GEFAHR! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

▲ WARNUNG! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

▲ VORSICHT! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

HINWEIS! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

Bildzeichen und Symbole Bildzeichen auf dem Gerät



Betriebsanleitung lesen



Achtung!

- Nicht für reines Sandwasser geeignet.
- Achtung: Trockenlauf der Pumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr!



Netzstecker ziehen vor
Wartungsarbeiten oder
wenn die Netzleitung
beschädigt ist



Achtung heiße Flächen,
Verbrennungsgefahr!



Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} in dB.

G1" ↑



IN Gewinde: G 1";
Wassereingang

G1" ↑



OUT Gewinde: G 1";
Wasserausgang



Elektrogeräte gehören
nicht in den Hausmüll.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung



Achtung!

Sichere Inbetriebnahme

Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Teilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom Gerät fernzuhalten, während es in Betrieb ist. Es besteht die Gefahr von Verletzungen.
- Das Gerät darf nicht in Lagen höher als 2000 m verwendet werden.
- Nicht für Wasser mit abrasiven Partikeln wie Sand verwenden. Die Förderung von aggressiven, abrasiven (ab-schabenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass

die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

Vorbereitung

- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen.
- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer Anschluss- und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung. Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss Sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden, **BERÜHREN SIE DIE LEITUNG NICHT, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST**. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 10 A abgesichert ist.
- Prüfen Sie vor dem Betrieb die elektrische Sicherheit. Wenn Sie nicht sicher sind, fragen Sie einen Fachmann.
 - Erdung, Nullung und Fehlerstrom-Schutzeinrichtung entsprechen den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen und funktionieren einwandfrei.
 - Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe geschützt.
 - Die Steckverbindungen sind im überflutungssicheren Bereich angebracht.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.
- Bei Betrieb des Gerätes muss der Netzstecker frei zugänglich sein.

- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Anschlussstecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H07RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens $2,5 \text{ mm}^2$ betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Verlängerungskabel auf Schäden.

Betrieb

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen

Schlag festes Schuhwerk.

- Die Pumpe darf bei Frost nicht im Freien bleiben. Lagern Sie das Gerät vor Frost geschützt.
- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um ein Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
 - wann immer Sie das Gerät verlassen,
 - bevor Sie Zubehör wechseln,
 - bevor Sie das Gerät zusammenbauen oder auseinandernehmen,
 - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.

Reinigung, Wartung und Lagerung

- Beachten Sie alle Hinweise in folgendem Kapitel:

Reinigung, Wartung und Lagerung, S. 128

Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenn Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Vorbereitung

⚠ WARNUNG! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

Ein-/Ausschalter (10)

- Einschalten: Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (10) in Stellung „I“ (EIN).

- Ausschalten: Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (10) in Stellung „0“ (AUS).

Tragegriff montieren

Notwendige Werkzeuge

- Schraubendreher  T30

Vorgehen (Abb. A)

1. Befestigen Sie den Tragegriff (9) mit den beiden Schrauben (21).

Pumpe aufstellen

- Das Gerät ist gegen allseitiges Spritzwasser geschützt (IPX4). Schützen Sie das Gerät deshalb vor folgenden Einflüssen:
 - Wasseransammlungen (Pfützen, stehendes Wasser): Halten Sie zum Wasser mindestens 2 m Abstand.
 - Starkregen: Stellen Sie das Gerät nicht ungeschützt ins Freie.
 - Dauerhafte Nässe: Stellen Sie das Gerät an einen trockenen Ort.
- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, waagerechten Untergrund. Leichte Unebenheiten können Sie mit dem Schraubfuß (12) ausgleichen.
- **Möglichkeit zur Festinstallation:** Befestigen Sie das Gerät mit Schrauben (nicht mitgeliefert) durch die Bohrungen in der Grundplatte (13) am Untergrund. Achten Sie darauf, dass die Schraubkappe (15) am Wasserablass (14) frei zugänglich bleibt.
- Stellen Sie das Gerät wenn möglich höher als die Wasseroberfläche, aus der Sie pumpen möchten. Sollte dies nicht möglich sein, entfernen Sie nach dem Pumpen die Saugleitung aus dem Wasser oder sperren Sie die Saugleitung mit einem Absperrhahn.

Saugleitung anschließen

Hinweise

- Montieren Sie an der Saugseite eine Leitung mit Rückflussverhinderer und montieren Sie einen Vorfilter.
- Alle Schraubverbindungen benötigen einen Dichtring. Ausnahme: Vorfilter.
- Montieren Sie an der Saugseite keine Anschlusssysteme mit Schnellkupplungen.
- Verwenden Sie den Saugschlauch nicht als Druckleitung.
- Bei Luft in der Ansaugleitung ist die Funktion des Geräts nicht gewährleistet.

- Verlegen Sie den Saugschlauch ohne Knick.

Saugschlauch an Pumpe montieren

Die benötigten Teile haben folgende Kennzeichnung: ④

1. Entfernen Sie den Stopfen (20) vom Wassereingang (3).
2. Montieren Sie den Adapter (2) am Wassereingang (3).
3. Montieren Sie den Saugschlauch (Saugschlauch) mit der Überwurfmutter (1) luftdicht am Adapter (2).

Rückfluss-Stopp und Vorfilter montieren

Die benötigten Teile haben folgende Kennzeichnung: ⑥

1. Montieren Sie den Rückfluss-Stopp (18) am Saugschlauch (17).
2. Montieren Sie den Vorfilter (19) am Rückfluss-Stopp (18).

Druckleitung anschließen

Hinweise

- An den mitgelieferten Gartenschlauchadapter können Sie einen Gartenschlauch per Schnellkupplung anschließen.
- Für maximale Förderleistung: Druckschlauch \varnothing 19 mm

Vorgehen

1. Entfernen Sie den Stopfen (20) vom Wasserausgang (7).
2. Montieren Sie den Gartenschlauchadapter (8) am Wasserausgang (7).

Pumpe befüllen

Hinweise

- Befüllen Sie das Gerät vor jeder Inbetriebnahme mit Wasser.
- **HINWEIS!** Überhitzungsgefahr! Trockenlaufen der Pumpe vermeiden!
- **⚠ VORSICHT!** Verbrennungsgefahr! Eine überhitzte Pumpe darf nicht berührt werden!

Vorgehen

1. Entfernen Sie die Schraubkappe (4) an der Einfüllöffnung (5).
2. Entfernen Sie den Schraubstopfen (6) der Entlüftung.
3. Füllen Sie das Pumpengehäuse und den Saugschlauch (17) vollständig mit Wasser ($\approx 1,7$ l).
4. Verschließen Sie die Entlüftung mit dem Schraubstopfen (6).

5. Verschließen Sie die Einfüllöffnung (5) mit der Schraubkappe (4).

Betrieb

Vor dem Betrieb

- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen.
- Prüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der Steckdose.
Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 10 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- **⚠ GEFAHR!** Gefahr eines Stromschlages! Stellen Sie sicher, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann.
- Prüfen Sie die Saugleitung: Das Ansaugende der Saugleitung befindet sich im Wasser.
- Prüfen Sie die Druckleitung: Das Austrittsende der Druckleitung ist offen.
- Das Gerät ist nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage geeignet.
- Mit dem gelieferten Saugschlauch (17) kann die maximale Fördermenge der Pumpe nicht erreicht werden.

Ein- und Ausschalten

Hinweise

- **HINWEIS! Nicht für Dauerbetrieb geeignet!** Das optimale Nutzungsintervall ist 30 Minuten Pumpen, 5 Minuten Pause.
- **Überlastschutz:** Bei Überlast schaltet ein eingebauter Temperaturwächter das Gerät automatisch ab. Nach dem Abkühlen schaltet sich das Gerät selbständig wieder ein.
- Achten Sie beim Einschalten der Pumpe darauf, dass die Pumpe und der Saugschlauch vollständig mit Wasser gefüllt sind, um ein Trockenlaufen der des Geräts zu vermeiden.

Einschalten

1. Schließen Sie die Netzanschlussleitung (11) an die Stromversorgung an.
2. Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (10) in Stellung „I“ (EIN).

Nach einer Ansaugzeit beginnt die Pumpe zu fördern.

Ausschalten

1. Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (10) in Stellung „0“ (AUS).
2. Ziehen Sie den Anschlussstecker des Geräts aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

Überlastschutz löst aus

▲ VORSICHT! Heiße Oberfläche Motorgehäuse und Pumpengehäuse können heiß werden. Fassen Sie alle Teile außer Tragegriff und Ein-/Ausschalter vorsichtig an.

1. Schalten Sie die Pumpe aus und ziehen Sie den Netzstecker.
2. Beseitigen Sie die Ursache. Mögliche Ursachen sind:
 - Pumpe ist verschmutzt
 - Fördermedium zu warm (Höchsttemperatur $\leq 35\text{ °C}$)
 - Pumpe saugt Luft an
3. Warten Sie, bis die Pumpe abgekühlt ist, bevor Sie die Pumpe wieder in Betrieb nehmen.

Reinigung, Wartung und Lagerung

▲ WARNUNG! Elektrischer Schlag! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

▲ WARNUNG! Elektrischer Schlag! Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab.
HINWEIS! Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

Vorfilter reinigen

Spülen Sie den Vorfilter (19) mit klarem Wasser.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- frostsicher
- außerhalb der Reichweite von Kindern
- Vor einer längeren Aufbewahrung (z. B. Überwintern) entleeren Sie die Gartenpumpe (*Pumpe entleeren*, S. 128).
Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

Pumpe entleeren

Bei Frostgefahr und vor längerem Nichtgebrauch (z. B. Überwintern) muss die Pumpe komplett entleert sein.

Vorgehen

1. Entfernen Sie die Schraubkappe (15) vom Wasserablass (14).
2. Lassen Sie das Pumpengehäuse leerlaufen.
3. Spülen Sie das Pumpengehäuse so lange mit klarem Wasser, bis klares Wasser ausläuft.
4. Schließen Sie den Wasserablass (14) mit der Schraubkappe (15).

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrie-

ben abzugeben. Zudem sind Verreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren (siehe Ausbauleitung), sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Fehlersuche

Die folgende Tabelle hilft Ihnen kleine Störungen zu beseitigen:

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Anschlussstecker, Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann.
Pumpe fördert wenig oder nichts	Pumpe oder Leitung verstopft	Pumpe und Leitung reinigen
	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen und ggf. Verschleißteile ersetzen
Pumpe saugt nicht an	Das Ansaugende der Saugleitung befindet sich nicht im Wasser	Überprüfen Sie die Saugleitung.
	Kein Wasser im Pumpengehäuse	<i>Pumpe befüllen, S. 127</i>
Temperaturwächter schaltet Pumpe ab	Motor läuft heiß	<i>Überlastschutz löst aus, S. 128</i>

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Vorfilter, Dichtring) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Ebenso für Schäden

durch Wasser, Frost, Blitz und Feuer oder falschen Transport. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 494356_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf parkside-diy.com in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf *parkside-diy.com* können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf *parkside-diy.com*. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 494356_2504 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop. Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center*, S. 131

Pos.-Nr.	Bezeichnung	Best.-Nr.
1, 2, 16–19	Saugschlauchgarnitur	91100965
2	Adapter G1"–G1¼"	91106150
15	Schraubkappe (Wasserablass)	91120427
18, 19, –	Rückfluss-Stopp, Vorfilter, Doppelnippel G1"	91100968
–	Dichtungsringe-Set	91100945
–	Vorfilter, 1 l	91102260
–	Vorfilter, groß	91102250

Hinweis: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.

- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 88 55 300
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 494356_2504

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Gartenpumpen-Set**

Modell: **PEGP 1100 B2**

Seriennummer: 000001-035000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG & 2005/88/EG • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15
EN IEC 60335-2-41:2021+A11 • EN 62233:2008
EN ISO 12100:2010 • EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2 • EN IEC 63000:2018**

In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2000/14/EG über Geräuschemissionen wird Folgendes bestätigt: Schalleistungspegel L_{WA}

– gemessen: 77,9 dB;

– garantiert: 85 dB

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren nach 2000/14/EG, Anhang V.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

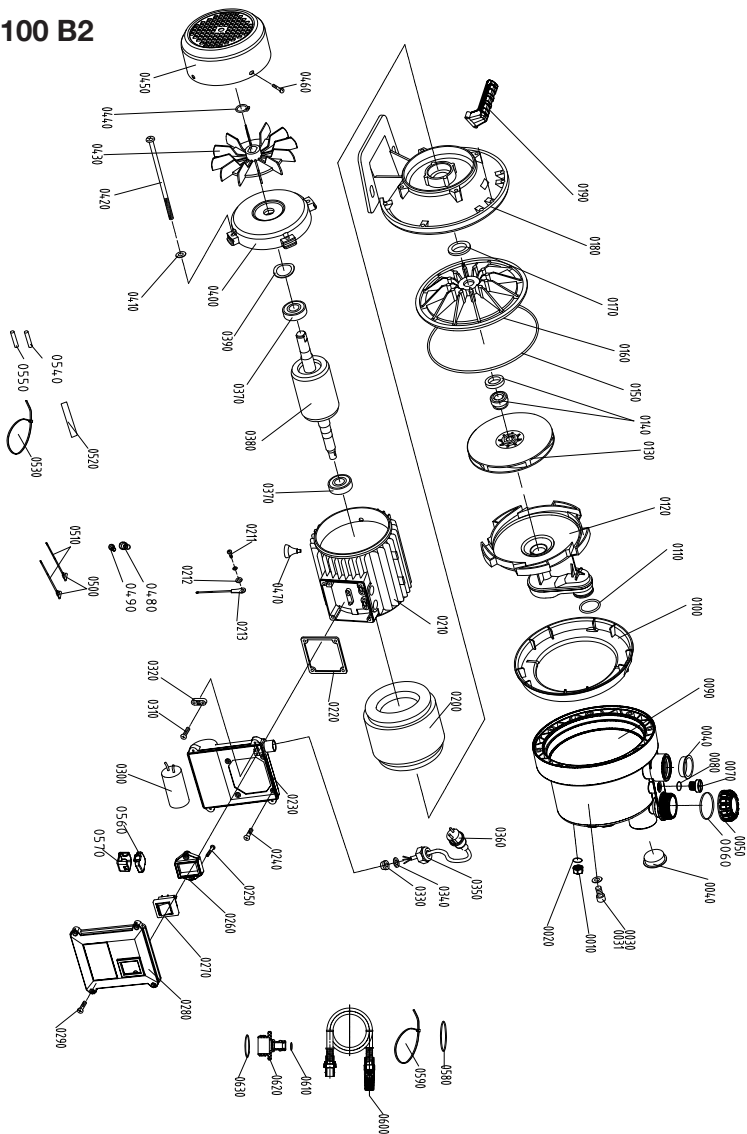


Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
20.10.2025

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

Explosionszeichnung • Reprezentare explodată • Robbantott ábra
• Eksplozijski pogled • Eksplozirani pogled • Rozložený pohľad • Rozložený pohľad
• Διευρυμένη εικόνα • Разглобен вид

PEGP 1100 B2



informativ • informativ • informativen • informativno • informativan • informačni • informatívny
 • ενληρημητικó • информативен

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20
63762 GroBostheim
GERMANY

Stand der Informationen • Versiunea informațiilor
• Információk állása • Stanje informacij • Stan-
je informacija • Stav informací • Stav informácií
• Έκδοση των πληροφοριών • Актуалност на
информацията: 08/2025

Ident.-No.: 79000127082025-HU/SI/CZ/SK/HR/
RS/RO/BG/GR



IAN 494356_2504

